

ਹਕੀਕਤ-ਏ-ਸਿੱਖਾਂ

ਸਿੱਖ ਧਰਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਤੇ ਵਿਕਾਸ ਸੰਬੰਧੀ
ਅਨੁਾਰਵੀਂ ਸਦੀ ਦਾ ਫਾਰਸੀ ਸਰੋਤ

ਡਾ. ਬਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਢਿੱਲੋਂ



ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਅਧਿਐਨ ਕੇਂਦਰ
ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ
ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ



ਸਭ ਹੱਕ ਰਾਖਵੇਂ ਹਨ
ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ
2014

Haqiqat-e-Sikhan

ਹਕੀਕਤ-ਏ-ਸਿੱਖਾਂ

ਸਿੱਖ ਧਰਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਤੇ ਵਿਕਾਸ ਸੰਬੰਧੀ
ਅਨੁਾਰਵੀਂ ਸਦੀ ਦਾ ਫਾਰਸੀ ਸਰੋਤ

ਡਾ. ਬਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਢਿੱਲੋਂ

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਅਧਿਐਨ ਕੇਂਦਰ

ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ : 2014

ਗਿਣਤੀ : 500

ਮੁੱਲ : 175/-ਰੁਪਏ

ਡਾ. ਸ਼ਰਨਜੀਤ ਸਿੰਘ ਢਿੱਲੋਂ ਰਜਿਸਟਰਾਰ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ
ਵੱਲੋਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਅਤੇ ਡਾ. ਸੁਖਦੇਵ ਸਿੰਘ ਸੋਹਲ, ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਇੰਚਾਰਜ, ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ
ਬਿਊਰੋ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਦਵਾਰਾ ਮੁਦ੍ਰਿਤ।

ਵਿਸ਼ੇ-ਸੂਚੀ

mK Sbd	(v)
1. pSqWvW	(vii)
2. hKlkq-ey-isKW : j Wx-pihcWx	1-8
3. hKlkq-ey-isKW : gvWhl dW srp	9-26
4. hKlkq-ey-isKW : pWT dW qrj mW	27-76
5. pSqk sCl	77

mīK Sbd

isK Drm dl sQwpmw ivSv DrmW dyieiqhws ivc bhq
 hl mhqvpīrn Gtnw h[isK prībrw Answr isK Drm dy
 sQwpmk, grīlnnk dy j l nyAwpxydvl-imSn dl pīpql ihq
 pīrvīl sdl dy Aql yswl W ivc sl qwnpr l Dl qn dSw-rtx
 l el cwl ypreysn[anW dynā-agrwīDkwrlAW nyisK Drm dy
 imSn nMPl IBq krn l el inrkr j qn j wrl rKy[ies adS dl
 Kwr Akrhl qy bwhrl iksm dyslkt vl Jī xpey[hk, sc,
 nkī, iensw & qymwvq dykil Awx dy AndrSW apr pīhrw dx
 l el bdl dIAW qwkqW dw zl m vl sihxw ipAw qy ShldIAW vl
 puelAW[1699 el. ivc ivswKl vwl yidn grīlgibhl isK dIAw
 ^wl sydl swj nw isK Drm dyivkws dw isKr qsvr klq j Wdw
 h[ieh iek Aql Gtnw sl ijs nwl Dwrīmk, smwīj k qy
 rwj nliq idStl qn aqrl-Bwrq ivc isK pīd dyrb ivc iek
 nvīl smwīj k ivvsQw kwiem hogel sl[bwbw bhlw isK bhadr
 nypīhl w isK rwj (1710-1715) sQwipq krkyisKW nMwīj -sqw
 dl gvlhl vl dyidql sl[aprk pīl wb dymZl slbdwW nyisKW
 nMīek Dwrīmk smdwīe vj l ^qm krn l el j odmnkwl nql
 Apxwel, ah isK pīd l el j lvn-mq dw sGrS sl[akq qn
 iel wv ihl-kS qn pwr nwīdr Swh qy Aihmd Swh Abdwl l dy
 DwVvIAW nwl vl isKW nMī hwl kw ipAw[idl l dymZl bwdSw
 ienW DwVvIAW dyswmxbybhq hl bps qyl wcr sn[mīZl W dw
 Swhl rAb, svhx qy iezq imtl ivc rl gel[pr ies
 sGrS dl Ag ivc isK pīd snyivcīkīn dyvlg pgt hieAw[

inrs^h isK p^h p^h n^h k^h ikl^h sl, n^h k^h B^hrl qpK^hn^h qy
 n^h hl iksyr^h y-mh^hw^h y p^hsl^hsl^hnk shwieq^h dl A^hws[isK p^h
 nyA^hpxyD^hrm dy^hay^h-s^hcyA^hsl^h W qyims^hl I ie^h^I^h wk dl bd^h q
 1765 el. qk is^hD^h dirA^h q^h I^h ky j mn^h dirA^h qk iek
 ^^hdm^hq^h isK r^hj s^hQ^hipq kr il A^h sl[b^hsk ieh iek bhq
 v^hfl r^hj nliqk k^hlq^h sl[

isK D^hrm qyieiq^hh^hs dyK^hj w^hrQ^hl j w^hxdyhn ik isK p^h
 dl s^hQ^hpn^h qyies dyivk^hh^hs n^hl^hdrsw^hax v^hl ym^hFI yqysmk^hl I
 isK srq^h dl b^hVI G^hrt h^h[inrs^h &w^hrs^hl ivc k^hl smk^hl I
 srq p^hlpq hn pr an^hl ivc inrpK^hq dl G^hrt h^h[cn^hl^hic an^hl
 n^hl^hb^hVI s^hW-b^hW n^hl v^hrqn dl z^hrl^hq h^h[s^hl gr^hl^hg^h swihb
 AiDA^hh^h k^hl^hdr nyisk D^hrm dyieiq^hh^hs s^hl^hDI &w^hrs^hl dym^hFI yqy
 smk^hl I srq^h n^hl^hapl b^hD k^hw^hax I el kel K^hj -k^hw^hrj Ar^hB
 klqyhn[h^hQ^hl w^h AiDA^hh^h an^hl^hivc^hiek Aij hysr^hq n^hl s^hl^hDI
 h^hY j o AT^hh^hrv^hl^h s^hl dyip^hCl y AD ivc il iKA^h igA^h sl[isK
 D^hrm dl s^hQ^hpn^h qyies dl iv^hDI n^hl^hdrsw^hax ieh srq AT^hh^hrv^hl
 s^hl dy isK^hW dy D^hwrimk ivS^hws, rh^hrl^hq^hW qy s^hl^hQ^hiv^hW apr v^hl
 r^hSn^hl p^hw^hl^h h^h[iksyZ^hr^h-isK I jk d^hA^hw^h akq gv^hhlA^hW isK
 ieiq^hh^hs qy sm^huj dl isr^hj n^hl I el b^hVI A^hW m^hl v^hrn hn[am^hld
 h^hY **hklkq-ey-isK**W dy r^hp ivc ies dy pl^hk^hwiS^hq ho j w^hx n^hl
 K^hj w^hrQ^hl ies ivc I gv^hhl q^hl^hprlic^hq ho ky I w^hB I k^hgy[s^hl gr^hl^h
 g^h swihb AiDA^hh^h k^hl^hdr dyf^hwierk^htr, f^hv. bl v^hl^h isK iFI n^hl
 ieh K^hj -k^hw^hrj m^hkl^hhl krn dl m^hl v^hD^hel id^hl^hW h^hW[

p^h Aj wieb isK brw

v^hels cl^hsl r

gr^hl^hn^hnk dy X^hhlvr^hisl

A^hl^hmk^hsr

ਪ੍ਰਸਤਾਵਨਾ

fe; / th Xow i K eW d/ b'eK dh fJfsj k; ekoh bJh ; o's
 ; wrh dh i o'ps T[ta j h j dh j ? fi tA wBlyh ; oho B[otK^dtK
 oYD bJh yB dh. fi tA wBlyh ; oho B[Tpi k bJh ykX^ypke
 bVhldh j ?fstA fJfsj k; ekoh ftu ski rh sk j h ; Gt j ?i eo fJ;
 ftu BtA^BtA ; o's ; kfwb j d/ ofj D s/ fJB d/ wpaD bJh
 nkXfBe gj ju ftXhK th ngDkjhK i kD. f; y gE dh
 fJfsj k; ekoh bJh wYb/s/; wekbh ; o'sK dh xkN eJh rMh^fSgh
 pks Bj hA f; y Xow nfXnB d/ftdtkB i kDd/j B fe f; y ; o'sK
 ftu nV/ tV/yg/s/ xkg/j B fe eJh tko fJB ftuA fJfsj k; e
 ew nB[ko Go'; / r ; uBk bGDh efmB j ' i Kdh j ? d[/ fJB
 ; o'sK ftu sE s/eE n? / obrV j B fe fJB ftub/fttoD B[
 fJfsj k; ekoh d/ nkXfBe wkgdV nB[ko g[N eoBk efmB j '
 i Kdh j ? n? h ; fEsh ftu rB^f; y ; wekbh ; o'sK B[nfXnB
 bJh gq 'r ftu fbnkTpk i o'ph j ? : kd oj /fe rB^f; y ; o'sK
 ftu fBoglysk dh xkN j ? fJ; bJh fJB dk nBtkj gq 'r yso/
 sA ykbh Bj hA f; y Xow nfXnB d/nBGth s/pi pr ftdtkBK
 B/cio; h d/f; y ; o'sK ftu uyk s/T[ko{ : 'rdkB gkfJnk j ?ns/
 fJB ; o'sK dh wj Bk s/Tg: 'rsk pko/Tj rkj ^p^rkj /fXnkB th
 fdtkT[d/ oj / j B.

f; y Xow nfXnB bJh cio; h d/ ; o'sK B[fJ; slwkb
 eoB ftu eM n'eVK fJ; dk okj o'eh yVhK j B. fJj fJe eVh

j ehes j ?fe B'i tkB ftdtkB cko; h Gk; k d/frnkB sAe'b/j B.
 d/ /, cko; h d/fi nkdks'o d; skt/ anfgblykrkoK d/j Bb/sfj ykfBnk
 ftu p^soshp/s/ r/wBkwh d/j kb ftu rod^rnpko Eb/dp/gJ/
 j B. sh; o/, cko; h ; o'sK d/ nfXn'B ftu wj kos s/ ; wrh dk
 uyk i yhok oYD tkbhnk urhnk bkfJpphnk s/ ; EktK gi kp sA
 pkj o i K ftd/ k ftu j B. fe; /ftdtkB bJh yi ^ekoi fj s fJB
 sE o; kJh fJsBh ; fj b Bj hA yf; fe; wsh Bkb i eo fJB ; o'sK
 d/ nfXn'B dh ; ftXk fw b i Kdh j ?sK fJB dhnk Bebk gags
 eoBhnk pVk d/ atko s/youhbk ekoi j ? fvfi NbkJhi / B dh
 seBhe s/ fJNoBN Tgo ; uBk d/ gk; ko B/ fJB ; o'sK dh
 Yf^Gkb ftu eM efmBkJhnk B d p eoB ftu pVk : 'rdkB
 gkfJnk j ?go j kb/ th pj s eM eoBk pkeh j ?

f; y Xow nfXn'B dh gcb'sk sK j h ; fGt j ?i eo fJ;
 d/ nfXn'B s/yi ^ekoi bJh BtA ; o's wj Jhnk eotkJ/ i kD.
 TGo oj /ftdtkBk B r b^f; y ; o'sK d/o^po(eotkfJnk i kt/s/
 fJB ftubh i kDekoh Bkb i kD^gfj ukB eotkT p fj s fJB d/
 TpE/ Tfus Yr Bkb ; gkfds eoe/ SgkK/ i kD. T s fJokd/
 Bkb fJ; blye B/f; y Xow s/fJfsj k; d/ cko; h s/oki ; EkBh
 d/ ; wekbh s/wYb/ ; o'sK Bkb ftdtkBK B gfofus eokT p bJh
 eM yi ^ekoi j E ftu bJ/ j B. pkpk pdk f; x pj kdp ; pXh
 nmlothA ; dh dh cko; h fJfsj k; ekoh pko/ d' g/ ; sek gfj bA j h
 gpkf; s j ' ufeh nk j B. j Ebh g/ se fJ; bVh ftu sh; oh
 ouBk j ? fJ; dk n; b Bkw **j ehes^J^fpBk^t^Tpf fJ/
 ^fcoek^J^f; Zyl j ?** fJj nmlothA ; dh d/ fgSb/ nX ftu
 fJwkdp wpe rki k^T^dhB ykB d/fe; / r/wBkw wB; k dh fep
 j ?i '1783^85 d/ftueko fbyh rJh ; h. fJ; ftu blye B/f; y
 gE dh Tsgsh s/fttek; B nkgDh byBh dk ft; k pDkfJnk j ?

fJ; dhnk d'j E^fbysk Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, bxB dh bkfJp\ph ftu g\gs j B. j Eb/nfXnB bJh TpE/ tk; s/ j E^fbys # LXXXIV B\ nkXko pDkfJnk j? fJj fJe N\pN d/og ftu j?fi ; d/ep 23 g\so/j B. gkmeK dh ; j kfJsk s/fttoD dh ; g; Nsk bJh wj \tgpD xNBktK d/ f; obly ; gkde tba ub; [] p\pN ftu fdb/j B. Jt/ /j h sol r\shnk s/T\ekJhnh dh fB; kbdj h bJh ub; p\pN tos/j B. fttoD ftu ; g; Nsk fbnkTD bJh eM EKJh r\p p\pN th gq 'r ehs/j B. xNBktK s/gksok B\ ; g; N eoB fj s cN^BNK ftu fNgDhnhk doi aj B.

j ehes^J/f; Zyl dk TpEk eoB bJh i 'wkor^do; B wbl/ clo; h d/T\ skd vkh nwots f; x B/ehsk j? T\ bJh Tj p^j d XBtkd d/gkso j B. ; k rp(r\ ; kfj p nfXnB eldo ftu ekoi eo oj / ; k wsh ; fsdo gkb eb s/ ; H gowi hs f; x B/w\bk yoVk fsnko eoB ftu i 'fwj Bs ehsh j? T\ d/bJh T\ dk XBtkd j? T\whd j?fJj ouBk nm\othA ; dh d/fgSb/nX ftu f; y gE dh ; fEsh pko/o\h o\yD tkb/ftdtkB gkmeK s/yi hnk bJh pVh bkj /td ; kfps j 't/h.

t\k xbxkok fdt;
27 wx, 546 BkBe; kj h
8 cotoh, 2014

vkh pbt\ f; x fYzbA
vkfJo\No
; k rp(r\ ; kfj p nfXnB eldo
rp{ BkBe d/t : Bhtof; Nh
nfws; o

ਹਕੀਕਤ-ਏ-ਸਿੱਖਾਂ : ਜਾਣ ਪਹਿਚਾਣ

j ehēs^J^fPbK^t^Tbī dJ^fcoek^J^f; žyK Gkt f; žyK
d/fcoe/dh pfbnkd s/uvš dh j ehēs fJe SNh fi j h ouBk
j? fJ; ftu rpb{ BkBe d/t i h d/nkrwB sA b? e/ sWp ; kj
dlnkok wpskB dh csfj sē d/ tkfenks Bē ; fygs oğ ftu
toDB ehsk frnk j? fJ; ouBk d/d' j E^fbys Bē y/ Royal
Asiatic Society of Great Britain and Ireland, London dh bkfJpph
ftu clo; h dhnk j E fbysk ftu j E^fbys Bē LXXXIII s/
j E^fbys Bē LXXXIV Tgo gļgs j B. ¹ fJB dBK dhnk oNrlc
ekghnk f; žy fj ; Noh oh; ou vhgkoNwN, ykb; k ekbi ,
nfwš; o dh bkfJpph ftu j E^fbys Bē 1284 s/j E^fbys Bē
1286 Tgo gļgs j B. ² Tēs dBK j E^fbysk Tš/fJ; ouBk d/
blye pko/eJh ; ūBk doi Bj h ns/Bk j h fJ; ouBk d/ndo blye
B/nkgD/pko/eJh j tkbk fdšk j? eM fJfsj k; ekok fi tA fJd{
G{ B pBoi h, vkh feğkb f; x s/vkh fspūB f; x B/fJ; Bē
sWp ; kj , i 'nfj wd; kj npdkbh dk gļso ; h, dh fep wfBnk

-
1. William H. Morley, *A Descriptive Catalogue of the Historical Manuscripts in the Arabic and Persian Languages Preserved in the Library of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, p. 89.
 2. Kirpal Singh, *A Catalogue of Persian and Sanskrit Manuscripts*, p. 36.

j? ³ vkh rvk f; x nB; ko *j ehesh^J^fpBk^t^Tpf dJ/*
^fcoek^J^f; Zyk B; sWp ; kj dh ouBk wBD bJh Tjes
 ftdtkBK B; Ngbk b;rk j? ⁴ n; b ftu fJ; d/j E^fbys B; y/
 dh i kDekoh dD fj s William H.Morley B/eNkb'r ftu i 'BN
 fbfnk j? Tj fJ; gpeko j!

Haqiqat-i-Bina-wa-Uruj-Firkah-i-Sikhan-A Short History of
 the Origin and Rise of the Sikhs from the time of Guru
 Nanak to the conquest of Multan by Taimur Shah Abdali,
 the Afghan King of Kabul.⁵

Tgo'es BN fJ; ouBk ftu sWp ; kj d;hkok wpskB dh
 |sfj s;e d/ ; wkuko g;gs j D dh ; uBk fddk j? go ; kv/
 ftdtkBK B/fJ; s; Gp;ly/Bkb fJ; ouBk dk b;ye j h sWp ; kj
 wB fbnk j? i 'fe do; s Bj h; j? g;h rvk f; x dk ftuko j?fe
 b;ye i eo fe; / ; ya gsh ; oXk s/ ; fseko dk fJ; j ko eodk j?
 Tj i k sk wJhB^Tb^wpe Gkt who wB{j? i '1748^53 Jh d/
 dofwnkB b; j 'b dk ; pdko ; h i k fco Tj fJwkd^Tb^wpe
 rki h^T^dhB ykB, i ' pkd; kj nfj wd ; kj d/ oki ekb
 (1748^54Jh) ftu ti ho^J^w;w;f;be ; h s/who wB{dk i tkJh

-
3. Indubhushan Banerjee, 'A Short History of the Origin and Rise of Sikhs', *Indian Historical Quarterly*, Vol. XVIII, March 1942, p. 1., Kirpal Singh, *op.cit.*, p. 36., fspuB f; x, p;pk pdk f; x pj kdp dk ; j h;dh n; EkB s/ ; wkX fJe Bth; wj ;tg;B fJfsj k; e y'i , eWh J;esk, Btpo 11, 1974, gB/10^12I rvk f; x d;hkok T;Xfos d;K;n;h/cN nt B; 4h
 4. Ganda Singh, 'The Place of Baba Banda Singh's Execution', *Journal of Sikh Studies*, Vol.II, No.2, August 1975, p. 126.
 5. Willian H.Morley, *op.cit.*, p. 89.

th ; h, B{pV/nkdo s/; fseko dh GktBk Bkb ; pXB eodk j ?
 blye dh fJwkd^Tp^wpe gsh tcldkoh s/; dXk GktBk T{ dh
 fbys ftu ; kca Mbedh j ? fJ; sA fJj ; eS fwbdk j ? fe
j ehel^J^f; Zyk dk blye i k sk fJwkd^Tp^wpe rki h^T^dhB
 ykB dk e'Jh wB; h ; h i k fco T{ dk e'Jh Bi dkeh ; kEh ; h. ⁶

j ehel^J^fpBk^t^Tpf iJ^fcoek^J^f; Zyk d/blye
 B/fJ; d/fbyD ekb pko/e'Jh j tkbk Bj hA fdsk. vkh fspuB f; x
 B/fJ; dk ouBk ekb 1745^1756 JhH d/dofwnkB fwfEnk j ? ⁷
 go fJj ftuko y'i d/wkgdV/K Tgo yok Bj hA Tpsodk feTffe fJ;
 ouBk d/nzo 1756 JhH sA pknd dhnk xNBktk th toDB j B.
 don; b fJ; ouBk ftu gq sS fJfsj k; e j tkfbnk dh wdd
 Bkb fJ; dk fbyD ekb fBoXkfos ehsk i k ; edk j ? blye B/oj /
 d/; odko Bi hp^T^dbk s/ fwoi k ; ch ykB d/ Bkw Bkb woj w
 ; pd dk gq r ehsk j ? ⁸ feTffe Bi hp^T^dbk s/ fwoi k ; ch ykB
 dh fws{ewtko 1770 JhH s/; spo 1783 JhH ftu j 'Jh ; h, fJ;
 bJh rmk f; x B/fJ; ouBk B{fB; fus sb 's/; spo 1783 JhH sA
 pknd s/1785 JhH sA gfj b/fbyh rJh wfBnk j ? wj btgpb sE
 fJj j ?fe ouBk d/ns ftu blye d; dk j ?fe d' ; kb j 'J/sWp ; kj
 B/wpskB ; fj o T{epi i eo fbnk j ? sWp ; kj d{nkof; Zyk dh
 Grh fw; b sA wpskB dk epi i SMtkTP dh fJj xNBk 1780 JhH
 d/noG dh j ? ⁹ T{es j tkb/d/nkXko s/vkh fJd{Gf B pBoi h B/
 fJ; dk ouBk ekb 1783 JhH wfBnk j ? ¹⁰ Tgo'es sE dh o' Bh
 ftu **j ehel^J^fpBk^t^Tpf iJ^fcoek^J^f; Zyk** dk ouBk

6. Ganda Singh, *op.cit.*, p.127.

7. fspuB f; x, Tj h, gB/10^12H

8. Ganda Singh, *op.cit.*, p. 126-127.

9. Khushwant Singh, *A History of the Sikhs*, Vol.I, p. 169.

10. Indubhushan Banerjee, *op.cit.*, p. 1.

ekb 1783 JhH d/ noG sA 1785 JhH d/ ftueko ; Ekfgs eoBk
Tfus j ?

fJ; ftu eJh ; e Bj hafe **j ehēs^J/f; Zyl** d/blye dk
wly^Tdl; af; y gE dh Tsgsh s/fttek; dh i kDekoh gpkB eoBk
j? go fJ; d/fgS/Tl; dk n; b we; d eh ; h< fJ; gq B dk
Tso nā th fJfsj k; ekok bJh pMkos pfDnk j fJnk j? fJ;
ouBk d/nfXnB sA ; kcai hfj o j ?fe GktA blye B/rp{srapj kdo
s/rp{rfpd f; x ns/rp{rfpd f; x s/pdk f; x pj kdp ; pXh
tkfenks B{ob^r/v eo fdsk j ?go cto; h d/j bBk fJfsj k; ekok
dh fB; ps Tl; B/f; y rpb{; kfj pkb d/Bkw ; j h soshp ftu fby/
j B ns/ Bkw th ; j h gq 'r ehs/ j B. blye B/ f; y Xow d/
f; Xksk, oj f'ohsk s/gogoktk dh i kDekoh dD bJh f; y ; pdkth
dk gq 'r ehsk j? Tl; B{gwy f; y fw; bk d/; odkok d/Bkw dk
th gsk ; h. blye B{f; y fw; bk dh ndoBh ydwyskoh, rpws/
dh ; z Ek ns/f; yk dh ; fBe ; aesh dk th fJbw ; h. Tgo'es
sEK d/nkXko 's/fJj fenk; ehsk i k ; edk j ?fe **j ehēs^J/
^f; Zyl** dk blye gi kp ftu ftuoB tkbk s/f; yk d/eko^ftj ko
sA GbhGks i KD{ftnesh ; h.

; G sA TplyBh: sE fJj j ?fe **j ehēs^J/f; Zyl** d/blye
B/ nkgD/ Bkw, gsk s/ouBk d/ ; EkB pko/ eJh nsk^gsk Bj hā
fdsk. blye B{Tēs ; ko/Gs rgs oyd dh eh wi pph ; h< fJ;
; pXh fBoDā Be Yr Bkb sk GktA eM Bj hāfej k i k ; edk go i '
sE fdq Nhr'uo j 'J/ j B Tpl pko/fJ; Tlwhd Bkb ftuko eo bDh
pVh Tfus j ?fe ; hfJd fJB dh xy Tgos j h eJh okj bG i kt/

fi tA fe gfj b/ fi eo ehsk j ? **j ehēs^J/f; Zyl** dhnk
f; oc d' j E^fbysk glgs j B, i ' Royal Asiatic Society of
Great Britain and Ireland, bxB dh bkfJpph ftu TgbpX j B.

fJj dBlj E^fbysk Sir Charles Malet Bart d/gso Sir Alexander
 Malet Bart B/ s'j c/ ti l ; j kfJNh B' fdshnk ; B. ¹¹ JE/ fJj
 fi eo eoBk eEkTl Bj hlj 'trk fe Sir Charles Malet Bart Jh; N
 fJvhnk egBh ftu ppJh f; tb ; oft; dk fJe Tlu nfXekoh
 ; h. Tl B' 1785 Jhl ftu egBh B/ nkgD/ ol h'vN d/ ti l g/ atk
 dopko ftu gBk fty/fB: es ehsk ; h. ¹² Tl dh fB: esh fgS/
 Tdl afJj ; h fe wokfmnk d/cok; Bkb ; pXk Tgo Bi d th o'yh
 i kt/ s/ Gkos ftu wj ki h f; Xhnk dh nrtkjh j m Tgo oj h
 wokmk oki Bhfse ; esh Bkb fpj so skbw b s/ eNBhfse ; pX
 ; Ekfgs ehs/ i kD. g/ atk dopko ftu fB: esh Tgos Sir Charles
 Malet Bart B/ ngp 1785 Jhl ftu wj ki h f; Xhnk, i ' Tl tb/
 fdbh ftu w'rb pkd; kj dk ti ho^J/w'w'kfbe ; h s/fJ; tes
 nkro/ d/ Bi dhe mfj fonk j fJnk ; h Bkb w'p'keks eoB bJh
 Tl B d/o; s/nkro/bJh ; co ehsk. fe; / nro/ anfXekoh dk
 fJ; o; s/sfJj gfj bk ; co ; h fi ; d/dokB Sir Charles Malet
 Bart B/Gkos d/pj s ; ko/oi tkfVnk ; pXh wj btgbd i kDekoh
 th rfj D ehsh. ¹³ feTl fe nkgD/ oki Bhfse s/ eNBhfse Tdl; a
 B'fBgBsk Bkb g'rkTD bJh Gkos d/ ty^tyo/fj f; nk d/oki Bhfse
 wkj b dh glysk i kDekoh bVhldh ; h, uBkfu fJ; we; d bJh Tl
 B/ eJh d; skt/ afJem/ ehs/ ; Gt j ? fe fJB ftu eM Tl B/
 nkgD/ Go; t 'r ; sok s' ft; a s' b 's/ fbytkJ/ i k w'rtkJ/ th

-
11. *Transactions of Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, vol.II, p. XXXIII.
 12. James Talboys Wheeler, *A Short History of India*, p. 387; Charles MacFarlane, *A History of British India*, p.183.
 13. Peter Auber, *Rise and Progress of the British Power in India*, Vol.II, pp. 27-30.

j D. ft; asE fJj j ?fe Sir Charles Malet Bart B/i 'd; skti a
 s/ fbysk ; rfj s ehshnk ; B T B ftu $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$ th
 ; tfwb ; h. T B fbysk Bkb ftukokXhB ouBk dh ; KM th pVh
 ewkb dh j ? T p kj oD ti $\text{Sir Charles Malet Bart d/; rfj}$ ftu
 fJe fbys $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{fpBk}^{\wedge} \text{t}^{\wedge} \text{Tpf} \text{ J}^{\wedge} \text{dbs}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{oki kj kfJ}$
 f; skok th j ? ¹⁴ fJ; dh $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$ Bkb f; ocaBkw dh
 ; KM j h Bj h a pbfe fJ; dh nk th d' j E \wedge fbysk glgs j B, dBA
 pVh nk ; yg j B s/ b ye dk th e'Jh Bkw Bj h a c pe f; oca
 fJsBk j ?fe fJe ouBk f; Zyl ; p Xh j ?i d a fe d f h dk ft; h g/ atk
 dh oki Bhfse ; esh Bkb ; p fXs j ? Sir Charles Malet Bart d/
 ; rfj ftu $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$ dh soi ad h nk e M j 'o j E \wedge fbysk
 th T g bpX j B fi B a ftu $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{oki kj kfJ Tj B, j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge}$
 $\text{oki kj kfJ wscfoek}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{fj d/; skB}$ nkfd d/ Bkw bJ/i k ; ed/
 j B. ¹⁵ ; g; N j ?fe $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$; w s T es ; koh nk fbysk
 dk ; rfj eosk Sir Charles Malet Bart ; h. T es ; koh nk ouBk K
 fby/ i kD ; w a Jh; N fJv h nk egBh nkgD/ bJh oki Bhfse s/
 ; fBe fdq Nh s a g Gkt ; kbh b eK pko/ i kDekoh fJ emh eo oj h
 ; h. ; kca i kfj o j ?fe T goes tofDs ouBk K d/ft; aftu ; rfj
 eosk (Sir Charles Malet Bart) B fB h fdbu; gh ; h.

j D ; tkb fJj g dk j pk j ?fe eh $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$; w s
 fJB a ouBk K B f bytkT D ftu Sir Charles Malet Bart i K Tj d/
 fe; /g pt n roai a n fXekoh dh e'Jh G fwek ; h < ftdtkB i kDd/
 j B fe nm otha ; dh d/ nsb/ dj k fenk ftu n roai a f; Zyl d/
 Xow, ; fG nkuko s/ ; fBe ; esh ; p Xh i kDekoh fJ emh eo oj /
 ; B. fJ; s a fJj ; G ktBk pDdh j ?fe ; kfJd $\text{j eh es}^{\wedge} \text{J}^{\wedge} \text{f; Zyl}$

14. William H. Morley, *op.cit.*, p. 88.

15. *Ibid.*

th J/ /wst Bkb fbykJh rJh ; h. b/ye dk Bkw rgs ofynk
 i kDk fJ; Tgo y^{ch}nk d; skt/ adk m^ggk bkT^hdk j? **j eh^es^J/**
^f; Zyl dh ndoBh rtkj h s^h fJj ; æs fwbdk j? fe fJ; dh
 ouBk fJwkdT^hwp^e rki h^hT^hdhB ykB Bkb ; pfXs fe; /ftnesh
 dh ebw s^h j Jh j? : kd oj /fe rki h^hT^hdhB ykB B^hpkd; kj
 ; kj nkbw (d^h k) d/ ; w^h fdbh S^hD bJh wi p^h j Dk fgnk ; h
 feT^hfe T^h B/pkd; kj d/fgsk, pkd; kj nkbwrho (d^h) B^h1759
 Jh^h ftu esb eotk fd^hsk ; h. co^hypkd, Gosg^h nkfd Ekt^h s^h
 do pdo j ^hdk j fJnk rki h^hT^hdhB ykB 1772 Jh^h ftu d^hyD ftu
 ubk frnk ; h. pknd ftu Tj ; ps ftu nro^h d/ ; goe ftu
 nk frnk ; h. ¹⁶ ; ' ; Gt j? fe rki h^hT^hdhB dh ; /tk ftu oj /fe; /
 ftnesh B/**j eh^es^J^f; Zyl** ftu doi f; ^hyl ; pXh ; koh i kDekoh
 fe; / nro^h a nfXekoh d/ efj D T^h/ ebwp^h ehsh j 't/. T^hes
 ; ko/dk ; ko fJj j? fe **j eh^es^J^f; Zyl** ; hfJd nro^h d bJh
 f; ^hyl ; pXh fsnko eotkJh fJe y^{ch}nk fog^hN j? . j kb dh xVh
 fJj f; ocafJe fenk; j? go fJ; dh sfj ftu i kD bJh j b tXb/
 y^h dh bV j?

j eh^es^J^f; Zyl dh ouBk fJwkd^hT^hp^hw^he, rki h^hT^hdhB
 ykB, i ' w^hJhB^hw^he (who wB) dk i tkJh s/ w^hr^ho pkd; kj
 nfj wd ; kj (1748^54) dk ti ho^J^w^hrkf^he ; h, Bkb ; pfXs
 fe; /ftnesh dh ebw s^h 1783^1785 Jh^h ftu j Jh j? fJ; ftu
 nm^hoth^h ; dh d/d^h /nX ftu f; ^hyl dk gi kp d/w^hr^ho ; p^hdkok s/
 nfj wd ; kj npdkoh d/nckrkB Bkb ; xo; a; pXh pVh wj ^hstg^hD
 i kDekoh g^hgs j? fJe fe; w Bkb Bk^hdo ; kj d/1739 Jh^h ftu
 j wb/ Tgos gi kp d/ w^hr^ho ; p^hdkok dk f; ^hyl Tgo i ^hpw s/
 n^hfsnkuko, f; ^hyl ; fBe ; æsh dk rmB, nNe s^hb^h?e/r^hr^h^d^hnkp

16. Shah Nawaz Khan, *Maathir-ul-Umra*, Vol.I, pp. 674-677.

ftu ; j koBgb sē f; ŷy oki ^; sk dh ; EkgBk ; pXh i kDekoh dD
 tkbk fJj pVkj h Tg: 'rh ; o's j? fJ; sA fJbktk nmOthA ; dh
 ftu f; ŷy gE d/Xkofwe ft; atk; , o; wK^ohsK s/ ; ɹ EktK Tgo
 fe; /rɒ^f; ŷy ; wekbh blye dhɪnK fNɔDhɪnK d/gŷA fJj pVkj h
 Tg: 'rh ; o's j?p; ɒs/fe fJ; BɪfXnɪB Bkb gVle/fJ; ftubh
 rtkj h Bɪj 'oBK gɪvɪfDe ; o'sK sA gɪgs i kDekoh Bkb ; X fbnk
 i kt/.

ਹਕੀਕਤ-ਏ-ਸਿੱਖਾਂ : ਗਵਾਹੀ ਦਾ ਸਰੂਪ

fJ; ouBk, j ehes^J^fpBk^t^Tpf iJ^fcoek^J^f; lyk
d/Bkw sA; g; N j?fe blye B/f; y gE dh Tsgsh s/ftk; Bf
fJ; dk ft; k pDkfJnk j? nfXnB Tgos fJj ; g; N j bk j?fe
fJj eJh f; bf; b/tko i k wewb f; y fJfsj k; Bj hA pbfe pj s
j h; yg feskpuk j?fi ; ftu blye B/nkgDh ; wM nBf ko f; y
fJfsj k; dhnk gwly xNBktk s/f; yk dhnk Xkofwe s/; wkfi e
o; wK^ohsk Tgo o; Bh gkjh j? fJfsj k; e Bfesk fBrkj sA
fJ; ftu eJh ykwhnk j B. w; bB blye B/ tkfenks Bf toDB
eod/; wA fJB dhnk skohyk dD sA; eu tofsnk j? eM e
Ektk 's/xNBktk d/fJfsj k; e ew ftu nrk^fgSk th j' frnk
j? uBkfu fJ; ftu nfes ehshnk xNBktk dk ; j h fJfsj k; e
ekb^ew fB; fus eoB bJh pkj oh ; oSk dh ; j kfJsk bDh i bph
j? pj s EKJh fttoD pj s j h ; yg j? i' f; y fJfsj k; dh
; kXkoD i kDekoh oyD tkb/ftdtkBK bJh eJh fg^Gwh gpkB
Bj hA eodk. eJh EKJh fJfsj k; e fdq Nh sA pj s j h wj stgpbD
xNBktk pko/tv^t/v/yg/s/xkg/ofj rJ/j B. fi tAfe rpb{BkBe
d/t i h d/wewb i htB ; wkuko sk dp dh nb, TB d/gfj b/nh
TsofXekohnk d/Bkw frDk e/j h ew ; kfonk j? gi t/s/Bkt/
f; y rpb{; kfj pkB dhnk ; j kdsK, rpb{ forfpd dh nr tkJh ftu
f; yk dk wrbk Bkb ; fBe ; xo; a rpb{ rfpd f; x i h dk dyD
bJh ; cD, BkdV ftu i fs^i fs ; wTPk nkfd xNBktk pko/blye
eJh i kDekoh Bj hA fdzk. GktA gf se dk fJe fsj kJh fj z k
nfj wd ; kj npdkbh d/ gi kp s/ Gkos Tgo j wfbnk Bkb

; pfXs j ?go j ?bkBhi Be sE fJj j ?fe blye B/i Btoh 1761 JhH
 ftu j 'Jh gkBhgs dh bVkJh dk e'Jh ftPP tbtK Bj hA fdšk. blye
 B/ Bkfdo ; kj dh 1739 JhH ftu fdbh dh bN s/ esbkW ns/
 nfj wd ; kj npdkbh d/fj d; skB Tš/Tgo^Ebh ehs/j wfbnK
 ; wA ehsh bN s/wkoXkV Tgo ulgh Xko e/fJe fe; w Bkb godk
 gkfJnk j ?

Tgo'es sA fJbtk f; y Xow dh Tšgsh s/ ftek; dh
 gq sšh ftu rGho fe; w dhnk Gšshnk s/d' afJ; ouBk ftu
 gq; aeo rJ/j B. Tdkj oD ti A blye rp{BkBe B{fJekstk; h
 rodkBdk j fJnk ndtštkd Tgo feskp dk oušK efj dk j ? i '
 fe ; ok; o rbs j ? T; B{fJj th gsk Bj hA fe f; y Xow rE
 dh ; gkdBk rp{BkBe B/Bj hA pbfe rp{noi B d/t B/ehsh ; h.
 rp{BkBe d/gšok dh ; skB B{Tj Gbk yšohnk ftu ; kfwb
 eodk j ? i 'fe fBokXko j ? rp{s} pj kdp ; pXh tkfenks ftu
 sk blye B/n? k ob^xubk wukfJnk j ?fe ; G eM Tpn^gpn
 j h eo fdšk j ? Tj rp{s} pj kdp dlnkok f; yK dh c' fJemh
 eotk e/wrnb c' K Bkb i X th eokTdk j ? j'o sk j'o Tj rp{s}
 s} pj kdp dlnkok ; fj i kdk wln w B{wln pkd; kj ti A s\ s
 Tgo pñD dh GftypkDh eotkTdk j ? ykb; /dh f; oi Dk B'tA rp{s}
 dlnkok ehsh d; dk j ? s/ TBA dh pkd; kj pj kdo ; kj Bkb
 ; kj i j kBkpkd ftu wlpkks th eokTdk j ? blye B{rp{s}
 pj kdp dh n'ri p d/; wA ; kj h j ew wškpe ukdBh uA fdbh
 ftu j 'Jh ; j hdh dk th gsk Bj hA don; b blye B/rp{rfpd
 f; x d/i htB^; wkukok B{rp{s} pj kdp Bkb s/pkpk pdk f; x
 pj kdp ; pXh eM tkfenks B{rp{rfpd f; x Bkb i V fdšk j ?
 fi ; ekoB Tgo'es fe; w dhnk rGho ršshnk fJ; ouBk ftu
 gq; aeo rJhnk j B. pdk f; x pj kdp dh nrnkjh ftu wlnbk

ftoX ftY/f; ŷy ; xō; adh Pp̄hks b̄ye B/pkd; kj cōly; hno d/
 oki ^ekb ftu j 'Jh d̄z h j ? i d̄h fe fJ; dh Pp̄hks sk pkd; kj
 pj kdo ; kj d/oki ekb ftu j 'uēh ; h. b̄ye B̄fJj th i kDekoh
 Bj h̄a fe pkpk pdk f; x pj kdp B/ wky'tkb ftu Bj h̄a pbfe
 w̄yfb; gb ftu b̄j rV̄Bkwh febl̄ pDkfJnk ; h. J/ /sol̄ b̄ye
 B̄f pdk f; x pj kdp d/fdbh ftu ; j h̄dh ; EkB pko/th gsk Bj h̄a
 fJj eM̄ n? h̄nk T̄p̄skJh̄nk j B i ' **j ehēs^J^f pBk^t^Tb̄f i J/**
^fcoek^J^f; ŷyk d/fJfsj k; e w̄b T̄go gq̄ B fuB̄bkT̄dh̄nk
 j B.

T̄ēs fe; w dh̄nk ykwh̄nk d/pkt i d̄ **j ehēs^J^f; ŷyk**
 ftu eM̄ n? h ; wr̄h̄ ; fwbs j ? i ' nm̄l̄oth̄h̄ ; dh d/fgSb/ nX
 ftu f; ŷy gE d/Xow, fJfsj k; s/; fGnkuko dh ; fEsh s/; oḡ
 B̄f; wMD bJh pVh wj ṽtḡpD i kDekoh ḡpkB eodh j ? f; ŷy r̄p̄
 ; kfj p̄kB d/fJfsj k; ; pXh Gkt̄h̄fJ; ; o's dk wj ṽt r̄D̄ doi /dk
 j ? go fJ; ftub/eM̄ sE pV/T̄b̄yBh; j B. b̄ye i kDdk ; h fe
 r̄p̄{BkBe dk i Bw ȳsoh e'w ftu j fJnk s/T̄B̄ B/eM̄ db bJh
 'wB; h̄ w̄; ḡh' dh B̄eoh th ehsh. b̄ye nB̄f ko r̄p̄{ ; kfj p j w̄; h̄
 oḡ dh : kd ftu w; s ofj d/ ; B, T̄B̄ B/nkgD/d̄h̄ nB̄Gt B̄f
 p̄kDh d/okj h̄a ft̄nes ehsk s/fJ; d/ bJh ḡi kph B̄f wkfXnw
 pDkfJnk. wodkBk opkph T̄B̄ dh ; /tk ftu j kfi ḡ ofj d̄k ; h.
 r̄p̄{BkBe i 'p̄kDh fbyd/ ; B, T̄f B̄f wodkBk ; r̄hspX eoe/opkp
 ti k e/rkftnk eodk ; h. r̄p̄{ ; kfj p d/pj ṽs ; ko/be ; ḡXkb̄{ ; B
 s/T̄j nkgD/ofj k̄Bh wosp/d/cb; oḡ BkBe ; kj ti h̄ ḡf; X j '
 rJ/ ; B. f; ŷy Xow dh ftb̄yDsk dk fi ḡeo eodk j fJnk b̄ye
 fbydk j ? fe r̄p̄{BkBe B/fJe t̄yok j h or^Yr̄ ḡdk ehsk Gkt
 f; ŷy Xow dh ; EkgBk ehsh, i 'ḡfj b/fj d̄f; skB d/b̄ek ftu w̄l d̄
 Bj h̄a ; h. r̄p̄{r̄fp̄d̄ f; x d̄h̄nk ykb; /dh f; oi Bk d/T̄d̄f; a; pXh

j ehes^J^f; Zyk d/bye d/ftuko pV/ Gktgbs j B. fJe
fe; w Bkb Tj f; y gogok s/; o'sk dh j h g; N h eodk j ? bye
nB; ko ykb; /dh; EkgBk eoe/rp{; kfj p f; y gE B t yoh fdy
dDk ukj d/; B. ykb; /d/wst B bye f; y gE d/; ; soheod
d/; doG ftu g; aeodk j ? bye fJ; ; pXh f; y gogok B g; N
eodk j ? fi ; dk wBoE dph^eubh s/wi b w goi k B; t?ofynk
fj s ; a soK d/gq 'r dh Tfußsk gsh i krofe eoBk ; h. bye
d; dk j ?fe fi whdko s/ } ohp be fJem/j ' rJ/s/ykb; /d/og
ftu fJe Bth e w gbk j ' rJh, fi ; ftu ysohnk s/i NK sl
fJbktk j'o g; kto i sk d/be th ; kfwb ; B.

j ehes^J^f; Zyk d/bye dhnk Bi dk ftu rp{r fpd f; x
s/ w r b ; kwoki ftueko NeokT bJh pkd; kj n'ori p dk
r b^w; fbw goi k gsh ftj ko s/f; y rp n dh whoh^ghoh dh
Bhsh ; pXh ; dj fi wtko ; h. bye fbydk j ?fe pkd; kj n'ori p
B/Xkofwe eNVsk s/gygks dh Bhsh ngDkJh j Jh ; h. uBKfu
w r b ; kwoki nXhB fJbkfenk ftu w; fbw ; B B; ysh Bkb
bkr{ eoB d/ j ew f d s/ j J/ ; B. fJB j ew B nwb ftu
fbnkTD bJh ft; a nfXekoh fB: es ; B. r b^w; fbw goi k
d/Xkofwe^; EkBk B Yfj ^Ybh th ehsk frnk. pkd; kj n'ori p
dh Xkofwe ftseo/dh fJ; Bhsh s sr nk e/gi kp d/pj s ; ko
fi whdko f; y Xow ftu g t; ae o rJ/ ; B. fJB fi whdko d/
pj s t v/fJem rp{r fpd f; x gk; nBdgb ; kfj p ftu fJesq
j D b r gJ/ ; B. wj tsgbD sE fJj j ?fe pkd; kj B rp{r fpd
f; x dk ghoh d/ Bkb whoh (d fBnkth) gsh dkntk fpbeb
Bk^g; d ; h. cb; og pkd; kj B/j ew i koh ehsk fe i eo rp{
r fpd f; x ce h o k s dot; k tkbk i htB p; o eodk j ? sk T; B
eJh go; B Bk eo/pbfe T; B w r b ; oeko t b s j | /d/ ti A

fdsh i kD tkbh Xow^noE i krho d/: 'r ; wfMnk i kt/ go i leo
 Tj nfi j k Bj h eodk sk Tj gk; A ; kB^; les d/; kwkB sAfJbktk
 fJem/ ehs/ xV/ s/ j fEnko i ps eo bJ/ i kD. ; kj h j lew dh
 skwhb eotkTD bJh ; ofj d d/ |' dko B/ rpb{ rfpd f; x Tgo
 uVUj ehsh. Bshi / ti A rpb{ rfpd f; x Bf TBl d/ fNekD/ Gkt
 nBdgpb ; kfj p sA Xel/ Bkb pkj o eY fdsk. : kd oj /fe Tles
 xNBk ew 1704^1705 Jhh ftu wlr b s/gj kVh okfi nk dh ; KMh
 ; Bk dlnkok nBdgpb ; kfj p d/ wj kf; o/ Bkb ; pfXs j? go
j ehles^J/f; Zyk d/blye B/wlr b^f; y ; fBe ; xo; abJh gj kVh
 okfi nk dh rpb{ rfpd f; x gsh Bhsh Bf fpbeB Bi d^ndki a
 ehsk j? s/ Bkb j h rpb{ rfpd f; x dlnkok fJe wlnkfj d/ nXhB
 nBdgpb ; kfj p Bf ykbh eo dD d/ sE Bf ; g; N Bj h ehsk.
 ; kfJd **j ehles^J/f; Zyk** d/blye Bf Tles sEK dh i kDekoh j h
 Bj h ; h.

pkpk pdk f; x pj kdp d/; wlr b^f; y ; xo; as/fdbh
 ftu ; j hdh pko/ **j ehles^J/f; Zyk** ftu gq sS eM sE pV/ Tpb/
 yBh: j B. Tpkj oD ti A blye dZ dk j? fe wlr b ; Bk dk wlpbk
 eoB bJh f; yk B/fJwbh d/ doys d/ sD/ sApDk Jh nk bEv dh nk
 s'gk th gq 'r ehsh nk ; B. rpbk; B^b d/ wj kf; o/ ftu fxo/
 f; yk Bf fncskoh Tgos fdbh ftu ; j hd eoB sAgfj bk i kB^pya h
 bJh fJ; bkw XkoB eoB dk bkbh th fdsk frnk ; h. i d
 upsk e'stkbh Tj/o'i kBk ; ^; "f; yk Bf; j hd ehsk i k foj k ; h
 sk TBl ftu w's dk osh Go th y'caBj h ; h, pbfe i leo dbh j '
 i kdh ; h sk f; y i bkd Bf efj d/ ; B "GVU/ Ssh eo, wb/ ; kEh ub/
 rJ/ j B s/wBf db j 'oj h j?'. fJe nbU/ Bf lnkB f; y dh ; j hdh
 dh ej kDh fi ; dk pj s ; ko/ | ko; h d/ fJfsj k; ekoK B/ fi eo
 ehsk j? **j ehles^J/f; Zyk** d/blye B/ i dk e| | oe Bkb fpnkB

ehsh j? Tj fbydk j?fe fJ; ; j D/fuj o^wj o/tkb/Bi hkB Bf
 e'stkb B/fej k fe "wA sBf nkgDk gšo pDkTPk ukj jk j k. wA
 pkd; kj Bf pBsh eoe/ sbh i kB^pya h dk j ew fbnktkrk".
 e'stkb B/j'o pEb/bkbu fdš/go Tj B/eJh epb Bk ehsk s/
 fej k "s; hA wBf Ssh esb eo'." nmlotha ; dh d/ |ko; h
 fJfsj k; ekoK ftu *j ehesh^J/f; Zyk* dk bye elt b fJe' fJe
 fJfsj k; eko j? i' pkpk pdk f; x pj kdp dh fdsh ftu ; j hdh
 Tgos dkj ; ; eko dh rtkj h fdzk j? Tj fbydk j?fe fi j V/
 f; j fdsh ftu dšBdkoh s/ guB dk Xdk eod/ ; B, " TB B/
 gšBBrh b?e/Tj dh bk; auš e/ ; fj oA pkj o fbi k e/pkoK gšB
 d/ ; EkB Tš/Tj dk dkj ^; ; eko eo fdšk. "

j ehesh^J/f; Zyk dk bye ykB pj kdo i æohnk ykB d/
 gi kp ftu ; k; B ekb dh skohcaeodk j fJnk fbydk j?fe "fJj
 fJe ndGš dš ; h i' bkj b d/b'eK bJh fJe : kdrko j? " Tj
 fbydk j?fe fJ; d/ Tgos "Bkdo ; kj nkfJnk Bkdo ; kj
 nkfJnk" dhnk ypoK cb rJhnk. bye nBf ko wšb ; kwoki
 d/gšB dk dš 1739 Jh ftu Bkdo ; kj d/j wb/ Bkb noG
 j fJnk ; h. Tj fbydk j?fe ykB pj kdo i æohnk ykB dh ykfj ; a
 ; h fe ekpš d/ ; šdko Bkb fw b e/Bkdo ; kj dk okj ofenk
 i kt/s/fJ; we; d fj s Tj B/pkd; kj Bfdsh sAewe fGi tkTP
 bJh fpB?gšo th Gi / ; B. fBi kwTšwše nkf; ca Pkj B/ th
 pkd; kj Bf; kj h ; Bk Bkb bkj b tš otkB j D dh ; bkj fdšh ; h
 go wšb dopko dh oki Bsh yk; eoe/ykB dšB (; w; wTšBk)
 B/eJh g/ aBk i kD fdšh. Bshi / ti 1739 Jh ftu Bkdo ; kj
 fpBk fe; /sošd d/bkj b ftu nk tfVnk. Bkdo ; kj Bfdsh
 Tgo epi k eoe/ Tš/ i' bN s/ esbkw wukJh Tj B/ wšb
 ; kwoki dh ; kB^; šs s/ ; kj h teko BfwNh ftu ob fdšk.

b/ye B/ w/ɾɔb ; kwoki d/ gsB ftu w/ɾɔb dopko dh
 oki Bhsh s/fJ; ekoD w/ɾɔb nwhoK ftu gɔk j 'Jh cN s/; kfi ; h
 wkj b Bɛ th fi w/tko mfj okfJnk j ? Tj fbydk j ?fe ykB pj kdo
 i æohnk ykB dh w's Tgos bkj b dh ; pɔkɔh gɔgs eoB bJh
 Tɛ d/gɔsɔk^: j h: k ykB s/; kj Btkl ykB ftueko ; xɔ; afSV
 frnk. ; kj Btki aykB B/wɔskB Tgo ekfpi aj 'e/bkj b Tgo th
 epi k eo fbnk s/ nkgD/ Gok : j h: k ykB Bɛ eɔ ftu pɔ eo
 fdɔk. Tɛ B/n? k eofdnl nkgDh ; j kfJsk bJh f; jYk Bkb th
 rɪh^i V ehsk. fdɔh d/oki f; xk; D Bɛ j fEnkTP d/wst Bkb
 Tɛ B/nfj wd ; kj npdkbh Bkb ; ki pki aeoe/Tɛ BɛGkos Tgo
 j wb/bJh th Tɛ; kfJnk. Tɛ B/nfj wd ; kj Bɛfej k fe "sɛ hA
 fJ; gk; / nkT[sk fe n; hA fJe dɛ / Bkb fwɔ e/ fJ dɛ; skB Bɛ
 csfj eohJ/. " i d Tɛ Bɛnfj wd ; kj d/n; b fJokd/fe "; kBɛ
 j eɔws yɔk tɔh fwɔh j 'Jh j ?n; hA fe; / dh wɔd d/wɛki Bj hA
 dk gsk ufbnk sk ; kj Btki aykB B/nfj wd ; kj Bkb i r eoB
 bJh bkj b dh wɔukpɔh eo bJh go ns Bɛ fpBK bɔVnk j h
 wɔkɔ Sɔv e/ Gɔ frnk. b/ye nBɛ ko Tɛ dɪnkɔk Sɔv i r h
 ; ki h; kwkB ftuA ek | h ; kok ; kwkB f; jYk d/j E th bɪr frnk ; h.
j ehes^J^f; jYk dh rtkj h nBɛ ko nfj wd ; kj npdkbh dh
 |'1 Bɛ ; ofj d d/ BM/ wkBɔɔ d/ ; EkB s/ f; jɛ; s dD ftu
 wɔhBTɔwɔe (who wB) B/pVh pj kdoh dk ; pɔ fdɔk fi ; d/
 fJti aftu pkd; kj tɔh Tɛ Bɛoɛ sw^J^fj d dk fyskp s/bkj b
 dh ; pɔkɔh py; h rJh.

nfj wd; kj npdkbh GktA nkgD/gfj b/j wb/ftu ; ofj d
 sA nrb/Bj hA ; h i k ; fenk s/j ko yk e/Tɛ Bɛwi pɔB tkfg;
 ekpɔ gosDk fgk ; h go Tɛ d/j wb/ekoD gi kp ftu wɔ b
 ; h; B bVyVk frnk ; h. oki Bhfse n; fEosk d/fJ; wkj b ftu

f; ਯਕ B{nkgDh ; fBe i Epdh yVh eoB dk urk w'ek fwb frnk
 s/ TBl B/ w'rb j e'ws ftoX ; fBe ; x0; a SV fd'sk. T'es
 j kbks tb ; æs eodk j fJnk *j eh'es^J/f*; ਯਕ dk b'ye fbydk
 j ? fe i d who wB{ bkj 'b dh ; p'dkoh T'go ekfJw j fJnk sk
 "f; ਯਕ dk c; kd Pp{j 'f'rnk. fJ; ; w' n'do f; ਯ fJ'em/j 'e/
 w'rb | 'i d'ko Bkb w'ekpbk eoB b'r gJ/ " T'Xo who wB{B/f; ਯਕ
 dh p}kts B{dpkT'D bJh pVh ; y'sh ehsh. f; ਯਕ T'go I pw s/
 n'fsnkuko dk d'b noG j 'f'rnk . T'es ; p'Xh b'ye fbydk j ?
 fe "ne; o f; ਯ e'd j 'e/nkT'd/; B s/esb j 'oj /; B. " who
 wB{f; ਯਕ dk f; æko eoB d/ T'd/; a Bkb y'd w'fj w'k dh n'rtkjh
 eodk ; h. b'ye dh rtkj h nB{ ko fdbh ftu p'm/ ti ho^J/
 ^w'w'f'be ; c'do i r' dh who wB{Bkb J'hoyk ; h. T{ B/who wB{
 dh tX oj h ; æsh s/g'kt B{oeD bJh gfj b/; kJ Btki ykB s/
 fco T{ dh w's T'gos Bkf; o yk B{w'pskB dh ; p'dkoh dh ; Bd
 eo fd'sh. ; kJ Btki aykB B/who wB{dk w'ekpbk eoB bJh f; ਯਕ
 tb d'; sh dk j E th tXkfJnk. fJB j kbksk ftu who wB{B
 f; ਯਕ dk w'ewb ; ckfJnk eoB ftu ; c'bsk Bk fwbh. b'ye
 d'z dk j ? fe T{ tb/s'e e'Jh yk; fJbkek i k ; EkB f; ਯਕ d/nXhB
 Bj hA ; h. "f; ਯ u'oh s/okj ^w'koh bJh fybo/j 'J/; B. " b'ye dh
 rtkj h nB{ ko "e'Jh uko j i ho f; ਯ xV^; tko ; p/ftu fyw/
 ^g'v/j 'J/; B. j oe EK ; ^d^; "fJ'em/j 'i k'd/; B s/c; kd gk fdd/
 ; B s/w'V B'm i k'd/; B. " f; ਯਕ T'go who wB{d/dwB dk j tkbk
 fddk j fJnk b'ye fbydk j ? fe "e'Jh fJe wj hBk n'fi j k Bj hA ; h
 i dA f; ਯਕ d/ thj f; o eN e/ ; fJ o (bkj 'b) ftu Bk fbnkd/ rJ/
 j D. "

who wB{dh w's T'gos T{ dh gsBh w'rbk'h p'r w dh
 gi kp d/w'rb ; k; B ftu G'fwek T'go th b'ye B/nkgDh ebw

ubkUj j ? Tj d; dk j ?fe wjrbk Bh prw dh wlyskoh ; wA ; kj h
 b; eo d' XfVnk-wjrbh nk s/fj d; skBh ftu tfv nk frnk ; h.
 wjrb ; odko prw Bf B | os eod/ ; B. wjrbk Bh prw B/ bkj b
 ftu nkgDh ; fEsh Bf wi p s eoB fj s nfj wd ; kj npdkbh sA
 wdd wrh . bye nBf ko wjrb nwhok dh cN ekoD g d k j 'J/
 MrfVnk ekoD fe; / ft nesh B/ f; jYk Bf Bk ; fXnk. "f; jYk B/
 fJbke/d/ j o EK s/ j wbk ehsk s/ Tj T k j h e'Jh brkB Bj hA ; B
 fdd/ . "

who wB{ dh w s Tgos gi kp ftu g d k j 'Jh oki Bhfse
 n; fEosk ekoD wjrb ; k; B dh geV ewi b j ' rJh ; h. wjrb
 dopko dh oki Bhsh, nwhok ftueko XVp dh s/ Jhoyk B/ th fJ;
 ftu tkXk ehsk. go wjrb ; kwoki Bf n; b uD'sh f; jYk dlnkok
 wjrbk ftoX noG/ ; fBe ; xo; as/ekpb sA nfj wd ; kj npdkbh
 d/ j wfbnk sA ; h. f; jYk d/ rphbk : X B/ bkj b sA pkj ob/
 fJbkfenk ftuA wjrb | i dko k s/ j kfew Pp dh d/ gb TykV fd s/
 ; B. nfj wd ; kj npdkbh d/ j wfbnk B/ w s b ; kwoki dh eIdoh
 ; aesh Bf j h i k j E gkfJnk. wjrbk Bh prw d/ ; d/ T s / i dA 1757
 Jhh ftu nfj wd ; kj npdkbh B/ fj d; skB Tgo uVUj ehsh sK
j eh es ^ J / f ; jYk d/ nB G t nBf ko wjrb j e w s gk ; T f B f
 oeD dh e'Jh oDBhsh j h Bj hA ; h. i dA i Btoh 1757 Jhh ftu
 nfj wd ; kj Xe/ Bkb fd bh ftu i k dkfyb j fJnk sK wjrb
 pkd; kj nfj wd ; kj s/ T f d/ ; ko/ nfj beko pj d pp; h d/
 nkbw ftu ; B. wjrbk dh ; kj h ; k B, teko s/ ; fseko fJe tko
 fco ekpbA nkU/ i otkfDnk d/ j EA ylnko j fJnk. ngp 1757
 Jhh ftu fd bh sA ekpb tb eU eoB sA gfj b/ nfj wd ; kj
 npdkbh B/ oj b/ ; odko Bi hpT d' bk Bf ; kj h dopko ftu nkgDk
 Bf wkfJdk fB: s es eo fd s k . ; ofj d dh | i dkoh npd b ; wd

ykB Bf; lg fdšh s/bkj 'b dh ; pdkoh Tgo nkgD/gšso s'w'p ; kj
Bf'fpmk fdšk. fJTl gi kp dk oki ^gpX w'rb ; oeko dh pi kfJ
npdkbh d'lnkok Ekg/ ; pdkok s/ |'i dkoK d/ nXhB j' frnk.
; Gkfte j ?fe j p f; žyK dk ; kj wDk ncrkBK Bkb ; h.

j ehēs^J^f; žyK d/b'ye B/nfj wd ; kj npdkbh s/
Tl; d'lnkok Ekg/ |'i dkoK d'lnkok f; žyK ftoX SMhnik ; fBe w'fj wK
dk j tkbk th fdšk j ? Tj fbydk j ?fe "nfj wd ; kj (npdkbh)
dhnik cā k f; žyK Bf'ydMB d/fgS/g?rJhnik. ne; o |'i h f; žyK
dh bN^wko eod/; B. f; žy Gh e'Jh d; j i to xV^; tko fJem/
j' rJ/ns/fgnkfdnk dh sk e'Jh frDsh j h Bj hā ; h. " n; b ftu
; fEsh fJj ; h fe bkj 'b s/ fJ; d/ bkrb/ fJbkfenK Tgo
ncrkBK dh j e'ws ; h i dā fe d'lnkpk, wKMK s/ fi j bw sē d/
pj š ; ko/ fJbkfenK Tgo f; žy fw; bdkok B/ nkgDk pāp; s
ekfJw eo fbmk ; h. i d ngp 1757 Jh ftu nfj wd ; kj
npdkbh bkj 'b d/o; s/ekpō Bf'gofsnk sk f; žyK dhnik MgNwkoK
B/ Tl; d/ Bē ftu dw eo fdšk. fJ; w'e/; H uVš f; x dh
r'phbk : X^Bhsh pko/b'ye fbydk j ?fe i d "nfj wd ; kj gi kp
d/fsB dfonk ; sbli , fpnk; s/okth gko eo frnk sk uVš
f; x Bkwh fJe f; žy B/fJē j i to d' ; " ; tkok ; wš Tl; dk fgšK
ehsk. Tj j o oī anfj wd ; kj d/b; eo d/vbk bkTP ; wā grN
j pdk ; h ns/dp'kBi i r eoB ftu b' i kd/; B. Tj fJe xVh
oks phs/ Skgk^wko bVkJh eoe/ pkj o fBeb i kdk ; h ns/
nfj wd ; kj dh SkTPdh ; koh oks u'e; h ožydh ; h. nfj wd ; kj
d/eū eoB ; wā Tj grN j pdk ; h s/; kok fdB r'kfJp ofj ddk ; h.
wV ; lw d; sp nBf; ko d' xVhnik oks phs/ sē Skgk^wko i r
eodk ; h ns/oks Bf'nfj wd ; kj dh SkTPdh sād; e'j d/ck; b/
s/vbk eodk ; h. "

T̥soh^Gkos ftu wokmk ; f̥Be ; ɐsh d/ gɪ/ ɐB(*j ehes^J/*
^f; ɹyK d/ b̥ye B/ rki ɪT̥d̥hB ykB dh w̥r̥b dopko B̥Bi hpT̥d̥b̥k
 d/ r̥b̥p/ s/ g̥i kp B̥i n̥c̥r̥k̥B̥k d/ epi ɪs̥l̥ w̥ɐs eokT̥D dh B̥hsh d/
 ; d̥oG ftu fuskfonk j? j̥b̥k̥B̥hi Be s̥E fJj j? fe b̥ye B/
 T̥ɐs n̥fG: k̥B ftu i b̥x̥o^d̥i n̥k̥p̥k d/ | ʔ d̥ko n̥d̥h̥B̥k p̥} dh
 G̥f̥wek d̥k eJ̥h j̥ t̥k̥b̥k B̥j h̥l̥ f̥d̥ʒ̥k. *j ehes^J/ ^f; ɹyK* d/ b̥ye
 n̥B̥i ko g̥i kp T̥go woj f̥N̥n̥k̥ d̥k epi ɪ b̥r̥Gr̥ f̥Je ; k̥b̥ b̥J̥h j̥ h̥
 f̥oj̥ k. nes̥p̥o 1759 J̥h̥l̥ ftu n̥f̥j̥ w̥d ; ɪj̥ n̥p̥d̥k̥b̥h B/ f̥j̥ d̥i; sk̥B
 T̥go f̥co uV̥J̥h̥ e̥hsh. ; ɪj̥ dh̥ f̥J̥; w̥f̥j̥ w̥ d̥k n̥s̥ i B̥to̥h 1761
 J̥h̥l̥ ftu w̥r̥b̥ s/ wokmk ; B̥k̥t̥K̥ T̥go g̥k̥B̥h̥gs d/ w̥d̥k̥B̥ ftu c̥sf̥j̥
 B̥k̥b̥ j̥ f̥J̥n̥k̥ . go b̥ye B/ T̥ɐs b̥V̥k̥J̥h̥ ; p̥X̥h̥ f̥t̥; E̥ko ftu i k̥D
 dh̥ b̥V̥ B̥j̥ h̥l̥ ; w̥M̥h̥. n̥f̥j̥ w̥d ; ɪj̥ n̥p̥d̥k̥b̥h̥ e̥kp̥b̥ B̥i t̥k̥f̥g̥; i k̥D
 b̥J̥h̥ i d̥l̥ g̥i kp̥ ftu d̥h̥ r̥i̥ f̥on̥k̥ s̥k̥ ; ɪ̥ uV̥ʒ̥ f̥; x̥ s/ ; ɪ̥ i̥ ʒ̥ k̥ f̥; x̥
 n̥k̥j̥ b̥t̥k̥b̥h̥n̥k̥ dh̥ n̥r̥t̥k̥J̥h̥ ftu f̥; ɹyK̥ d̥h̥n̥k̥ d̥b̥b̥k̥B̥k̥ S̥k̥g̥k̥w̥ko
 e̥k̥o̥t̥k̥J̥h̥n̥k̥ d/ c̥b̥; o̥g̥ g̥k̥B̥h̥gs d/ i̥ ʒ̥ i̥ o̥B̥b̥ B/ n̥k̥g̥D/ n̥k̥g̥ B̥i
 p̥V̥k̥ b̥k̥u̥ko g̥k̥f̥J̥n̥k̥.

: k̥d̥ o̥j̥ / fe *j ehes^J/ ^f; ɹyK* d/ b̥ye B/ f̥; ɹyK̥ s/
 n̥f̥j̥ w̥d ; ɪj̥ n̥p̥d̥k̥b̥h̥ dh̥ ; B̥k̥ f̥t̥ue̥ko b̥V̥k̥J̥h̥ d̥h̥n̥k̥ x̥N̥B̥k̥t̥K̥ B̥i
 fe; / f̥J̥f̥s̥j̥ k̥; e̥ e̥w̥ ftu f̥p̥n̥k̥B̥ B̥j̥ h̥l̥ e̥h̥sk̥, go T̥i̥ d̥i̥n̥k̥o̥k̥
 g̥q̥ s̥s̥ f̥t̥t̥o̥D̥ f̥J̥f̥s̥j̥ k̥; e̥ko̥k̥ b̥J̥h̥ p̥V̥k̥ T̥i̥g̥: ʔ̥r̥h̥ j̥? b̥k̥j̥ ʔ̥ s̥l̥
 n̥f̥w̥ɐs̥; o̥ T̥go uV̥J̥h̥ e̥oe/ n̥k̥J̥h̥ d̥p̥k̥B̥h̥ ; B̥k̥ dh̥ f̥; ɹyK̥ j̥ E̥l̥ j̥ ko
 p̥k̥o/ b̥ye d̥i̥ d̥k̥ j̥? fe "d̥p̥k̥B̥h̥ b̥; ɐ̥o̥ w̥ɐ̥k̥p̥b̥/ dh̥ sk̥p̥ B̥k̥ M̥b̥d̥k̥
 j̥ f̥J̥n̥k̥ ; ɪ̥w̥ t̥b̥/ i̥ r̥ e̥o̥d̥k̥ j̥ f̥J̥n̥k̥ ; f̥j̥ o̥ (b̥k̥j̥ ʔ̥) t̥b̥ n̥k̥ f̥r̥n̥k̥.
 f̥J̥; i̥ r̥ ftu p̥j̥ ʒ̥ ; k̥o/ f̥; ɹy̥ w̥k̥o/ r̥J̥/ s̥/ i̥ ɹ̥w̥h̥ j̥ J̥/ p̥b̥f̥e e̥J̥h̥ d̥'
 ; "d̥p̥k̥B̥h̥ f̥r̥ɐ̥s̥ko̥ j̥' r̥J̥l̥. " Go; ɪ̥ ʔ̥ r̥ ; ʒ̥k̥ n̥B̥i̥ ko f̥J̥j̥ x̥N̥B̥k̥
 nes̥p̥o 1762 J̥h̥l̥ ftu j̥ J̥h̥ b̥V̥k̥J̥h̥ B̥k̥b̥ ; p̥f̥X̥s̥ j̥? f̥i̥ ; ftu
 f̥; x̥K̥ B/ d̥p̥k̥B̥h̥n̥k̥ B̥i̥w̥ks̥ d̥D̥ s̥l̥ f̥J̥b̥k̥t̥k̥ T̥B̥l̥ d/ p̥j̥ ʒ̥ ; k̥o/ ; f̥B̥e̥k̥

B{ i rñ eðh d/ ti Æ fr̥psko eo fbnk ; h. J/ / j h soñ b/ye B/ nfj wd ; ðj npdkbh dñkok dopko ; kfj p nfw̆s; o dh phndph s/T{ d/j Eñ cotoh 1762 Jññ ftu tñ/xb̆xko/ftu f; ÿk d/pj s tñ/i kñ B{e; kñ dk ; fygs j tkbk th fd̆sk j? Gktñ fe T{ B/fJBñ xNBktñ B{ññV^fgSV eo fd̆sk j?go T{ d/fpnkñ ftubh ; ukñ B{fJe ; wMdko fJfsj k; eko urñ soñ Gkg ; edk j?

nes̆po 1761 Jññ ftu ykb; k db dh tkbh dk T{; t wBkT̆D bññ nkgD/N̆po^Nho ; w̆s nfw̆s; o ftu fJ̆emk j fJnk ; h. JE/f; xk B/i fvnkb/d/fBoi BñJ/, e; p d/y/ rñ gmkñ B/ ; ofj d d/ |' i dko i B ykñ B{; XD dk r̆pws̆k ehsk. ykb; /d/fJ; c? b/dh ypo i fvnkb/d/wj s nkfeb dk; B{ th j ' rñ. T{ B/f; xk d/nfw̆s; o ftu fJ̆em dh ypo nfj wd ; ðj npdkbh B{ i ' T{ ; wñ oñ sk; ftu ; h, gj ðuk fd̆sh s/; j kfJsk bññ noi a th ehsh. f; xk B/i fvnkb/B{xfonk j fJnk ; h. nfj wd ; ðj npdkbh B/f; ÿk B{; pe f; ykT̆D d/fJokd/Bkb pVh c̆psñ Bkb uDthñ |' i Bkb oñ sk; sñ i fvnkb/tñ Xkññ ehsh. i d ykb; k db B{fJ; dh ypo j ' Jñ sk i fvnkb/dk xbk uñ e/f; x tj ho ; w̆s ; fsbñ Æ gko wkbñ tñ B{fBeb rñ. nyñ 5 cotoh 1762 Jññ B{wbb eNb/d/Bi ñhe eñ oñ hV/d/; Ekñ T{ñ/ykb; k db d/ tj ho T{go nfj wd ; ðj npdkbh dh ; Bk B/j wbk pñ fd̆sk fi ; ftu fJe ndki ñd/w̆skfpe eññ 25000 f; ÿ ; j hd j ' rñ. fJfsj k; ekoñ nB{ ko ykb; k db T{go fJ; j wb/d/we; d Bkb nfj wd ; ðj npdkbh s/T{ dh ; Bk B/Sññ xfNññ ftu eññ vñ ; "whb dh wñ ñ wkoñ ; h.

nfj wd ; ðj npdkbh B/bkj ñ B{tkfg; wñ/d/; wñ ngp̆ 1762 Jññ ftu dopko ; kfj p nfw̆s; o B{pkoñ Bkb T{vñk fd̆sk s/gftso ; o'to ftu w̆pfdññ dhññ j ññññ s/ rTññ tñ e/

; Ntk fdshnk. Tēs ; ko/xNBk ew Bfj *ehes^J/f; Zyl* d/blye
 B/ fJi ebwpd ehsk j l “fJe ; kb wroA wV nfj wd ; kj
 npdkbh nk frnk. nfj wd ; kj npdkbh B/nfw; o d/n; EkB,
 fi E/fJe vʔk skbp j ? s/ T; ftu fJwksk j B s/f; yk dh
 fJpkdsrkj j ? Bf Yfj ^Ybh eo fdsk. f; yk dk d; sp j ? fe
 dhdkbh tkb/fdB fJem/j d/j B s/fJ; BkB eod/j B. HHHH nfj wd
 ; kj npdkbh B/ T/E/f; yk dh sbk; aehsh ns/fJe fdB s/oks
 d/ ; wA ftu ; " eʔ dk gA k sʔ ehsk. fJ; d/ pkt l d f; y
 \podko j 'rJ/ns/Gi rJ/. EVfi j /wko/rJ/s/fJB dk pʔk
 bʔNnk frnk. eʔh fJe j i ko xV/dpBhnk d/j E bʔ. " blye
 nB; ko Tgos nfj wd ; kj npdkbh B/nkbk f; x d/feb Tgo
 j wbk eo fdsk. nkbk f; x sA Bi xk t; b eoe/nfj wd ; kj
 npdkbh tkfg; gos frnk. Tgoes sA fJbktk eM j b wj ʔtgD
 fJfsj k; e xNBktk fi tA ; ofj d d/ |ʔ dko i B ykB dh i Btoh
 1764 ftu f; yk d/j EA wʔ, ; ofj d Tgo ykb; k db dk epi k,
 1765 Jh ftu bkj b Tgo epi k, f; y fw; bdkok dʔnkok gi kp
 d/ fJbkfenk Bf wbdk, i kʔpsk ykB dk f; xk Bkb wb^i b,
 wj koki k oDi hs f; x sA gpt f; y oki dhnk j dk nkfd d/tbt/
 blye B/fJ; ko/wkso fprkB ehs/j B.

nfj wd; kj npdkbh nkgD/nkyh j wb/Bf; oi kw d/e/
 wJh 1767 Jh ftu tkfg; ekp b gos frnk ; h. fJ; Tgos
 T; B/fj d; skB Tgo eʔh j b j wbk eoB dh fj ws Bk ehsh.
 Bsh k fJj j fJnk fe f; y ; odkok B/ftfGB fJbkfenk ftuA
 wʔb s/nckB |ʔ dko Bf po\k; s eo fdsk s/ nkgDk epi k
 eo fbnk. gi kp ftu f; y oki ^; sk dh ; EkgBk dh r tkj h fdzk
 j fJnk blye fbydk j ? fe “f; yk B/gph fdʔsk Bkb ; ko/wʔpe Bf
 nkpkd ehsk. T B/ |ʔ h fcoe/s/wj kB gp; k nkfd Bf T i kv

fdšk ns/ goi k s/ ; ko/ b'ek B{ oi twd eo fbnk. Tß gk;
 tXhñk xfvñk tkb/e'Jh 50000 ; tko s/pPwko fgnkd/fJem/
 j' rJ/. wpe dk pNtkok nkg; ftu fJ; so j fJñk. Mvk
 f; x (Grh) wpskB 's/ekfpi aj ' frñkl uVš f; x bkj 'b d/Tf;
 gk; /fi ; B{uko wj kb fej k i kdk j ?s/Tf; B/nNe dfonk d/eY/
 sē d/fJbke/ 's/ epi k eo fbnk. bkj 'b ftu s/ BM^sM/ d/
 wj kbk 's/bfj Dk f; x Grh, rñ o f; x (Grh) s/dñ /f; ÿ ekfpi a
 j' rJ. fJB f; ÿ B{fi j V/bkj 'b d/nkb^dñkb/ofj d/j B, fJB
 dh ; pdktbh ftu wM/tkbk efj d/j B. f; ÿ B{fi j V/i z k f; x
 ebkb (nkj b/tkbñk), i z k f; x m'ek (okwrVñk) s/skok f; x
 r'pk (vb/tkbñk) tor/ dñkp/ ftu j B, fJB gi k B{ pñk db
 efj d/j B. i r'b d/fJbke/s/; ofj d d/gorfDñk nkfd ; kfonk
 s/nkbk f; x i N dk [g'sok], fi ; dk Bkw nwo f; x s/pkd; kj h
 fi whdko j ? ekfpi aj ? "

II

f; ÿ gE dh Tšgsh s/ftek; d/fJfsj k; dk ; yg ftu
 toDB eofdñk **j ehēs^J/f; Zyk** d/ b'ye B/f; ÿk d/ Xkofwe
 ft; ãk; k s/ o; wK^ohsk B{ th fpñkB ehsk j ? fe; / r'b^f; ÿ
 ; wekbh b'ye dñkok Tšes eEB nmtoth; dh d/nsb/dj kfenk
 ftu f; ÿ gE dh Xkofwe, ; wkfi e s/oki Bhfse ; fEsh B{; wMD
 bJh pj š j h Tg: 'rh j ? b'ye nB; ko r'p{BkBe fB; fus s'b s/
 fJe BtXow d/; z Ekge ; B. Tj r'p{BkBe d/BATšokfXekohñk
 d/Bkw frDkTñk j fJñk r'p{r'fpd f; x dñkok f; ÿ gE d/ftek;
 ftu gkJ/ : 'rdkB B{ ft; ð a s'b s/ fuskodk j ? Tj r'p{BkBe
 dñkok ; Ekfgs ehs/ BtXow dh Xkofwe s/ ; wkfi e s'b 's/
 fBtebh s/ftbñD gfj ukB B{ ; theko eodk fbydk j ? fe r'p{
 BkBe B/"fJe tñok j h or^Yr fi j Vk fJ; sñ gfj bk fj dñk d/

fcoe/ftu Bj hā ; h gđk ehsk. " Tj f; ŷy gE d/TĒkB B{fJē Bthā
e'w dh gđkfJ; aefj d k j ? nkgDh ouBk d/ns ftu Tj fbydk
j ?fe ; so ; kb j ' rJ/ j B fJ; e'w B{gđk j fJnK s/ j D bŷK j h
b'e fJ; ftu ; ĩfwb j B.

j ehē^J/f; ŷyK d/bŷe B{fJj fJbw ; h fe f; ŷyK dk
e'Jh Xkofwe rĒ th j ? Gktā fe TĒ B{fJ; d/ ; gkde dk ; j h
frnkB Bj hā ; h. Tj fbydk j ?fe r{ BkBe B/ nkgDk ebkw
gi kph ftu Tĳkfonk s/ehosB d/okj hā fJ; dk guko ehsk. Tj
d; dk j ?fe f; ŷy fJ; "ebkw B{ nkgDh ; pdkth ftu ; pd
efj d/ j B. " r{pkDh d/TĒ/; ans/f; ŷy gE ftu nfwš tb/fJ;
d/gkm s/ehosB dh gogok ; pXh bŷe fbydk j ?fe "oḥ gh
tXkTĒ tkb/ TĒ ebkw (pkDh) B{fBšBw ti ā uko xVhñk oks
ofj d/ ; wā gVĒ/ j B s/opkp ti kTĒ/ j B. " f; ŷyK ftu Goksoh
Gkt, ybĒdbh s/Tĳkosk d/rDk pko/rtkj h fddk bŷe efj d k j ?
fe f; ŷyK d/"Xow ftu wĒ; bwkBK Bkbā j m Xowh pj š xN j d h j ?
pbfe Tj ; kfonk Bkb e'Jh coe Bj hā eod/. " bŷe nBĒ ko
f; ŷyK d/Xow ftu "fBwosk B{; kohnK fJpkdsk Bkbā gfj b fdšh
i Kdh j ?ns/ ; ko/ ; z ko B{ oḥ grNktk i kDBk s/fe; /B{ rā Bk
; wMDk nkgD/eko^ftj ko dh p{Bnkd i kDd/ j B. " f; ŷy gE ftu
r{fj ; E dh wj šk pko/bŷe dk wš j ?fe ykb; k db ftu ; ĩfwb
f; ŷy nkgD/"i d h ; EkBK Tš/nōsk oŷd/ j B s/fJ; ftu TĒ B{
e'Jh oĳektN Bj hā j oē d/pj š ; ko/y{p; šs pL/ j d/ j B. " r{
r{p d f; x dñkok ; ki /ykb; k ftu ; ĩfwb j D bJh f; ŷyK ftu
Tš; ĩj s/Tĳkj dh rtkj h fddk bŷe fbydk j ?fe fi wħdko s/
} oḥp b'e th fJ; ftu ; ĩfwb j ' rJ/ ; B. "fJē gēko dh Bthā
e'w gđk j ' rJh. fj d{e'w ftuā j oē ; ŷy eh yšoh i ' fj dñK
d/ n; šK dh i VĒ j B, eh i N i ' fJ; fJbke/ ftu pj š/ j B,

soykD, b'j ko, wli ko/, guBhJ/, g/ kto nkfd ; wA d/ ; ko/b'e i '
 th nkTldk ; h fJj efj dk ; h fe wA rp{dk f; y j 'foj k j k. " bye
 nBf; ko ykb; k dh ; ki Bk fJe n? h eA sh ; h fi ; B/f; yk ftu
 i ks^gks, ; wkfi e Bk^pokpoh, SfnkSks, Xkofwe ; æhoDsk s/
 ftseo/dhnl eXk B{sV fdžk ; h. rp{rfp d f; x i h dk j ew
 ; h fe "j oe e'w d/j oe nkdw Bkb fi j Vk sj kv/fcoe/ftu
 ; kfwb j 't/, j m^Xowh Bk eo'ns/Gow ehs/prb Tf; Bkb Gi B
 Se'. " ; wkfi e GkJhuko/s/Je/dh nfi j h fw; kb ekfJw j 'Jh fe
 "ebh (i bkj), i N s/i Mxkoe ; ko/fwb e/ykd/ ; B. "

j eh es^J/f; yk d/bye B/ rp{rfp d f; x dlnkok
 ykb; k dh ; ki Bk d/Tp d/ aB{pV/ ; fygs go pV/Gktgbs bfj i /
 ftu ebwp d ehsk j ? Tf; B{fJ; fgS/wr b k sA rp{s} pj kdo
 dh ; j hdh dk p d b k i k fJ; bkw s/wf; bwbk dk ftoX eoB dh
 e'Jh u/, Nk Bj hA fdž; dh fi tA fe |ko; h d/pj s ; ko/fJfsj k; eko
 nkgDhnl fbysk ftu ft nes eod/j B. ykb; /d/ fw; B Tgo
 fN gDh eofdnl bye B/fJe fe; w Bkb f; y wkBf; esk ftu
 T eoh f; w s h B{ j h d j okfJnk j ? Tj fbydk j ? fe ykb; k dh
 ; ki Bk ; wA f; yk Bf; pXB eofdnl rp{rfp d f; x B/fej k fe
 "j p fuVhnl sA pki k dk f; æko eotkTP" dk tes nk frnk j ?
 rp{ ; kfj p dk puB ; h fe j p sEk^efEs Bhu^i ksk tkb/"; odko
 b'e pD i kDr/. " d i / ; p d k ftu osB f; x Gr{d/eEB nBf; ko
 'fJB roh p f; yB e' d: A gkfs; kj h' Gkt d p^eub/s/ ; wkfi e
 p^fJB; kch dk f; æko j 'J/b'e th oki ; sk ftu GkJhtkb pDBr/
 f; y gE B{ l pw dk Nkeok eoB d/fJokd/Bkb ; ; a so eoB fj s
 rp{ ; kfj p B/j ew ehsk fe j p s; hA j fEnko pBbt'. bye
 nBf; ko ykb; k dk T p d/ a tes h i k gi kp s e j h ; hfws Bj hA pbfe
 pV k ft; kb ; h. Tj fbydk j ? fe rp{ ; kfj p B/fJ; fcoe/dk Bkw

ykb; k ofynk s/ykb; / dk wsbp ; h ' ; ko/ ; z ko d/ybk; / Gkt
wleshdksk.

ykb; k ofj s B{ bkr{ eoB dk wB'oE fJj th ; h fe rpb{
; kfj p f; y gE B{ftb{yD s/fBnkoH gfj ukB dDk b'ud/; B. b'ye
d/ eEB nB{ ko rpb{ ; kfj p B/ f; yk B{ nkd/; afd{sk fe "s{ h
nkgDk nb'r fB; k B r{fj D eo" sk fe sj kv/ s/ j 'oBK e'wK
ftueko coe ; kcafd{ / ykb; k ofj s ftu eekoK dh wj {sk dk
Tb'y eodk j fJnk **j eh'es^J/f; Zyk** dk b'ye fbydk j ? fe rpb{
; kfj p B/f; yk B{ nkd/; afd{sk fe "s{ h f; o d/ tkb Bk eNtkU s/
dkV{ B{SNh Bk eo' pbfe eSK d/ tkb th Bk wB'. " uBKfu ykb; k
ofj s nB{ ko f; yk bJh j EK ftu 'b{ / dk eV' s/ 'f; o' 's/
d; sko ; i kTDh bki wh j ' rJh. ' f; yk ftu spke{ d/fB; K gph
b'ye dk ftuko j ? fe "fJj fcoek j B/Bkb ewkb dh BcoS eodk
j ? " f; y gE ftu ; kfwB j D bJh yw/dh gkj b dh gEk gufbs
j D dk j tkbk th fJ; ouBk ftu nkfJnk j ? nfwS fsnko eoB
dh ftXh fi tA fw'h uhi a d/ x'b B{ pkDh dk gkm eofdnl yw/d/
Bkb fj bkTDk, nodk; eoBh, ; G B{ fJe' pKN/ ftu nfwSgkB
eotkTDk s/ ns ftu tkfj rpb{ i h eh c{fj dk i {kok p{bkTDk
nkfd pko/fJ; ko/wkso j tkb/fJ; ouBk ftu g{gs j B. f; y
gE ftu nodk; dh otkfJs Tgo fNgDh eofdnl b'ye fbydk
j ? fe f; yk B/ "w'r{bk dh p'bh ftu bci a'noi dk; s' ; fDnk j ?
ns/ TB{ B/ T{ ; pd bJh 'nodk; ' w'bo ehsk j ? " b'ye d/
efj D nB{ ko f; yk dh ; pdktbh ftu "gq kd B{poes j kf; b
eoB dh uhl " ; wfMnk i kdk ; h. fJe^d{ o/Bkb wb^fwbk g s/
; tkrs bJh f; y ohsh pko/b'ye fbydk j ? fe f; y ' ; bkw{b'ew
dh EK tkfj rpb{[i h] eh | sj efj d/j B. " Tgo'es s{fJbktk f; y
gE dhnl otkfJs s/ ; z Ektk fi tA rpwsK, sBykj , okyh f; ; Nw,
f; y fw; bk dh ndoBh ydwl'skoh, f; yk dhnl i rh^ukbk s/

oD^ebk, nkfd pko/fJ; ko/wkso fi eo *j ehles^J^f; Zyl* ftu
 gkgs j? f; Zyl ftu gk; aeo u^hhnk ; wkfi e p^hh^hnk fi tA Gr
 s/; okp d/; tB dk th BfN; b/ye B/fbnk j? f; Zyl gE dh^hnk
 ; g^hpk^h fi tA T^hdk; h s/fBj r f; xk pko/ngoy s/goy o^hg ftu
 ub^h j t^hkb/ nkJ/ j B. b/ye B/ r^hb^h^t; a ftu^h p^hdh s/ Gb/
 ; kfj pi kfdnk dh f; Zyl gE ftu ft; a wkBsk dk th fi eo ehsk
 j?

j ehles^J^f; Zyl dk rj[Bkb nfXnB eoB T^hgos
 ; fj i /j^h fJ; Bshi /T^hs/gj f^hunk i k ; edk j?fe p^h e fJ; ftu
 fJfsj k; d/g^hyl eJ^h T^hsk^hh^hnk s/d'; aj B go nm^hoth^h ; dh d/
 fgSb/ nX ftu f; Zyl gE dh Xkofwe, ; wkfi e s/ oki Bhfse
 ; fEsh s/; o^hg B^h; wMD bJ^h fJ; ; o's B^h n^hyl goy/Bj h^h ehsk
 i k ; edk.

ਹਕੀਕਤ-ਏ-ਸਿੱਖਾਂ : ਪਾਠ ਦਾ ਤਰਜਮਾ

[ਸਿੱਖ ਧਰਮ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ] :

j hwn nḷ Pqih krn vḷy hzrq zhḷraḷdn mḷhḷd
bḷbr bḷdSḷh dḷrḷj kḷl ivc iḷhḷAḷ dḷi&rkḷdl sB qḷvDḷrḷ
pḷsD kḷh ^qḷrḷAḷ ivcḷ iek S^s hieAḷ hḷ ij hVḷ mḷnSḷ
mḷsdl vj ḷnḷkḷl krḷw sl¹ rb nyas nḷ&krpḷynḷ I gwau
b^iSḷAḷ[as nyzmḷnyḷnḷ ḷsḷbḷ qḷ kyiekḷḷq dḷ rsqḷ ie^iqAḷr
klqḷ² ah nḷnk Sḷh vj ḷmShḷr hieAḷ[as nyiek vKḷr hḷ
rḷḷ-Fḷḷ, ij hVḷ ies qḷ pihḷ ḷ iḷhḷAḷ dḷiPrḷky ivc nhḷl sl,
pḷḷ klqḷ Aqḷ bhḷq swḷry I k as kḷ iekTy hḷgey qḷ as dḷ
SrDḷl ḷbx geḷ[as nyAdḷḷvḷd sḷbḷl iek ikqḷb ḷl il Kḷ[ij s
dḷ nḷal "gḷ" pḷ igAḷ³ (grḷ) nḷnk hmḷsḷ rb dl Xḷd ivc
rḷJAḷ rihḷḷ Aqḷrbḷ Sḷk qḷmsqḷ nḷidmḷg ivc rK kyiekḷ ḷ

1. grḷnḷnk dḷ j nm 1469 el. ivc idḷ I dḷsl qḷn biḷl ḷ I ḷI (1451-1489) dḷsmḷhieAḷ sl[grḷsḷihb nḷsl qḷn isḷkdr I ḷI (1489-1517) dḷAihḷ kḷr qḷj I ḷr dḷAḷb dḷsḷpḷr dḷ q Kḷn I ḷI dḷmḷlKḷnyivc 15vḷl sḷl dḷAḷḷ ydhḷkyivc kḷ dḷr I el mḷl dḷ nḷkḷl klḷl sl[ah 1539 el. ivc j dḷBḷrḷq ivc mḷZḷ bḷdSḷh hmḷXḷdḷ rḷj sl, j iq-j iq smḷeysn[
2. grḷnḷnk nyAḷpxymḷq dḷ pḷrḷ krn I el dḷSḷ-ivdSḷ dḷAḷ I ḷhḷAḷ Xḷqḷrḷḷ klḷlAḷ sn nḷ ik ah iekḷḷqvḷsl sn[
3. grḷsḷihb nyAdḷḷvḷd bḷrykḷl rcnḷ nhḷlsl klḷl bl ik anḷ nḷj ḷdḷl igAḷn pḷpḷ hieAḷ sl, as nḷgrḷmḷKḷ AKḷrḷ ivc il K kyiek pḷl ivc sḷbḷ il Aḷ sl qḷgrḷḷxḷl dḷ ieh pḷl anḷ nyAḷpxyagḷrḷiDḷkḷrḷ grḷḷAḷḷd nḷgirAḷel dḷ bKḷSS smḷ sḷp idḷl sl[isKḷ dḷ pḷj vḷ grḷArj n ny 1604 el. ivc grḷḷxḷl dḷpḷḷxḷk sḷkḷrḷ dḷ sḷbḷdn krḷydrḷrḷ sḷihb Aḷmḷsr ivc sḷwipḷ klḷḷ sl[grḷgḷbḷ isḷG j I ny 1706 el. ivc dḷmdḷ sḷihb qḷ ḷḷfḷ sḷbḷivKyies nḷsḷpḷrḷnḷ bKḷSḷ qḷ1708 el. ivc iesysḷkḷrḷ nḷKḷl sw pḷl dḷj ḷḷj ḷḷ Atḷ grḷḷvḷ ḷsḷwipḷ klḷḷ[ies aprḷ isK Drm gḷ nḷieqhḷskḷr grḷḷḷ vj ḷsḷbḷdn krn I ḷ peysn[

hl izlgl bsr krđw sl⁴ mrdwnw nwm iek gvelAw (rbwbl) as kl syw ivc hwizr rihlđw sl[msqł dySk Adr (grđ) nwnk j okw pđl wbl BwSw ivc il Kdw sl, ah gvelAw as nđrřg ivc bñhkyrbwb vj waldw sl Aqy (grđ) nwnk KŚ hđw sl[hř nwnk pđl l k, ij hVw as dycjł Aw dw iek iPrkw hř drvřl il bws ivc rihlđy hn⁵ Aqy rbl pđl vDwax vwl y as kl w (bwxl) nđinřnm vj đ, cwr GVIAW rřq rihlđysmđ, pVđyhn qy rbwb vj waldy hn[ah as kl w nđ Awpxl Sbdwł l ivc "Sbd" kihlđyhn[mkdł gl (grđ) nwnk nyswł amr &klrl , iekłq qyKdw-přql ivc bqlq klql [anw (Bw isK pđ) dy Drm ivc msl mwnw nwl đhT-Drml bhq Gt hđl hřbl ik ah swirAw nwl kēl &rk nhln krđł

(grđ) nwnk dycl wymgrđ Ađq (grđAđd) nwm iek drvř nyas dw aqrñiDkwł bx kyas dw qđ qrlkw ie^iqAwr klqw[(grđ) nwnk dyDrm ivc inmrq włswrłAw iebwdqł nwl đ pihl idql j đl hřAqyswřystwř nđrbl pđtwv j wxnw qyksy nđ Zř nř smJxw Awpxy kw-ivhř dl binAwđ j wxdy hn[Ađq (grđAđd) qđbwAd (grđ) Amrdws, as qđmgrđ (grđ) rmdws, as qđbwAd (grđ) Arj n, as qđmgrđ (grđ) hrgibđ, as qđbwAd (grđ) hrřwř as qđmgrđ (grđ) hrikSn Aqyas qđbwAd (grđ) qř bhđr, ij hVw (grđ) nwnk qđ nđđl drzy'qy hř gr-gđl 'qybłł⁶ iesyđřwñ bhq swřcył yqybřmř SrDwl đ

4. grđswihb iekł dynhlđl bl ik slqł j lvn dymđel sn[

5. l k k dl mrd Swied isK pđ dy adwsl stbđie dy swDIAW qđ hř j o AwpxyAwp nđnwnk-pđl khwalđysn[

6. grđnwnk djaqrñiDkwłAw ivc grđqř bhđr dw ATVw qygrđgibđ isđ dw nđw sQan sl[Asl ivc l k k nđgrđqř bhđr nđgrđnwnk dw nđw aqrñiDkwł smJx ivc Zl qł l gl hř esykrkyas nđgrđgibđ isđ stbđl swřvñkAq nđgrđqř bhđr nwl stbđq kr idqł hř oik snřs Zl q hř

[ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ] :

svrgvısl bıdSıh (Añz) dı nıj kwl sl[⁷ ingrnıl
hyTl yiel wıAw dysıbdırw qy&g dırW dynm qwkldl hkm j wrl
horhysn ik ah Srñ dıAW gl W j wrl krn qyiesl m qñ bwZl
l kw dıAW mlrlqıAW qy iebıdqqwhW nı Fıh-Frı krn[⁸ ij hvY
[ihñ] hwıkm SrlAQ vııl AW dl qwbđwrıl nhln krdysn, ah
nkrl qñ brKwsq horhysn[SrlAQ vıl yivAkql hr swl anW
nı Awpxykđ bl w kyqyhryk nıpk ikqb PVw ky Srñ dybwry
pCdysn[j yah [ihñ] hwıkm Kj -ıvıgAnn Answr ibAnn kr
ıdñw sl qwıbhqr, Aqyj yshl ibAnn nw kr skdw qlw, as dl
QW hr ıksynınXıkq kr idqw j Vdw sl[j dn l kw dyiekTyhx
dw Sr-Srwbw, nvln kn dyptbw hx qy (grñ) qyz bhwdır [grñ]
qıbdı ısk[sbdı zmlıdırW dl Srdw dl gı bıdSıh dykñ pel

7. mIZI ieighnskur AupxIAW il KqW ivc biddSih Ahtgzb nJ Ki d mkinl qy biddSih bhidr Sih nJ Ki d mIZI dymn nwl pkrdyhn[akq sQwn 'qy biddSih brryKi d mkinl d vrvv h'ssBivk h'ik l Jk dI mrvd biddSih Ahtgzb qth[
8. biddSih Ahtgzb nymIZI drbr ivcl Zr-Srel rsmW ij vJ slq drbr, JrKw drSn, biddSih nJnmskur l el kurnS dI rsm, plrw- & klrW dymzrw dI pJ w, ihtlJ qSIAW dytyvAwid 1668 qd 1675 el. dydrimAwn bld krviens[esyhl qrw biddSih nJDrimk AsihxSII qw dI pgtvrv kridAW 1668 qd 1671 dydrimAwn ihtlAW nJ Ki JAm Aupxyiqahnr mniwax apr pibld qtiel vrvv ihtlAW dIAW pITSnI vrvv gymdrW dI qbwhl AqyihlAW nlnkiral kEx dyhkm vl idqysn[

qW hkm hieAw ik nwnk pQI j ypihl W vlg &klrl qy Zrlbl
 pgt kr dy hēy glnwml dy Kly ivc bYT j wx qW anW nllqly nw
 klqW j wvy bl ik mbwirk Asls dy sdky vj l hrW dAw krn
 vwl AW dydsqr Answr acyrqbyvwl l srkwr vl l drvSwn
 gzwrr dymAwik as nllBl gzwrr bKISAw j wvy⁹

imsrw: ies ZnImq dy dsqrKwn aqy kl dSmx qy kl
 dSg Bw cwhy kēl vrl hY qy cwhy dSg, sB nll
 Kwxw idqW j Wdw hY

ij hVyGM, hiQAwr AqySwne-Slk qy l Vvel dyswmwn
 as ny Awpxyitkwy'qyiekTyklqyhn ah aQNI YI eyj wx¹⁰
 so srhl prgxydy & dwr ny Swhl hkm phlt idqW pr (grl)
 qyZ bhadr [grlgiblt islg] ny Sr-Srby l el isr cikAw
 ikalik as nllAwpxycj l AW dyiekT sdkw bhq hlkwr sl as
 nyikhw Asll &klr (drvS) hW, swllj okw rē ny idqW hY as
 nllrd ikalikrley Asll Awpxyitkwy'qy rihly hW qSln swll

9. I Jk dw ieSwr mZI srkwr vl l Dwrnk prSW nllDrm-ArQ idqW
 j wx vwl l mdd-ey-mAwS j wglr qh hY ies iksm dl bwdSih Ahtzpb
 vl l grlgqZ bhadr j W grlgiblt islg nllpSkS dw hr ikssyly ivc
 hvwl w ptpq nhllhltw, cwlēc akq ivcwr Awdrhix hY

10. grlgqg bhadr nllmKwvl ivcl w Awpxw Dwrnk kjdr ^wl l kr dx
 l el Aij hySwhl hkm dw hvwl w isr & ivcwrDln rcnw dyl Jk nyhl
 klqW hY Asl ivc l Jk nygrlgiblt islg slbDI vwikAwq nllgrlgqZ
 bhadr nwl slbDq kr idqW hY ij hVl ik as dl bhq vfl akwēl
 hY grlgiblt islg pws mKwvl ivc isKW dy Bwrl iekT j mll hoj wx
 dIAW ^brw bwdSih Ahtzpb pws vl phlt rhIAW sn [*A^bwr-ey-
 drbwr-ey-mAl* w Answr 20 nvbr 1693 nllbwdSih nysrihl dy
 & dwr nllhkm klqW sl ik ah mKwvl ivc grlgiblt islg pws phlt
 rhyisKW nlliekTyhx qllrkx l el kwrvel kry dKw *A^bwrq-ey-
 drbwr-ey-mAl* w, R.A.S. London, Vol. I, 1677-1695.

ikall qllg kr rhy hē ies mAwml y bwy bhq brwbrl (bihs)
 hēl[Awl^rkwr as nyl Vvel klql Aqyas nDkynwl auQl
 bwhr kF idqw[¹¹

(grl) qz bhadr [grlgibbl islg] nyaQlj w kyj lgl l
 iel wky j oShj hwnbw d qyl whē ivckwr siQq hē ivc fryl w
 idqw[¹² ah pSwnl ivc smw bqlq kr irhw sl[as dy kd
 ij hVyGM yAwid j lgl smwn sl ah swr w kiw brbw d hoigAw[
 as dy SrDwl l pSldw qē 'qy as kē Awalby sn Aqy j o kiw
 apl bD hēl w sl as dl Byt kr idlly sn[ies Zrlb ny^d nD
 pgl w vllg bxw il Aw sl[¹³ ah bAwzysm l GMy n l Awpxyshmx
 KVw krkyAwpxyhQ nwl gē l mwr idlly sl[ikxyv l yAwpxynwl
 dyisKW ivcl iek nēl w lly w lly sl qypCdw sl, "qhwfyivcl ikhVw

-
11. grlgibbl islg nydsbr 1704 el. ivc Antpr swihb Kwl l krn
 aprlq cmkr dl gvl ivc mZI shw dw mkwbl w klqw sl[cmkr dl
 l Vvel ivc anl dydovfyswihbzwy Shld hōgeysn qydcCtyswihbzwy
 srihēl dy&j dw nynthw ivc icxw kyShld kr idqysn[grlswihb
 cmkr dyGryivcl ink l kyl Kl j lgl dyiel wky ivc phlty sn[
12. grlqz bhadr dl mZI Pj nwl kēl l Vvel nhll sl hēl; l jk dy
 izhn ivc grlgibbl islg dw mZI w qyphwVI rñj Aw nwl slnk slGrS
 klh kr irhw hē Xwd rhyik mZI qyphwVI rñj Aw dl slwl shw nygrl
 gibbl islg nD Antpr swihb qll j brdsq kFx l el 1704 el. ivc
 mhwsr w kr il Aw sl[sriKAq rsq dx dl Srq aqygrlswihb ny
 Antpr swihb nD Kwl l kr idqw sl[mAwihdw Blg krkymZI qyphwVI
 rñj Aw dl shw nygrlgibbl islg nwl j w rhyvhr apr ipCll hml w kr
 idqw sl[
13. grlqz bhadr j w grlgibbl islg dl mwnisk AvsQw hmSw cVldl kl w
 vl l rhl sl[l jk dIAw alkq iksm dIAw bQvIAw gl w alk w hl
 inrm l hn[

14. I Jk dū grlswihb dūArw AwpxyisKW nllbdlk d ynSwnynwl Plf
dx dū ivcwr vl inrwDwr hl[
15. 'Shldl islg' dl apwDl slbDl I Jk dū akq ivcwr ArDwrhlx hl[
16. j lgl-j Dwl dfrn nznryy vj l agrihl rkl nllqth ihisAw ivc
vlfxw qyies ivcl dcihsybdl qyBl yswihbzwdAw nllBjt kr dx
dl pDw dl Kwl sw ivc kdyvl nhll sl[slbw hlyk ies ivcl kw
ihsw Shldw dl imsl nll lgr Awid dyKrcyl el dx dl pDw isKW
ivc hw[
17. grlwnnk dypqr I Kml ckl ivcl pDw heybdlAw dl A0 wd nllbdl
swihbzwdykihx dū irvwz ATlrvll sdl ivc pDl q hieAw sl[
18. grlAmrdws dypqrw-mhn qymhrl dl slqyn giedlwl ivc rihdl
sl[ienw nllsiqwr dyvj l Bl w swihbzwdykihw j lclw sl[

22. Atirvllsdl ivc mZl srkwr nll slnk sGrS krn vll yiskW dl
slU j Qpdl nldl Kll sw ikhw j Wdwl sl[

Awpxw Al 'g inSwm glhx kroqW ik qhwfyqyhr & j W ivc Prk
idsj[l kl isr dyvwl ktvwalldyhn, qslisr dyvwl nw ktvwal
qy dwVll n[Cotl nw krobl ik kCW dyvwl Bl nw mih[²³ ieh
iPrkw hikynwl kmwl dl n&rq kr dw h[²⁴ ienW nyhkydw nwm
"bjsbrw" rK ky"Blj" dw nwm "sKw" rK il Aw h[AgysKydw ihl
ivc ArQ h[Awrm[ah sKynlbVI cwhnw nwl Ckdyhn[anW
dy l Skr ivc AqW nhll h[IAW[ij hVw kel Aq rKdw h[
as qlj zIAw l dyhn²⁵ p[llah Awpxyj dl sQwnW ivKyAqW
rKdyhn ij s ivc anW n[kel rkwt nhll[hrk dybhq swry
Kbsirg bcyhdyhn[ah swryGW-svwr hdyhn qygrldl syw
ivc Bl GWyBj dyhn Agyidn riq anW dl syw kr dyhn[anW
dymrn aprt[anW dw hr pkr dw sız-sımwın l Yl dyhn Agy
pdvl qy nkr-cıkrW vıl y bx j dyhn[mıkdı gl ies smj
(grl) qZ bhıdr [grlgıbdı isıG] dypıgl px nysı qın mıAzm
(Sihzıdw mıAzm) n[il K Bjz Aw ik qslı bıdSıh bxgy²⁶

23. dl Kwl sw ivc Swıml isKW l el AlmqDırl hokyksW dl rıhq dypıbdı
hx dl gvıhl h[

24. Kwl sw rıhq mrxıdw Ansır qhwkldı syw bj r kırıh h[

25. slnk mıhth dırn dl Kwl sw ivc AqW n[Swıml krn dl prıbrw
nhll sl[l jKk Ansır j kr kel isK srdır Awpxl pql n[ınl
rKdw sl qW as qW rvıeq Blj krn bdl y Dırimk szı (qnKıh)
l wel j Wdl sl ij s n[ı l jKk nyj zIAw smJ il Aw h[

26. grlqZ bhıdr nySihzıdw mıAzm (bhıdr Sıh), j oAıbzp dl mıq qı
bıAd 1707 el. ivc qKq apr bıTı, dybıdSıh bxn bıryıkdırvı
nhll il iKAW[hW, l jKk dw akq ivcır bıdSıh bhıdr Sıh qygrı
gıbdı isıG ivckır hel gl bıq dıstırb ivc shl h[

svrgvsl bwdSwh Bw bhadr Swh dyrwj kwl ivc,
 j dli sl qwn mAzM Swhzwdw hl sl, (grl) qZ bhadr [grl
 gibbl isIG] Swjh hwnwbw AwieAw²⁷ bwdSw ny AwpxyvAw
 Answr as nKrcyvsqyvj l&ydyqr 'qykwl ipf idq²⁸ iPr
 (grl) qZ bhadr [grlgibbl isIG] l whr vl cl w igAw²⁹ JfW
 dyJf l k Aw kyas kl iekTyhoge, as iel wkydymldw,
 grlb qyPswd Awmdl as dycj l Aw dyj Qyivc Swml hoge²⁹
 QWij hysm²⁹ ivc hl (grl) qZ bhadr [grlgibbl isIG] nykmwl
 dl mhwq ptpq kr l el iek plwr dl nvlkhn pblw hogel
 ihlUkhn ivcl hrk S^s, kl Kqrl, j oihlAw dyAsl W dl j Vh
 hn, kl j wt (j^t) j oies iel wkyivc bhqyhn, qrKwx, l hwr,
 mzwry pblhley pSwr Awid sm²⁹ dyswry (l k) Bw j oBl Awaldw
 sl ieh kihl sl ik "mll grldw isK hoirhw hll" grlasysm²⁹
 QWl ij hl imTl clz mgyvawd sl qyiek isK nlieSwrw krw

27. grlqZ bhadr dl Sihzwdw mAzM nwl Swjh hwnwbw ivc ml wkwq dw
 ke l AwDw nhllhikaik Sihzwdw mAzM 1664 el. qll 1687 el. qk
 vDykrkydKx ivc hl irhw sl l gBg sq swl bwdSw Ahtzpb ny
 as nKCVXhr rcx dydG hT Gr ivc hl bl kr riKA²⁹ 1695 el.
 ivc as nKAwgrydl sbpwl qyj l w el 1696 el. ivc l whr, ml qwn qy
 TTydl sbpwl qy 1699 el. ivc kibl dl sbpwl idq gel Ahtzpb
 dl dKx ivc Prvrl 1707 ivc mlt dl ^br as nKslmW-plq ivc
 j mrd dysQwn 'qyiml l sl [mel-j^h 1707 grlgibbl isIG dl bwdSw
 nwl ml wkwq Bwvl idl l ivc sbv hl pr **A^bwir drbwir mAl**
 Answr ieh ml wkwq j l w el 1707 el. Awgryivc hel sl

28. bwdSw vl l grlqZ bhadr j W grlgibbl isIG nllakq iksm dl j wgr
 pblw krn dl ieighs dyksyl sl qll pStl nhllhll

29. l Kk dw akq ivcwr inrm l hll grlgibbl isIG bwdSw nwl ml wkwq
 krn apth l whr nhllsn Aweybl ik bwdSw dynwl hl nll pblw ivcl
 hllhyeydKx l el rvnw hogeyn

sl ik "qlla#T qyArdws kr["³⁰ ah Awdml a#T kypj wbl b# I
 ivc kiw Sbd (gr) nwnk dl p#iw ivc b# idlw sl[grlNyies
 Flg I el Sbd "Ardws" mkrr klqw[ies qrwdw iKAwl klqw
 j Wdw hYik anW nymZI Wdl b# I ivc I Pz "Arzdwsq" sixAw
 hY AqyanW nyas Sbd I el "Ardws" mkrr klqw h[as qh
 bWAd ah ikpwn, j mDr j W cwklyqhiQAwW ivcN hrk I hyd
 clz as imTI clz ivc Prdysn["³¹ kd I, j 't qyj NDwrk swry
 iml kyiek QW Kldysn Aqyj okw bwl bc j Wdw sl as nlpSwd
 kihlysn["³² anW dl Sbdwl I ivc pSwd nlpbrkq hwsl krn
 dl clz j wxdyhn[ah sl wml km, dl QW vvhgrl[j I] kl &qh
 kihlyhn[ah j lg krn smjhmSw iehoPirAwd kr dyhn Aqy
 iehonWArw I wadyhn, "vvh vvh" qyisr dyvwl iKfW I ldyhn["³³
 Awi^rkwr igxvjidnW ivc (gr) qZ bhadr [grlgibbl isG]
 cl wxw kr igAw["³⁴

30. I Jk dw ieSwrW grlgibbl isG dAwrW Kul sw dl swj nw I el inSicq
 klql Klfydl pwhl qh h[

31. Klfydl pwhl iqAw krn I el ikpwn, cwkly W j mDr nhllbl ik de-Dury
 Klfydl vraq klql j Wdl h[

32. Awm q# 'qyiskW ivc I lgr nlpivqr Bj n mhidAw 'pSwd' ikhw j Wdw h[
 I Jk nyepqAKql nvlAW j wqW ivclj oisK pW ivc prvriqq haysn,
 anW ivc 'kd I' dw pgtivW klqw h[bnr Brv j l wdyw Ddw krn vwl ynl
 'kd I' ikhw j Wdw sl[pr pjlwb ivc j l wihAW nlp'kd I' kihx dl pW nhll
 h[

33. mwin j lg ivc isr dyvwl iKfW I k dl iskW ivc kael rvwieq nhllsl[

34. grlqZ bhadr dl Shldl idl I ivc clldnl clk ivKynvbr 1675 el.
 ivc hel sl[Asl ivc I Jk grlgibbl isG dyj iq-j iq smwax dw
 izkr kr irhw h[

[ਬਾਬਾ ਬੰਦਾ ਸਿੰਘ ਬਹਾਦਰ] :

as dl QW grUgibh (isIG) [bwb bhw isIG bhadr]
 bTf³⁵ as nyPswd pw idq[Awl y-dAwl ydy&J dnrW nycwihAw
 ik ah as nPKdy dx[(grU) gibh (isIG) [bwb bhw isIG
 bhadr] Awpxl j mWq nwl iqAwr-br-iqAwr hoigAw[as ny
 ipfW ivc l it mwr krnl SrUkr idql[ah hml w krdr sl qy
 prgixAw nP l it l dw sl[ah do iqhw j hW ivc j pU ho ky
 [j l Dr] dAwbydyiKqyivc pij igAw³⁶ dAwbw, l whr srkr
 dw sB qUvD mShr iel wk hAqyieh srzmln sql j dirAw
 qyibAws dirAw dyivckwr siQq h[ahndyiek pwsynwl l gdw
 auqrl phV hAqyAksr phVI rWj yiesy&J dnr dyADln qy
 l gwn dx vwl yhn[mWkwil iek j gh dw nwm h³⁷ grU[bwb
 bhw isIG bhadr] ny as QW nP mzbq bxw il Aw[svrW qy
 ipAwidAw dl Bwrl j mWq as kd iekTl hogel[ah dAwby'qy
 kwibz hokyswryiel wknP l tdy sn AqyipfW nP Ag l w idhysn,
 prj w nP kql kr idhysn 'qy kdl bxw l idhysn[msl mwnW dy
 bicAw nP brCy dl nk qy tdy idhysn qy anW dy mwipAw nP
 ivKw idhysn[ij s nyvnhgrUkih idq as nP Cf idhysn, j y

35. grUgibh isIG Akqlbr 1708 el. ivc nWdy ivc j iq-j iq smey
 sn[pr inmnil Kq pWT dyAiDAh qUsw& zwir hYik l Kk bhw isIG
 bhadr nPgrUgibh isIG smJx dl Zl ql kr irhw h[bhw isIG bhadr
 isKW dw grUinhll bl ik sInk nq sl[

36. akq kQn grUgibh isIG dysbD ivc nhll bl ik bhw isIG bhadr
 sbDI FkvW h[

37. bhw isIG bhadr ny mWkwil ivc nhll bl ik mKil spr ivc l hgVll
 nml ikl w bxwieAw sl[

nhll ikhw qW kql kr idklysn³⁸ anW nyswryl whr slbyivc
ij QyBl isK sn, l it-Kh krn dw qrlkw j wrl kr idqw[

Awirkr ij s smj bhadr Sth ny rj w j Y isIG qy
mrvV dy rj y Aj lq isIG nlmklhl qfr 'qy KdVx l el l k
bllhAw sl, anW qlik Bll hogel sl ik nrbdw dirAw pr
krdysmllah dw rj y Bj kyrwx dyitkxyadpr ivc j w Vy
sn³⁹ ienW dhW rj Aw ivcl kel Bl kdrwx dyiel wkyivc
nhlligAw sl bl ik bwdSth dyhkm Ansr hmS rwx dym k
nllaj Vn dl kiSS krdysn[rwx nyanW dhW rj Aw dypj x
nllZnlmq smJ kyAwpxlAW dhW byt lAW nllanW dhW rj Aw nll

38. isKW dAw msl mnlw apr akq iksm dyAiqAwcr qAsbl iksm dy
msil m ieqhskrw ny j nq ivc isKW ivrD iGrx pbl krn l el
Pl weysn[

39. bwdSth bhadr Sth ny j 1707 el. ivc agrwiDkr dy j j ivc j j au
dysQnn 'qy Sihzwd Awzm Sth apr & qih pvel hl sl ik rj plqny
ivc Albr dy rj w swel j Y isIG qy j Dpr dy rj w Aj lq isIG nllr ny
mZl W qAwkl hx dw Al w kr idqw sl[rj plq rj Aw dl bZwvq nll
dbwax l el nvlbr 1707 el. ivc bwdSth ny Awgryql Sth l m-I Skr
smq j Dpr vl klc klqw[hll ybwdSth ny rj plq rj Aw nll clly qrw
nij iTAw nhll sl ik dKx ivc Sihzwd kmb^S dyivdrh dIAW ^brW
phlt gelAW[Pl srlb rj plq rj Aw nll j l dl ivc sl l-s&wel krky
bwdSth ny Prvr 1708 el. ivc dKx vl klc kr idqw[bwdSth ny
ies mihlh apr klc krdysmll rj plq rj Aw nll Awpxynll l Yil Aw sl
qW ik ah ipCyrih kykel gVbV nll Pl wax[pr ieh dnl rj y-swel
j Y isIG qy rj w Aj lq isIG j dSth l Skr mlfSvr dysQnn 'qynrbdw
dirAw pr kr irh sl qW 20 Apr 1708 el. nll Sth l Skr ivcl
ipClh nll iKsk geysn qyadpr dymhrwx Amr isIG prs phlt geysn
sn[eQyenW iqthW rj plq rj Aw nymZl smrwj ivrD slGrS krn
l el slW mhwj bxw il Aw sl[

ivAwh id'q⁴⁰ bwdSwh ^d Ffhr⁴¹ dyiel wkyivc dwi^I hoky
 "Sihr Amr" nAwpxykbzyivc I Ykycwhh sl ik ienW dhW
 rij AW nAwpqI qrw sD dyI Sihr Amr as iel wkydI rij DwnI
 hYAqyhx j YisIG nyahdyhyTI ypsyj Xngr Sihr bxwieAW hY
 qy rij w kCvhw auQy Tihir irhw hI⁴² I whr qI as dKdiel
 Gtnw dl ^br bwdSwh dymbwrk kthW ivc pelI bwdSwh zwiql
 qI 'qyas iel wkyvI igAW⁴³ SwhI & W pihI W hI rvwrw ho
 cikIAW snI soiek-doj hW bVI bhadrI nwl I VIAW gelAW
 grlgibhI (isIG) [bthw isIG bhadrI] nynT kyphwVI iel wkyivc
 pnwI I YI el⁴⁴ ij s QW isK iml yas nAqI klqj wx dw hkm

-
40. adPr dymhrwxw Amr isIG nysvuel rij w j YisIG nwl AwpXI bjtI dl
 SwdI krn qI pihI yieh vcn I Yil Aw sl ik rij kmwI ruxivql dl kKI
 j nimAw rij kmwI hI j Pr dl gdl aqy bTx dw AiDKwI hvgwI
 disAw j Wdw hYik rij w Aj Iq isIG nwl adPr dl iksyrj kmwI dl
 SwdI nhll sl helI
41. j Pr rij dw prwxw nim Ffhr slI AsI ivc Ffhr ndI dyAisy-pisydy
 iel wkywFfhr ikhw j Wdw slI j Pr nzdlk dSw Sihr ies dw kjdrI
 sQwn mthAw j Wdw hI
42. svuel rij w j YisIG nyj Pr dymzthw Sihr dl sQwnw 1725 el. ivc
 klqI slI
43. I Kk dl mrvd I whr dyigrd isKW dyhmil AW qI hI bwdSwh nAwpj w
 ivc isKW dyivdrh dIAW ^brW nvbr 1709 el. ivc j dI ah hwl y
 dKx ivcI rij ptywyl el cil Aw hI sl, iml xIAW Srw hogelAW snI
 rij ptywyl phlt kyiek vwr iPr bwdSwh nyrij pty rij AW nwl
 SllqI I el sDI kr I el sl qy 17 j th 1710 el. nA Aj myr qI pty w vl
 klt klqI slI
44. I Kk bthw isIG bhadrI sbDI viikAwq nA ZI qI nwl grlgibhI isIG dy
 nwm hYI ibAwI kr irhw hI ij s phwVI iel wkyivc bthw isIG bhadrI ny
 AwpXI rij DwnI kwiem krkyikI w bxwieAW sl ah sFry dynzdlk
 I hgVhslI

sl^[45] isK swryvwl ktw kybKtkw prj w ivc Swiml horhysn
 Aqyah ^d nllKql-bwVl dykth ivc l iko l ldy sn[mwKwvl dy
 sQwn qllibnw, ij QygrUgöbdl isKG [bldw isKG bhwdr] rihldw sl,
 swrysbyivc kel isK nw irhw Aqyj yhyBl sl qW ah nwnk-pQl
 &klrW ivc smw bqlq krw sl^[46] (grl) göbdl isKG [bldw isKG
 bhwdr] nymwKwvl ivKykcw ikl h bxw il Aw sl ah kw mhlly
 dAwbydy &g dwr nwl mwKwvl dykcykl yivc j lq krw irhw
 sl Ah nll as nllrsd dl qll ny Aw GjrAw as dyswry
 Awdml iqqr-ibqr hogeyl iek rwq göbdl (isKG) [bldw isKG]
 Bl Bj igAw^[47] as nyiek S^s nllAwpxl QW kwiem kr idqw
 qyas nllj lq krn ivc rwel riKAw grU[bldw isKG bhwdr] ny
 as nllikhw ik "qWsl h krn dw slhS Bj kykl h anW dyhvw y
 kr dyqykih ik mllgrUgöbdl isKG [bldw isKG] hw" asyqwibk
 ey cl ikl yivcN bwhr inkil Aw qyas nyikhw ik (grl) göbdl
 isKG [bldw isKG bhwdr] pnw cwhldw hlyqykl h Kw l krw hyl
 j dN &g dwr nysixAw qW bül Aw ik ah iesl w kbll krynhlN
 qW ij aldw nhlnbcgw as nykbl nw klqw &g dwr dyAwdml
 j lq krn l g peyqykl ynlPiqh kr il Aw as S^s nllj s
 nllgrU[bldw isKG bhwdr] ny bTwieAw sl, ig&qwr kr il Aw
 igAw^[48] ies iKAw nwl ik (grl) göbdl isKG [bldw isKG bhwdr]
 hQ l g igAw hyl anW nyKSl dw ngwrw vj w idqw j dN as nll

46. nwnk-p₀₁ adwsl spdwie dyswDAW vl skq hY

48. ies dñ nñm gñ w b isG sl qñ Kñ l sñ dñ i v c b^Sl dypd apr inXkq
sl[

49. bndSih bhadr Sih dl mlt l whr ivKy17-18 Prvrl 1712 el. njhel sl[ies aprlt Sihj widAW ivckwr agrwiDkwr dl j lgt icV gel ij s ivc j hldwr Sih kumXwb irhw[akq Kwnj tgl dw Akb 31 dslbr 1712 el. ivc &r'slAr dyhQlj hldwr Sih dl hwr nwl hieAw sl[

50. l jKk dw akq kQn as dl ieighnsk slw apr pSn ichhl wadw hyl ikalik bwb bhw isG bhadr nypjwb ivc mZl WivrD isK sGrS bndSih bhadr Sih dyrwj kwl ivc iviFAw sl qyieh &r'slAr dy rwj kwl ivc vl j wrl irhw sl[

52. Abdis smd Kın n[11 Prvrl 1713 el. ivc j ihldl & durl slpl gel sl
qy 14 Prvrl 1713 el: ivc as n[11 whr dl slpurl auybhuil krn dy
hkm dnywl as n[11skw ivrd s^q kurvvel dyhkm idaygeysn[Abdis
smd Kın qymihld Amin Kın, dnlw dw ipCw smrkld dw sl qy dnlirSaq
ivc slwFusn[Abdis smd Kın dw piqr zkriaAw Kın mihld Amin Kın
dl bjtl nwl ivAwihAw hieAw sl[mihld Amin Kın dypiqr kmrdln Kın
n[11 d vel 1724 el: ivc bidSih mihld Sih nyvzlr dw Ahidw slpAw sl[

swryA&gwnl mIZI as kɔ nɔkr sn[Abds smd Kɔ nyas
grh dɔ Kwqm krn l el pɔh vɔh l wɛl AqyAwpxysswrysbyivcl
as nɔBj w kymw dɔAwbyivc phɛw idqɔ Aqyas dyinkl x qy
vVn dɔ rɔh bɔd kr idqɔ[isK nɔmɔrɔdl dyKɔyivc j w Gɔy[
iel wkyivc Amn-Amn hoigAw, pr as bdzwq nɔPVn vɔsqy
sXdɔ nydbwɔ s^q hkm idqɔ[Awi^rkɔr iek sɔl dyArsy
mgrɔ ah hQ l igAw⁵³ ies j ɔy ivc bhq swry Awdml mɔry
gey[(bɔw isɔG) nykcyikl ɔnɔ ij s nɔihɔl ivc gvɔ kihɔyhn,
bhq mzbɔ klqɔ hieAw sl[isKɔ nyieml l dydrKq dl iek
qp bxwɛl hɛl sl, ah as nɔcl wɔdyɔn[Awi^rkɔr ah qp
tit gel[rsd bɔd krn mgrɔ isKɔ nɔmsl mɔn bxn l el bhq
l wɛl c idqy j w rhysn pr anw nyieh gl nɔ mɔhɔl, ieQɔ qk ik
swryig&qɔr hɔgey⁵⁴

[ਬੰਦਾ ਸਿੰਘ ਬਹਾਦਰ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਥੀ ਸਿੰਘਾਂ ਦੀ ਸ਼ਹੀਦੀ] :

anw dIAW grdxw ivc l hydIAW stɔl IAW pɔ kyqyCkVw
gɔfIAW 'qyswɔr krw kybɔdSɔh kɔ Bj idqɔ igAw[(bɔw
isɔG) smq iek hzwɔ Cy sɔ isK Sɔhj hɔnɔbɔd ivc dwi^l
hɛy⁵⁵ Sɔhl hkm j wɔl hieAw ik anw nɔcbɔqɔr kqɔw l ivc
rɔKAw j wɔy[ah hr rɔz sɔ-sɔnɔkɔF kyiekɔ yiekɔ nɔkihɔy
sn ik j yah mɔl mɔn hɔj wɔyqɔ as nɔCɔf idqɔ j wɔgɔ[anw

53. l Kk dɔ ieSwɔr mIZI shw dygrdɔs nɔɔl dyl ɔhymhwisryqɔ hɔj ɔAbds
smd Kɔn dl Agvɔɛl hɔɔ mɔrc 1715 qɔ l Kɔydsɔbr 1715 el: qk
cɔl Aw sl[

54. akq Gtnw 7 dsɔbr 1715 el: dl hɔ[

55. bɔw bɔw isɔG bhɔdr qyas nɔl ig&qɔr klqɔ isKɔ nɔ1 mɔrc 1716
el: (17 rɔl aɔ Avl) nɔj l ɔ dl Skl ivc idl l ivc bɔdSɔh
&rɔslAr dysɔhmxyppɔ klqɔ igAw sl[

nymisl mwn bxnw kdlh kbll nw klqw, ah iek-iek nllkql kr
 rhysn^[56] ies vwr-vwr klqj wx vwl yklh ivc j ydr hoj Wdl
 sl qW isK j l wd nllkihllw sl ik "BVeyCql kr, mryswQl cl y
 geyhn qymhlljdr horhl hll" ieQW qk ik iek idn qrw swl W
 dyiek bcydl vwrll Avel[ah AiqAlh slr ichry-mhryvwl w
 mlfw sl[kqvw as nllkql krn ivc dyl kr irhw sl[
 kqvw nyas nllAwpxykd bl w kyikhw ik "mlyqhlAwpwx piqr
 bxwaxw cihllw hll mllbwdSw h nllbnql krkyqr j wn b^Sl dw
 hkm il Awwllgw" ^[57] kqvw nybQrw vDw cVll kyl ll c idqw pr
 as nykbll nw klqw[ah mlfw kih irhw sl ik "qslm mhlCql
 kql krll" kqvw nyiek idn l el as nllkql krnw Agypw
 idqw Aqy as dl j wn b^Sl l el bwdSw h kd bnql phllw
 idql[hkm hieAw ik j yah msl mwn bxnw mllhdw hllqW as dl
 j wn b^Sl j Wdl hll nhll qW sp nllmwrnw qy spd ley nllCfxw
 Akl mllw dw klh nhll hll ieh gl Sy^ swAdl nyPrmwel hll
 Awi^r nllah mlfw kql hoigAw[ieh swrl BVI kth iesyqrW
 Awpxyklqydl szw pw gel[svr qll YkySwm qk Sihr dyl k
 vKx l el Aw rhysn[ivSs qll 'qyAwl y-dAwl ydyiel wikAw
 dl prj w ij nllnyanW dyhQW qslhyJl ysn, Aw kyKS horhl sl,
 iPtKwW pw rhl sl qybwdSw h dyhk ivc dAw kr rhl sl[BVy
 ikrdwr vwl y (bllw isK) dl vwrll Bl Aw gel[pihl W as nll

56. Sllhl hkm Answr rzwrw s0s0isKW dykql wn dw mllr cblqrw kqvw l
 dysllhmxyvwl ymllwn ivc 6 mwr c 1716 el: nllAwrB hieAw sl ij s nll
 kel smkw l ieiqhiskwW nyAwpxyAKll ifTw sl[

57. alq isK nllAwn dyisdK qy Shldl j zbydl khxl nllkel smkw l
 ieiqhiskwW nykl mlll klqw hll ah il Kdym ik ies isK bcydl mll
 byw sl qyah dwd-PirAwd krkyAwpxypiqr nllirhw krn dw prvw l Y
 Avel sl pr as isdkl isK bcynirhwel nll ll Shldl nllsvlkwrAw
 sl[

Sihr ivc GmwieAw qymnwdl klql gel AqybWAd ivc cblqrw
 kqvwI I dy swmxy as nllkql kr idqw igAw⁵⁸ ij hVy isK
 Sihr ivc dkwndwrl krdysn qyprchleysn, anW nypRwngl
 I Yky as dl I wS nllck ky Sihrn bwhr I Yj w ky bwrW-pl w dy
 AsQwn 'qyas kwl yidl vwl ydw dwh sskwr kr idqw[bwrW-
 pl w iek plSD AsQwn h[as AsQwn dynwmkrn dw kwrn
 ieh hlik brsq dw pwxl hVhVlg auQn I IGdw hYAqybWirs dy
 izAwdw pK nwl Awax j wx dw rwh bkl hoj Wdw h[as nwl yBwv
 hVhVwl I QW 'qypQrW qyietW nwl iek bhlhl w idqw igAw hYAqy
 pwxl I IGx vwsqyas bhlhivc bwrW aucymrybxweygeyhn soies
 dw nwm bwrW-pl w hoigAw[ihhl BwSw ivc &wrsI "j sr" nllpl
 kihlyhn[iksw-kqy ieh ik as kwl yidl vwl ynMkwI I isAw
 Kwk dysprd kr idqw[hK isK AT idnW mgrn auQy j Wdyhn[
 nwb Abds smd KW nllies syw dyienwm vj nmsb CyhzwrI,
 Jwl rdwr pwl kl, hWQI, GMw, ij gw, j Vwal srpp, bwl w bkl
 mqlAW dl mwl w AqypjI w b dymhwl W ivcl kw prgxypI p q h[
 anW dl sbdwrl ivc plw plbD hoigAw[auQn dy vfyzmI dwrW
 ny kqel qR 'qyvij b I gwn dxx kbI kr il Aw AqyanW ny
 AwpXIAW bytIAW nzrwny dy qR 'qy idqIAW[as qn mgrn kw
 idnW qk isKW dw &swd aukw hl nhln sl[

58. I Kk dw bwb bklw isIG bhadr dl Shldl baryakq ibAwn kel pKW qn
 drsq nhln[bwb j I qyas nwl ig&qwr hey17 hr plnK isKW nllbkl
 dyisKW nwl Shld nhln sl klqw igAw bl ik anW nll10 mwrC 1716 el:
 nllSwI ikl jdl kl ivc bkl kr idqw sl[bwb bklw isIG bhadr nllKvzw
 kqbdln bKiqAw kwl dl drgwh dynyqsthydyky9 j th 1716 el: nll
 Shld klqw igAw sl[

[ਜ਼ਕਰੀਆ ਖਾਨ ਦੀ ਸੂਬੇਦਾਰੀ]

Abdus smd KW dl Gtnw qñ bñAd l whr dl slbdlr l
 as dy pñr zkrlAw KW dy sprd ho gel⁵⁹ as dw irsqw
 Swhj hwnwbw ivKy mkrr ho igAw[nwb ieqmwaedw w
 kmradln KW Shld dl Bk dw inkwh as nwl pñVIAw igAw qy
 as nñ "Kñ bhadr" dw iKwb iml igAw[as dysmñ ivc prj w
 sñ Awññ ivc hogel[Anwj dw ryt bhq ssqw qy&ñ Awñm
 ch ivc sl[prj w Awññ qy Amn-Amñ nwl j lvn bqlq kr
 rhl sl[cr qyrwhmr Asl ñnw rhy[kwb qñ l Ykyl whr qk
 Aqyl whr qñ Swhj hwnwbw qk vñpñlAw dy Kñde-PrKq dw
 bñzwr grm sl[Awil m, Pñizl qy Sy^ bhq swryidhñVl dypñy
 l k vñl yqyvzl&w Kwx vñl ysn[mñZl qy ihññsqwnl vñ hñzr
 svñr hmñs as kñ hñzr rihññy sn Aqy kñel Awñml Bl
 Awpxl hñlAq qñ bñhr pñ nhññ rK skdw sl[hrk Awñml
 Awpxydrñsq Fñ qyshi rsqy'qy Awpxykh ivc riJAw hñeAw
 sl[ieh iek AdBñq dñ sl j ol whr dyl kñ l el iek Xñdgr
 hñ]

[ਨਾਦਿਰ ਸ਼ਾਹ ਦੁਰਾਨੀ ਦਾ ਹਮਲਾ] :

ies qñmgrñ "ñwdr Sñh AwieAw, ñwdr Sñh AwieAw,"
 dl gl Dñh gel⁶⁰ Kñ bhadr bñryibnñpñr bñdSñh kñ Bj dw
 sl ik kñk (Pñ l shñeqw) Bj o qñ ik mñ kwb dy slbdlr nñ

59. Abdus smd Kñ 1726 el. qk l whr dw slbdlr irhñ[bñAd ivc as
 dw pñr zkrlAw Kñ 1726 qñ 1745 el: qk l whr dw slbdlr irhñ sl[

60. mñrc 1738 el: ivc ñwdr Sñh dñAwñ kññr aqñr kbzyapññ as dy
 ihññsqwn aqñcVñkyAwax dñAw ^brñ Dñh gelAw sn[as vñ yñ whr
 dl slbdlr Kñ bhadr zkrlAw Kñ pñs sl qy kwb dw slbdlr nsñr
 Kñ sl[

Awpxy nwl iml w l vW pr bwdSwh vl t twl -mtl hml rhI⁶¹
 nwidr Swh drw ^br qk Aw pj w qW Kwn bhwdr nyil iKAw, "j dñ
 nwidr Swh drw ^br tp AwieAw qW mDñ kiw nhInhoskgy" pr
 Kwn bhwdr dl gl iksy nw sxl (inzwm-ad -ml k) AwisP
 j wh nybQrIAW kisSW klqIAW ik bwdSwh inj l qñ 'qy l whr
 qSrIP l YAwax nhIn qW hñl w Kqm ho j wvgy [Kwny-dñwn ny
 ikhw ik qñwnl qW swfynwl sihmq hn, ieh AñJUTIAW ^brW
 iBj vw rhyhn [j yvwiKAw el nwidr Swh Aw irhw hYqW mñ as
 nñGM y'qycVñhēynñhl mwr idAñgy [Awi^rkwr drw ^br nñ j o
 sB qñmzbtñ QW sl, mnsbdwr A&gwnW nybñ krkyibnñ-pqr
 il Kypr kēl Pwiedw nw hñeAw [arkzel A&gwnW ivcl iek
 A&gwn nyj w kynwidr Swh nñiek rsqw ivKwieAw ij s sdkw
 nwidr Swh pqw l 'gx qñibnW hl Kws svwl dyisr 'qy^br kñ
 pij igAw [aprkq A&gwn nyAwpxl kñ dysrdwr nwl bxwēl
 rkl [ah nwidr Swh dyAwdmlAW nñAnKyrsgyrñhl l YigAw
 ik arkzel dyswrykbñl ykql hogej [bcjyqAñqW, ikzl bñS
 (srK tñl vñl l elrñwl Pñ) dykñl bx gej [nwidr Swh Pñn
 ipSivr l ñ kyAtk dirAw 'qyAw igAw⁶² Kwn bhwdr Awpxl
 Pñ nwl bñhr inkl kyj ñ krñ l el iqAwr ho igAw [mñZl
 AwdmlAW ny ij hVy añdy nwl sn, ikhw, "qñwnñl pqw hñ ik

61. as vkq mñZl drbw dymnsbdwr doDiVAW-qñwnl qyihñsqñl ivc
 Pñt dñ iSkwr sn [qñwnl DVydl Agvñl inzw-m-l k Awis&
 j wh qyiegmñdñl w kmñdñ Kwn kr rhyñ j dñk ihñsqñl DVydw
 ngw smsmadñ w Kwn dñwn (Kvñzñ Aslm) sl [akq Pñt kñrx bwdSwh
 mññd Swh dl nwidr Swh dyhml jivrñ kēl rxñlql nhñl sl bx
 skl [

62. nwidr Swh ny4 nvñr 1738 el: nñdrñ Kñr aqyqñienñq mñZl sñpñr
 nslr Kwn dl &ñ nñhrñeAw sl qy8 nvñr 1738 el: nñipSivr aqy
 kbzñ kr il Aw sl [

qhwfw Awpxl izthdwrI inBwax dl nwidr Swh kl szw dygw?
 ibhqr iehohYik qstIniknrrw-kSI kr j wauj W bwdSwh kl cl y
 j wau[" Kwn bhwr ienW dhW gl W 'qy ruz I nw hieAw⁶³ ies
 dthn nwidr Swh dw sthS pj w, "qllmsl mwn Awdml hll ies
 ml k dl prj w qry'qybhr Ks hl[AsIn cwhhlyhW ik qhpkel
 dK nw pj y[qllswlliek rwh dydyqW ik AsIn ihhlsqwn pj
 j weley[j yj qUrhyqW swr w ml k swfw hY Aqyj yhr K w geyqW
 ^dw dyie^iqAw hY pr qllswfyvps prqx smj swllnkswn
 nw phhuel[" Kwn bhwr nyj vwb idqw, j ymyr ml k nllkel
 qkl IP nw pj yqymrI ieqz nllvtw nw l'gyqW mll kbll kr dw hW[
 ij s vl jnwdr Swh nlyypj w, Kwn bhwr as dl syw ivc hwzr
 hieAw⁶⁴ nwidr Swh nyas nlliezq nwl ivdw klqw[I whr
 'ivc Kwn bhwr dw hl pbb irhw[Kwn bhwr dydopqr sn
 iek XhIXw KW qydj w iekiqdwraud w[nwidr Swh nycwihAw
 ik as dw Cdw pqr myrnwl j wv[nwidr Swh as l Vkyrnl"Swh
 nvwz KW" dw iKqwb dykyAwpxyrnl l YAwieAw qyihl dw JgVw

63. zkrlAw Kwn nllKh-Knbbw Cf kynwidr Swh Agysmrpx kr dx dl sl wh
 dx vnl yies elrnl Aihl kwr dw nwm Abdl bkl Kwn sl[

64. Bwvll Kwn bhwr zkrlAw Kwn nynwidr Swh dIAW &g W nll whr Sihr
 ivc vVn qll rlx l el slnk iqAwrlAw kr l elAw sn, pr ieh
 nllkwl sn[Aht nllas nynwidr Swh nwl sl h-s&wel dw hQ vDwieAw
 qy2 j nvrl 1739 el: nllas Agysmrpx krkyl whr dykl jdl cwb
 slp idql sl[nwidr Swh nyas qllvhl l K nzwrydl mll klql[dly
 idn Bwv 4 j nvrl 1739 el: nllKwn bhwr nynzrrw dyky l whr nll
 elrnl &g dl l ut qllbcw il Aw sl[ies dyievz ivc nwidr Swh ny
 zkrlAw Kwn nwl Bl w sl k klqw qyas nll whr dw slpdr bixAw
 rihx idqw[

hl mkw idq[⁶⁵ v\psl mgr\ nwidr Swh Bl l whr AwieAw qy
Kwn bhwdr nwl clg\ vrqauklq[⁶⁶ nwidr Swh nynth mhlhd
Btl 'qyhml w krn dw ierwdw klq[ah iPr Swh nvwz KW n\l
A\pxynwl l YigAw qyhml yn\pnrycwiVAw[

[ਯਹੀਯਾ ਖਾਨ ਦੀ ਸੂਬੇਦਾਰੀ ਤੇ ਸ਼ਾਹ ਨਵਾਜ਼ ਖਾਨ ਦਾ
ਸਿੱਖਾਂ ਨਾਲ ਗਾਠ-ਜੋੜ]:

nwizr Swh dyI Skr dyAwax j wx kwrn Kwn bhwdr dl
A\pxl hwl q pihl yvwl l nhllsl rhI[isKW ny ij hVyl kyhēy
sn qy A\pxw smw g\hnmwl ivc bqlq kr rhysn, bwAzyip\fw
ivc p\gt h\w Srwkr idq[ah ij s QW iel wkydyhwikm n\l
kmzr pwalbysn a\Qyanw nycrl qy l it mwr krnl Srwkr
idql[ies sm\ dy n\y-q\y Kwn bhwdr pl k isDwr igAw[⁶⁷
as dypqr, j onvwb kmraidl n KW vzlr dyBwxj ysn Aqynvwb
kmraidl n KW dl byt l vl vfypr Bw XhIXw KW nwl ivAwhl
hēl sl, bwdSwh vl l (l whr) dl sbpwl dl snd as dynm

65. l Kk dw ieSwr Prvrl 1739 el. ivc krnl dl l Vvel ivc nwizr
Swh dl Pj dyhQ\mizl w dl Swh shw dl hwr qyies aprk mirc 1739
el. ivc nwizr Swh dl idl l ivc l it qyqql w q\hl[

66. byA\q l it dymwl (iek A\hizymqwbk as sm\ 70 krw) qymwl -Asbw
ij s ivc 300 h\Ql, 10000 Gwy, 10000 a\fw q\l iel wv q^q-ey-qwalb
vl Swml sl, l Ykynwizr Swh ny Ap\ 1739 el. ivc idl l q\l kwb
vl v\psl l el klē klq[sl[23 j th 1739 el. n\lwizr Swh ny AKnl
dypqn q\cnwb dirAw pwr klq[p\wb ivc l l Gdysm\ nwizr Swh ny
Kwn bhwdr n\kw qhPyqysgq\ vl b^iss klqlAw sn[

67. zkrlAw Kwn dl imk\l j l w el 1745 el. n\l whr ivc hēl sl[

Bj l gel⁶⁸ Swh nvwz KW, ij hVw bcpn qll hl AiqAldj Sra qblAq qypQr icq sl, qybhd ihldh q dw mwil k sl, nliVSS qor 'qykwl smwnidr Swh dynwl rihx kwrn ies snd nydgxw hls l w vDw idqw Aqyqbwh krn vwl yiKAwl as dyidmng ivc AwaK l'g peyl as nliVfyBrw dw hldh krnw clw nwl igAw[j dliSkW nyies Sihr dymj -j d nliies qrw dw vjKAw, qwanW nyApxw pruxw pSw kmawxw SrUkr idqw[ij s vj yXhIXw KW anW nliKdYnw cwhldw sl qy&g inXkq krdu sl, Swh nvwz KW gpq qor 'qy isKW nli l K idldw sl ik "qslw mzbld nwl fty rhc" ah mIZI srdwrW nliBl anW dw dsq bx kyApxyvl iKc l ldw sl[ah iek vwl isKW dl mihld nliApxyizldy l ky anW ivc j w viVAw[isK pl l KSI sihq as dyswQl bx geyl⁶⁹ as nyApxy slby nli l itx l el hQ Kil lAw[iPr dhW BrwW ivc sl wh-s&wel ho gel[anW ny Aksr sQwn isKW nli l K ky dy idqyl⁷⁰ Swh nvwz KW nyKd Bl isr dyvwl rK l eysn[bAd ivc as nymIZI W nliApxyvl krkyvfyBrw nwl plgt qor 'qy j ldj krn l el iqAwr ho igAw[⁷¹ l whr Sihr ivc mrcyAwid

68. mIZI bwdSwh mhlhd Swh nyzkrlAw Kwn dypqrW-XhIXw Kwn qySwh nvwz Kwn nliAnW dyipqw vwl yAhidyagynhl sl bllwieAw[bwdSwh vl l l whr qy ml qwn dl slbdwl vzlr-ad -mmwil k kmrdln Kwn nli idql gel sl[kmrdln Kwn zkrlAw Kwn dypqrW dw irSqyivc mmm sl qyas dl bjl XhIXw Kwn nwl ivAwhl hel sl[vzlr nyApxyvl l l whr dl slbdwl XhIXw Kwn qy ml qwn dl slbdwl Swh nvwz Kwn nli slp idql sl[ieh Gtnw 26 Agsq 1745 el. ivc vwpri sl[

69. Swh nvwz Kwn nwl isKW dw slnk sihxg dlwn kw ml, jo iek sihj Dwl isK sl, dyzrleysBv hieAw sl[

70. isKW nwl sl l l el dpl pr, klxvwl qyJbwl dyprginAW dl nvbl dw Aidkar zkrlAw Kwn dysm 1733 el. ivc idqw igAw sl nwl ik Swh nvwz j W XhIXw Kwn dysm[

j 19 dyAsbwb kwiem hoge[Awikrkwr Swh nvwz KW hwl irhw
Aqyas nybhq mwrw-mwrl mgrl XhIXw KW nPV ky kb ivc
sit idqw qy Awp ikxy hr dl Bwlvwl l qn ibnW sbdwrl 'qy
kwiem ho igAw[as ny A&gwnl mZI W dl iek vDIaW Pj
iekTI kr l el[

nvwb kmradln KW nyAwpxl bytI dw idl rKx Kwqr,
dKI-idl hokysnd nw idql[Swh nvwz, bwdSwh dl snd qn
bgr hl sbw ml qwn smq swrystby(l whr) 'qykwbz hoigAw[
as nyAnKyqr qrlkyie^iqAwr kr l ej[as nyinfrqw qy
zr-j l m nAwpxl Awdq bxw il Aw[as nyikl Swhj hwnbwd
vrgw msthn brj , j obwdSwhW dybTx dl ivSs QW h[Awpxy
bTx l el iqAwr krwieAw qy srdwrW nPV rihx dw hkm
idqw[iPr as nyisKW dIAW j VW pitx vl vwh l vel[ij s smj
iksyisK nPV kyil Aawdysn, ah Awpxyshmxys as dw pyt
pVdw sl qykdyah mKw Tkx vwl l (hQVI) mwr kyas dyisr
dw Bj w bwhr kF idlw sl qyas Bj ynAwpxyshmxyrK l ldw
sl[ah Aksr Kwx Kwx ivc riJAw rihlw sl[ij alhl ikxy
isK nPKdl bxw kyil Awdw j ldw "ah hkm idlw sl ik ies dw
ipqw bwhr kF[" sohj l kwi&r as dw ipqw bwhr kF idlw
sl[ah as ipqynAwpxydsqrKwn qyrK l ldw sl qyAiqAq
psh hokyBj n Ckdw sl[ah ienswn nPKql krn ivc qj
ierwdyvl w sl AqyAsl lhl dyr nhln krnw sl[j ySihrlAW
ivcBI kel Sihrl dwd-&irAwd krn l el Aawdw sl qW ah
ibnW scysmJy hkm dyidlw sl ik dnW nPKql kr idqw j wv[
j ykel mW Awpxypiqr dyikl w& dwd-&irAwd l YkyAawdl ik
mrv piqr mrvl syw nhln krnw qW ah as dl mW dyswhmxyl

71. akq Gtnw 21 mwrc 1747 el. dl hl[

[ਅਹਿਮਦ ਸ਼ਾਹ ਅਬਦਾਲੀ] :

72. XHXIX Kwn akq kb ivclj nvrl 1748 el. ivc bc inkil Aw sl qy
ies ivc as dl midd zkrlAw Kwn dl Bk, dirdwn bJm ij s dl hvj l
ivc ah kb sl nyklql sl [l whr dl ies j j HivcljBj kyXHXIX Kwn 13
j nvrl 1748 el. nJAmoxyshty kmrdln Kwn pws idl l phic iqAw sl

krdyhejyeh gl mth l el[Sth nvvz KW kwb l vl cl ipAw[
 as sm]as nyKwqr-qvj okrn l el bhq il Kq-pVh klql[⁷³
 Sth nvvz KW dw ieh iKAw l sl ik, "mthkthq krVgw? mthies
 S^s n]AwpXw swQl bxw kymihthw sr kr l vlgw[" as n]kel
 vDIAw nkr l j Vvf w sbw b^S kyrw l kr l vlgw[Aihmd Sth
 Bl as vl dsq l vDwax vl yipAw Bry^q il K irhw sl, "ie]l
 hoj vyvik mthqhwfl mdd nwl Atk dirAw Awsnl nwl pwr kr
 j wVw[" j d]ath sh l q nwl dirAw pwr kr igAw qW Sth nvvz
 KW nyAwpXy el cl Bj kys]S idqw, "cl]w hieAw qS lN swfl
 bl wax Answr Aw ge] hX As lN ih]sqw j wx dw ierw dw
 krVgw[rb nycwihAw qW ij qx q]bwAd r wj is]Gwsx qy b]Vgw
 qy qhwn]vzlr mkrr kr idqw j wvgw[mth Kd bwd Sth l kthw ivc
 rw j wVww[" Aihmd Sth Abdwl l nyj vwb idqw, "swn]hkhq
 ^dw vl l iml l h el h] As lN iksydl mdd dymQw nh lN hW[ij s
 iksyn]AwpXy hX dl qmthw h]l h]ath swfl syw ivc hwzr ho
 j Vdw h]qy l wB p]p q krw h] nh lN qW dnlAw dl hkhq swfl
 iksmq ivc il Kl h el h] k]Dw q] l Ykyhrwq qk qy kwb q]l
 l YkyeQyqk swfl hkm cl dw h] j yqS lN qwb]wrl kroqW iek
 cl]w iel wkw qhwn]b^S idqw j wvgw[" Abdwl l ny Sth swibr
 drvS, ij s aqyas n]p]w Brw sl qyrbl l k sl, n]el cl
 dynwl s]S ph]wax vwsqy Bj Aw[⁷⁴ ij s sm] Sth swibr ny
 ieh s]S Sth nvvz k] ph]w]eAw qW iek vwl qW as dw

73. Sth nvvz qy Aihmd Sth Abdwl l ivckw gT-j V l el akq pqr-ivhw
 1747 el. dyipCl yAD ivc hieAw sl ij s dyAnswr Sth nvvz K n]vzlr
 dyAhdydl p]KS klql gel sl[

74. Aihmd Sth Abdwl l nypihl ybgrw K n]p]l zel n]AwpXy el cl bxw ky Sth
 nvvz K n]p]s l whr Bj Aw sl[as nyj d]v]ps j w ky Sth nvvz K n] dybdl y
 heyqyrV dl j wxkwl idql qW Aihmd Sth Abdwl l ny AwpXyplr swibr Sth
 n] Sth nvvz n]smJwax ihq l whr vl rvnw klqw sl[

idmwg, ij hVw hlkwr nwl BirAw ipAw sl, pwl gl ho igAw qy
bil Aw "mll bwdSw h bxlgw[" Aihmd Sw nllqW mllieQyqk Awax
l el rwh idqw hll Sw swibr nyikhw, rb nyas nllsl qnq
b^Sl hlies l el qsl n zrl r l qf 'qyas dyqwbdr bx j wauAqy
ah qhwnllvzlr dw Ahdw dydygw[Sw nvwz KW nygisynwl
ikhw, "qllpwl hll" mhlppwl WdlAW gl w clglAW nhnl gdlAW[
qhllAwpxyklqydl szw iml gl[Sw swibr nyikhw, "rb qhllqyry
nqbyql vUw kr dyll mllieh hllw vKlgw[" Sw nvwz Awpxy
hklwr dykwrn bil Aw, "clgw, mll qhllhxy qrymrqbyql figdw
hll[" as nyhkm klqw[hkm Answr Sw swibr dyhQ pr blhl
kyqyas dl grdx ivc slgl l pw kyiek kicw il Awdw igAw[
as kicynllSw swibr dygl nwl blhlid'qw igAw[kicw nT Bj
krdw sl AqySw swibr nlll dt-pot krl j Wdw sl[Sw swibr
kih irhw sl ik, "j o kiw qllmryynwl klqw hll as dl qhllszw
iml gl[" hX Sw nvwz nySw swibr nllikhw, "qllkih Sw nvwj
KW bwdSw hllAqyAihmd Sw as dw vzlr[" Sw swibr kih
irhw sl, "Aihmd Sw by-Ktkw bwdSw hllAqyqllhmSw aj iVAw-
pj iVAw rhllgw["

mɪkdl gl ieh ^br Aihmd Swh qk pj gel^[75] as ny
Xkl Kq Gr Cf kybrW idnW dw plfW iqth idnW ivc qh krky
l whr l wgy Aw fyw l wieAw^[76] Swh nvwz KW nyj kj krn dw
qhelAw krky Sihr dy Awl y-dAwl ymrcyvtf idq[Swh nvwz

75. plr swibr Swh nySwh nvwz nllmAwihdyql iPrn brryl wAnq puel sl
ij s aqy gisyvc Aw kySwh nvwz nyplr nllm q dl szw l el Awpxy
b^Sl Asmqal w dyhwl ykr idqw sl[plr swibr Swh dl m q as dy
m h ivc grm iskw pw dx nwl h el sl[

76. Aihmd Sñh j l dl nwl mñzl W mñrdw hñeAw 8 j nvr l 1748 el. nñ
l hñr dynW Sñndrw phñt igAw sl[

ivKwe[⁷⁸ Aihmd Swh apr ij q as dl mzbbl kwrn hl hel[
 I whr, ml qwn, kwb qyTTw dl sbdwrl as dynwm mkrr ho
 gel[⁷⁹ as nyAihmd Swh dirwnl dw ipCw kr dyheyhml w klqw
 Aqy"rsqm-ey-ihml" dyikqwb nwl snmwnq hieAw[Aihmd
 Swh Bj dw hieAw kDwr vl cl w igAw Aqyrwh dydhn ikqy
 Tihr nhll sikAw[

[ਮੀਰ ਮੰਨੂ ਦੀ ਸੂਬੇਦਾਰੀ ਸਮੇਂ ਸਿੱਖਾਂ ਉਪਰ ਜ਼ੁਲਮ] :

rsqm-ey-ihml I whr ivKy kwiem ho igAw[isKW dw
 &swd SrwUhoigAw[ies smjAwAr isK AwdmlAw nlliekTykrky
 &g dwrw nwl mkwb w kr rhysn[rsqm-ey-ihml dw &iqhml
 I Skr BwIAW krqbw krn vwl yqybrl se vwl yisKW 'qyhml w
 krn I el inXkq horhysn[Aksr isK kbl hokyAwadysn
 qykql horhysn[iek domhlnydyArsyivc &g ienw 'qyhml w
 krnl sl[Bwvjanw kinsil Awivc j ky krn dl qwkq nhllhml
 sl pr anw nyprigxAw nllaj wVx qyrwh-mwrl krn ivc kael
 ksr nw CfI[ij s smj &g anw dyisw 'qypj dl sl qw ah
 prwxydsqr Answr bAwz yzmlldwrw ivc j w Swiml hdy sn qy

78. Aihmd Swh Abdwl I ny12 j nvrl 1748 el. ivc I whr apr kbzw krky
 19 Prvrl 1748 el. nll whr qisrihl vl kb klqw sl[mZI qyAbdw I
 shw ivckwr srihl dynzdlk mnpwr dysQwn qygh-gc I Vvel hel ij s
 ivc AihmdSwh Abdwl I nllhr hel[ies I Vvel ivc ieqmnd-aw-dl w
 kmrdln Kwn birl qrw z^ml hx aprty mr igAw sl pr as dypqr
 melnadln Kwn, melnal ml k (mlr mhl) nyies I Vvel ivc bVI bhwdrl
 dw sbbl idqw sl ij s kwx mZI shw dl Aihmd Swh Abdwl I apr ij q
 sbv hel sl[

79. melndln Kwn (melnal ml k, mlr mhl) nllpjwb dl sbdwrl 11 Aprl
 1748 el. nllb^Sl gel sl[

bwAzyphwVl iel wkyvI Bj j Wdysn[I Skr dyvmps prqx
mgrmVl cml dyqr 'qyJgVw KVw kr idWdysn[mZl anWdy
isr k't ky il Awatdy sn qy ienwm plpq kr dy sn⁸⁰
melnat ml k ^d iSkwr dybhwnysvwr hWw sl Agypj. Cykh
j w kysvwrW njbhqlAW anW QwVw vl Bj dw sl ij QyisKW dyhæ
dl ^br sxdw sl[svwr bZr dsyaQypj kyanW njkql kr dy
sn qybWkl bcdyBj j Wdysn[rsm-ey-ihW dyrwj -kwI ivc
iek swI ivc rwh-mwrl hæl bW hogel AgysKW nyprj w vlg
rihxw iekiqAwr kr il Aw[iesyqrW dosw blq gej[Aihmd
SwH mW iqAwrl krky melnat ml k dy isr 'qy Aw pj w⁸¹
imrzw bwdSwH Aihmd SwH dw rwj kwI sl⁸² Agynvwb bhwdr
^vwzw srw dl m^qrwl sl⁸³ bwdSwH vl Aihmd SwH Abdwl I
njb KdYn vwsqy kæl kwrvel nw klql gel[Aihmd SwH
Abdwl I nyypj igAw[rsm-ey-ihW nyas nwl pj mhlly
j W klql qyAw^rkwr hwr Kw igAw⁸⁴ Aihmd SwH Abdwl I
I whr ivc pW\$ kr igAw[as nySwn-Skq dw swr swmn as
qWl Yil Aw pr ikalk Aihmd SwH nymelnat ml k dl isphgrl

80. isKW apr zI m qyqSdd dw ieh d'r mlr mhlWdl slbdwrl smj 1748

el. ivc Srw hokynvbr 1753 el. ivc as dl mW qk zwrl irhw sl[

81. nvbr-dsbr 1751 el. ivc Aihmd SwH Abdwl I dw ieh qlsrw hml w

sl ij s dynqlj yvj I I whr ivc mwrc 1752 el. ivc hel I Vvel ivc
mlr mhlWnjbWl bxw il Aw igAw sl[

82. mZl bwdSwH Aihmd SwH ny15 Apr 1748 el. nJrwj -Bg sBwil Aw
sl[

83. I Kk dl mrvd Swed s&dr j W (Abdl mnsr Kwn) qW h'j bwdSwH
Aihmd SwH dw vzlr sl[

84. akq Gtnw 6 mwrc 1752 el. dl h[

dy bhq swryj hr vKy sn, ies l el as dl ie'zq nḡ hQ nw
prieAw Aqy Awpxyvl ḡ l whr dw sbw as nḡ dy idq[

swrw ml k pihl w vWg Awpxl hwl q 'qyAw igAw[iesy
JgVy-Jydydḡwn isKW nyiPr Awpxw iekT kr il Aw[iesy dḡwn
Swh nvwz KW Swhj hwnwbwd qḡ l Kl j ḡl dyrsiqatḡ inkḡ ky
ml qwn dl srhd dynḡypj igAw[⁸⁵ s&dr j ḡ nyivrḡqwy dy
kwrn, ij hVl elrwḡAw qy qḡrwḡAw ivckwr sl, bwdSwh vl ḡ
sbw l whr dl snd Swh nvwz KW nḡ idqḡ sl[kl kcl mZl ,
ij hVy l whr ivc sn, dsqḡ pwaḡ dy l w c ivc Bj ky Swh
nvwz KW nwl j w iml y[Swh nvwz KW ny Cpy qḡ 'qy isKW nḡ ^q
il Ky[qḡ ḡ sbw l whr ivc & swd pwaḡ qy gVbV kr[pḡḡl nḡ
qW ieSwrw hl kwPl hḡḡ h[isK iqqr-ibqr ho gey Aqy Swh
nvwz, Swh nvwz kihḡy hḡj w rhysn[rḡqm-ey-ihḡ ny isKW
nḡ sḡx vḡsq ^d l whr ivKy rih ky rḡj w kḡḡ ml Kqrḡ, j o
dlwḡ sl, dl Agvvel ivc & Swh nvwz KW dy isr 'qy Bj l[
Swh nvwz KW bhwdrl nwl j ḡ krḡw hieAw qy Awpxy hQ nwl
kḡ mZl w nḡ zKml krḡw hieAw mḡirAw igAw[⁸⁶ rḡqm-ey-
ihḡ dl hkḡq ivc dḡxḡ j wḡ pḡḡl[s&dr j ḡ nymḡḡ snd
nw isr KW sbḡḡḡ dynḡḡ krḡḡ ky Bj idqḡ[nw isr KW l whr vl
AwieAw[rḡqm-ey-ihḡ nyl whr qḡ inkḡ kypḡḡḡḡ ivc as nḡ
iSksq idqḡ[ies JgVy ivc isKW dḡAw j Vw ibl kl nw

85. Swh nvwz ^wn nḡ ml qwn dl sbḡḡḡḡ aḡqymḡḡ bhwl bwdSwh dy vzlr
s&dr j ḡ ny 1750 el. ivc krḡḡḡḡAw sl qḡḡḡ mḡr mḡḡḡ dy vDdy
rḡj nḡḡḡ qy sḡḡḡ pBḡḡ nḡ rḡḡAw j wḡḡ[

86. ieh Gtn 1752 el. dy l wḡḡḡḡḡḡḡ h[ies mḡḡḡ ivc kḡḡ ml nḡ
isKW dw sihXḡ pḡḡḡ sl ikatḡḡ as dy kihx 'qymḡḡ mḡḡḡḡ isKW nwl
sl ḡ kr l el sl[

pitIAW gelAW piblas smj qk kel vKrw AsQwn BI anW dy
kbzyivc nhIN sl[isK crl qyrwh-mwrl krn l el iKl ryhey
sn[kel cwr hzwr isK svwr swrystbyivc iKlfy-pfyheysn[
hrk QW s0dosiekTyhoj Wdysn qyPswd pw idWdysn qymW nT
j Wdysn[kel iek mhlW BI Aij hw nhIN sl j dW isKW dyvth
isr kt kySihr ivc nw il AWdygeyhox[

rb dy Bwxy Answr rsgm-eyihd Ah j vwnl ivc
Acxcq mdyhQn j hq nlpDwr igAw^[87] ah ipCyiek swl w
pqr Cf igAw^[88] as dl pql (mZl wnl) bZm m^qwr ho
gel^[89] I Skr do DiVAw ivc vlfAw igAw Bwv mZl IAw qy
ihhsgwnl[ieh dnt DVy Awpv ivc ivrdl ho gey[bZm
ihhsgwnlAw dl qr&dwrI krdl sl[kw smh bwAd mZl W ny

88. mlr mltldypqr dw nrm mltld Amln ^wn sl qjies vkq as dl amr do
 sul dl sl[ies nllpjllo dw slbpr bxwieAw igAw sl pr ies dl imltmel
 1754 el. ivc hl hogel sl[

ਦੀ ਹੋਕਥ ਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੋਪਦੀ ਕਰਿਦਾਰ⁹⁰ ਇਕੁਰੀ ਕੁਨ ਨਾਮੀ ਇਕ ਸਾਸ
 ਬਵਾ ਅਮਰ ਪਰਸ ਸੀ ਮਰਾਗੁਰੀ ਵਸਗੁ ਅਸ ਨਿਰਾਖਾਵਾ ਇਗਾਵਾ ਅਹ
 ਮੀ ਕ 'ਗੁਕੁਬਿਤ ਹੋਇਗਾਵਾ ਅਹਮਦ ਸਾਹ ਅਬਦੁਲ ਨਿਸਰਦਾਰ ਜ ਮਨ
 ਕਾਵੀ ਅਗਵੀਲ ਹੀਯੋ & ਭੀ ਭੀਭੀ ਬੀ ਮੀਭੀ ਬੀ ਗੇਯੋ ਇਪਰ ਬ੍ਰਹਮ ਦੀ
 ਮਰਾਗੁਰੀ ਹੋਗੇ⁹¹ ਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੋਪਦੀ ਕਾਵੀ ਅਪਖਿਤ ਸਾਹਮਿਤ ਰਕ ਕੁ
 ਅਸ ਦਿਹਾਤ ਪਰ ਕਨੀਕਾ ਇਕ ਪ੍ਰਤਿ ਕੁਭਵੀਆਵਾ ਨਿਰਾਕਮ ਇਦਾਰ ਗੁਆਵਾ
 ਨਿਰੋਪਦੀ ਕਾਵੀ ਨਿਰਾਕਮ ਗੁਰੀ ਸੀਤੀਆਵਾ ਨੀ ਕੀਤੀਆਵਾ ਅਸ ਗੁਮਗੁਰੀ ਬ੍ਰਹਮ
 ਨਿਰੋਪਦੀ ਰ ਪ੍ਰਤਿ ਕੁਭਵੀਆਵਾ ਨੀ ਦੋਵਰੀ ਕੀਤੀਆਵਾ ਇਦਾਰ ਗੁਆਵਾ
 ਨਿਰੋਪਦੀ ਸੀਤੀ ਇਦਾਰ ਗੁਆਵਾ⁹² ਦਿਨੀ & ਭੀ ਹਕੀਕਤ ਕਰੀ ਸੀ, ਪਰ ਨਾਮ
 ਬ੍ਰਹਮ ਦੀ ਦੀ ਸੀ ਨਿਰੋਪਦੀ ਮੀਨਾਵਾ ਮੀ ਕ ਦੀ ਬੀ, ਇਸ ਦੀ ਨਾਮ
 ਅਮਰਾਵੀਨੀ ਸੀ, ਚੀਤੀ ਅਮਰ ਗੁਮਗੁਰੀ ਮੀ ਕ ਨਿਰੋਪਦੀ, ਇਸ ਦੀ

90. ਮੀਰ ਮਹਿਉਦੀ ਮੀਭੀ (4 ਨਵੰਬਰ 1753 ਈ.) ਅਪ੍ਰੈਲ ਪ੍ਰੀਤੀ ਦੀ ਸੰਪ੍ਰਦੀ ਅਸ ਦਿਪ੍ਰਿਤ
 ਅਮਨ ਕੁਨ ਜੀਵੀ ਯਦੀਗੁਰੀ ਸੀ ਵੀ ਦੀ ਹੀ ਸੀ ਨਿਰੋਪਦੀ ਗੇਯੋ ਸੀ, ਇਕਾਕੀ ਅਹ ਹੀਯੋ
 ਨੀ-ਬੀ ਗੇਯੋ ਸੀ ਇਸੇ ਲੇਲੀ ਭੀਭੀ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿ ਅਸ ਦੀ ਮੀਭੀ ਮੀਭੀ ਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਹੀ ਕਰੀ
 ਰੀਲੀ [ਅਕੀ ਕੁਰੀ ਇਕ ਅਸ ਦੀ ਸ਼ਵੀਕਾ ਲੇਲੀ ਅਸ ਦਿਧਨੀਕ-ਮੀਰ ਮੀਨਾਵੀ ਕੀਤੀ
 ਗੁਮਗੁਰੀ ਕੁਨ ਸੀ [ਅਪਖਿਤ ਮਹਿਉਦੀ ਅਮਨ ਕੁਨ ਦੀ ਮੀ 1754 ਈ. ਇਕ ਮੀਭੀ
 ਅਪ੍ਰੈਲ ਮੀਭੀ ਨੀ ਬੀਯੋ ਨੀਭੀ ਧੀਯੋ - ਪ੍ਰਤਿ ਨੀਭੀ ਪ੍ਰਤਿ ਇਕ ਲੇਲੀ ਅਸ
 ਦੀ ਦੀ - ਦੀ ਟੀਕ ਨੀਲੀ ਇਸੇ ਕੀਤੀਗੁਰੀ ਅਹੀ ਕੁਰੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗੁਮਗੁਰੀ ਪ੍ਰਤਿ
 ਚੀਤੀਯੋ [ਇਨੀਭੀ ਅਹੀ ਕੁਰੀ ਇਕ ਲੇਲੀ ਦੀ ਨੀਕੀ ਸੰਪ੍ਰਦੀ ਇਕੁਰੀ ਕੁਨ ਮੀਰ
 ਸੀ [ਅਸ ਨਿਰੋਪਦੀ ਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਨੀਭੀ ਦੀ ਹੀਯੋ ਲੇਲੀ ਹੀ ਕੀ ਕਰਿਦਾਰ ਸੀ]

91. ਮੀਭੀ ਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੋਪਦੀ ਕੁਨ ਅਹੀ ਗੁਮਗੁਰੀ ਪ੍ਰਤਿ ਗੁਮਗੁਰੀ ਲੇਲੀ ਭੀਭੀ ਦੀ
 ਪ੍ਰਤਿ ਸੰਪ੍ਰਦੀ ਧੀਯੋਧੀਯੋ ਅਹਮਦ ਸਾਹ ਅਬਦੁਲ ਨੀਭੀ ਭੀਭੀ ਅਪ੍ਰੈਲ ਹੀਯੋ
 ਕੁਰੀ ਦੀ ਨਿਰੋਪਦੀ ਇਦਾਰ ਸੀ [ਨੀਯੋਯੋਯੋ ਅਹਮਦ ਸਾਹ ਅਬਦੁਲ ਨੀਭੀ ਮੀ
 ਅਮਨ (ਜੀਵੀ ਕੁਨ ਦੀ ਭੀਯੋ) ਦੀ ਅਗਵੀਲ ਹੀਯੋ ਇਕ ਅਗਵੀਲ ਸਾਹ ਲੇਲੀ ਭੀਭੀ
 ਬੀ ਸੀ, ਇਸੇ ਨੀਭੀ 1755 ਈ. ਇਕ ਮੀਭੀ ਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਨੀਭੀ ਧੀਯੋਧੀਯੋ
 ਧੀਭੀਯੋ ਕਰਿਦਾਰ ਸੀ]

92. ਇਕੁਰੀ ਕੁਨ ਦੀ ਮੀਭੀ ਦੀ ਇਹ ਗੁਮਗੁਰੀ 1755 ਈ. ਦੀ ਹੀਯੋ

swieAw drwz hvy nwl mltl hel sl⁹³ mZI lAw srdwrW ny
 ij hVyl whr qBj kyAw rhysn, bZm dyzl m qybjDAwnl dl
 iSkwieq pDwn mltl gwzlaIdn Kll bhwr dy drbwr ivc
 klql[anW nybnql klql ik bZm mZI lAw pkkdwmnl nllbrbw
 kr rhl hAqycwhl hlik Awpxl bytl dw irSqW Aihmd Sth
 drwnl dypqr nwl kry⁹⁴ ikalk mAwml w ieqz dw sl ies
 l el hzrq nvr vzlr Jll w aiTAW[ah AwpxyacyKwndwn
 vwl y Sthzdy nll ij hVw ies smll sl qnq dy kll ivc riJAW
 hieAw hly nwl l Ykyl whr nllrvnw hoigAw⁹⁵ ies JgVdykwrn
 iksyivAkql nyisKW nllnw siDAW[isKW nyiel wkydyhr QW 'qy
 hml w klqw qyah aukw hl l gwn nhll idklysn[ij s vl ynvwb

93. iemadat ml k gwzl-au-dln Kwn dw Asl nwm SthwbIdn qyah dy
 ipqw dw nW Amlr-ad -amrw Plrz j k gwzl-au-dln Kwn Aqydwydw
 nWnvwb Aws& j wh (cln-kl lc Kwn, inj wmat ml k, dKx dw sbwr)
 sl[mlr mltl bytl amdw bZm ies nwl mltl hel sl[Aihmd Sth
 Abdwl l dyhmil AW smll iemadat ml k bwdSth Aihmd Sth qybwdSth
 Awl mglr dly dyvj yvzlr dyAhdyacyqyienwq sl[

94. mlr mltl nyApI 1752 el. ivc Aihmd Sth Abdwl l nwl sDI krn
 smll Awpxl bytl amdw bZm j opihl W hl iemadat ml k gwzl-au-dln-
 Kwn nwl mltl hel sl, dw hQ Aihmd Sth Abdwl l dypqr Sihj wdw
 qthr nldx dw vcn klqw sl[

95. iemadat ml k gwzl-au-dln Kwn nyakq mltl l el 15 j nvrl 1756
 el. nllidl l qllk klqw sl qy7 Prvrl 1756 el. nllsrihl Aw kyfry
 l w l eysn[ieQyah nysXd j mwl -au-dln, inswr mltl Kwn, hklm
 iebadat W Kwn Auid dl Agvvel ivc iek & l tkVI, ij s nllAdlnw
 bg dw sihXg vl plpq sl l whr rvnw klql sl, ij s nysihj yhl
 mZI wnl bZm Aqyah dl bytl amdw bZm nllig&qwr krkymClwVv
 ij Qygwzl-au-dln Kwn rikAw hieAw sl, phlw idqw sl[

vzlr l whr dl srhd 'qypj w swryisk iknwrw-kSl kr geyl
 mhwn rwj yqybWZl zmlldwr syw ivc hwizr heyl anW nwl sT
 hzwr j luj lsvwr sn[anW nysql j dirAw pwr klqw[kSmlr
 dw slbdr kSmlr dy phwVI iel wky qd hyTW AwieAw[as ny
 ibn-pqr Bj yik as nykwb dl mihh dy hml yivc Aihmd
 Sw Abdwl l dyivrD anW dw sWQ idqw sl[phwVI iel wky dy
 rwj AW ivcd j thldw rwj w sB nwl mShr hYAqysbw kSmlr as
 dl mdd sdkw Aihmd Sw dyhQ l igAw h[as nyBl syw ivc
 hwizr hX dyierwdynwl qhiPAW smg vkll Bj y[Aihmd Sw
 dirwnl dl Pg akl hl l wcr hokykdwr ncl l gel[

nvwb (ies dw swXw drwz hw) nyCwpw mwrn dyqr 'qy
 ds hzwr swr ^vzw sw nwl l whr Bj y[anW nysq idnW dw
 plfw iqth idnW ivc qh krky l whr ivc plwS klqw[ah bzM
 nklwb krky Asbw smg l YAwel nvwb vzlr, sbw l whr f
 AwpxyprwxySBick k iek mZl sXd zml audln KW nlsb ky
 qy ^d vwp prq ky Sw hj hwnbw cl ygey⁹⁶

[ਅਹਿਮਦ ਸ਼ਾਹ ਅਬਦਾਲੀ ਦਾ ਚੌਥਾ ਹਮਲਾ] :

bzM kd ivc bTl Aihmd Sw Abdwl l nwl il Kq-
 pVt krdl sl, "mhj mjrAw ny hl bZr kwrn kd ivc sit
 CifAw h[qmihhq vwl w bwdSw hll qy qmihj Awpxl byt ikhw
 h[qrl izldgl ivc hl mry 'qyieh zl m hoirhw h[" Aihmd
 Sw nvnwb vzlr aqy hml w krn smj l whr vl Awpxl sbw
 l el Pg w iekTIAW klqlAw sn, ah swrlAw Pg w, swrydirwnl
 l Skr, vlh hzwr swr bl c, ij nW dw sdrw nsr KW brhl

96. iemdad ml k gwZl-audln K n vwp sl sPr mel mhn dy AwrB ivc
 Sw krky 19 j l wel 1756 el. nldl l phlcAw sl[

mkdl gl Aihmd Swh dirwnl Swhj hwnwbwd ivc plvS
kr igAw[melnal ml k dl pqnl mZl wnl bYzm nJ Cokurw
pIpq hieAw[bYzm dyZl wml nJij QyBl nvwb vzlr dyAwmdl
iml y anW nJ^qm kr idqw j Vdw irhw sl AqyZl wml anW dyKws
svvrl vvl yGiVAW ivc svvr horhysn[Aihmd Swh nybYzm
nJsl qwn imrzw dw i^qwb idqw[rsgm-eyihd dyiek ^vwzw

97. iemdaɪl mɪ k ɡwɪl-aɪdɪn Kɪn nɪ Aihmd Sɪh Abdɪl l dɪ A&ɡwɪn
&ɟ nɪɪ dɪ l i v c dɪɪkl hɔx qɪ rɪkx l eɪ bQɹɹ hQ pɪr mɪrɹ Aqɹ
kɪtɪnɪqk qɪrɪkɹvɪ vrqɹpɪr Aihmd Sɪh Abdɪl l 28 j nvrɪ 1757 eɪ.
nɪɪ dɪ l i v c j w dɪɪkl hɪeAɪɪ [dɪ l dɪrɪvɪr i v c nɪɪb-aɪ-d ɪ nɪɪ
Aɪpɪxɪ pɪqɪɪnD Qɪp ɪdɪqɪ, ɡwɪl-aɪdɪn ʌɪn qɹ hɔrɪnW nɪwɪvɪr mɪZɪ
dɪrɪvɪrɪAɪw dɹGr-Gɪt l ɪt-pɪt l eɹ Sɪhzɪdɪw qɪhɪr dɪ Sɪdɪ bɪdSɪh
Aɪl mɹɪr dɪ bɪtɪ zɪhɪw bɪZm nɪl kɪrɪv ɪdɪql [Aihmd Sɪh Abdɪl l nɪ
Aɪpɪxɪ l eɪ bɪdSɪh mɪhɪhɪd Sɪh dɪ bɪtɪ hɪzɪq bɪZm nɪɪAɪpɪxɪ bɪZm
bɪwɪwɪk dɹnɪl Sɪhɪ hɪrɪm dɪAɪw kɪeɪ 16 Aɪrɪqɪw qɹ 400 bɪdɪAɪw vɪ l ɪ
l eɪAɪw sɪn[apɪrɪtɪ Aɪpɪl 1757 eɪ. i v c Aihmd Sɪh Abdɪl l nɪɪdɪ l
qɪɪɪ hɪhɪr vɪ kɪt kɪqɪ [pɪɪɪw i v cɪɪwɪpɪs l ɪGɪdAɪw Aihmd Sɪh Abdɪl l
dɪ sɪhɪ nɪɪs.cVq ɪsɪG dɪ Aɹɹvɪeɪl hɪɪɪ ɪsKɪw dɪAɪw Cɪpɪmɪr kɪrɪvɪeɪAɪw
nɪbVɪ hɪ pɪSɪn kɪqɪ sɪɪ

srw, ij s dw nwm Arj mbl qy nvwb vzlr dw SB iclk qy hmdrd sl, nllbZm ny Awpxykd bl w kyqy AwpxyhQ nwl Crry dy vwr krky prr bl w idqw[bZm ny Awpxl bytI nll sllS Bij A, "mll cwhlll hW ik mll qrw irSqw Aihmd Swh dypqr qhllr Swh nwl krW[" aundwainsw nyikhw "mll ^d nllmwr stllgl[mrl amr clldw swl dl hX dy bvvj bl mrl iej wzq qll ibnW inkwh ikvll drsq hwgW[" mkl dl gl bZm nybhq amld qyfr sihq kvl nllDmkwieAw qyas dl KSwmd klql pr amdw bZm nw mlll[dirwnl dyhml ysmll j dl nvwb vzlr kb ivc sl qW amdw bZm qll swryj yr lll eygey[kvl as dypihnyhey kpVyhI rihx idqygey[hwl W ik as dypqW dysmll qll hl as dynwm clvl l K rpeydyj yr sn[as qll swryghxyDkynwl l Y kyqy iek rWq nll as dw pblsx dy qll 'qy inkwh krky as nll iemwdal ml k gwzl-a+dln Kwn dyhvwl ykr idqw[⁹⁸

[ਅਹਿਮਦ ਸ਼ਾਹ ਅਬਦਾਲੀ ਦੇ ਲਸ਼ਕਰ ਉਪਰ ਸਿੱਖਾਂ ਦੀਆਂ ਝਪਟ ਮਾਰਾਂ]:

Aihmd Swh dy l whllr ivc j wx qll bWAd as ny Awpxy pqr nll whllr dw slbw dyidqw[as nysrhll ivc smd KW nll & smq Cf idqw[as ny Swhj hwnwbwd ivc nj lbaudl w nll pky plln kr idqw[Aihmd Swh dIAW & W isKW nll KdVx dy ipCy p'gelAW[Aksr Pj l isKW dl l ut-mwr krdysn[isK Bl kael ds hzwr GW-svwr iekTyhggeyAqyipAwidAW dl kael igxql nhllsl[iesydlln nvwb vzlr gwzl-a+dln Kwn ny Aihmd KW bllS, rGnwQ rwaq ml hwr rWE, hl kr qySmSyr bhwdlr Awid

98. amdw bZm dl Sldl iemwdal ml k gwzl-a+dln ^wn nwl 20-21 Prvrl 1757 el. nll dl l ivc Aihmd Swh Abdwl l dl huzrl ivc hl hll sl[

ਨੜਿ ਨੜਿ I ਯਕਯਕੈਲ iek I K ਸਵਰ iekTy krky nj lb KW ਨੜਿ
 Swhj hwnwbw ivcl bwhr kF idq⁹⁹ Aqysrhld ivcl smd KW ਨੜਿ
 Bl kF idq¹⁰⁰ qthr Swh I whr qd Bj igAw¹⁰¹ I whr Sihr
 ivc qysrypjw dyksibAw 'qymrhitaAw dw pld hoigAw¹⁰²
 iek swl dw smw iesyqrw blq igAw iPr Aihmd Swh dirw
 Aw viVAw Aqymrhty Bj gej¹⁰³ Aihmd Swh Swhj hwnwbw

-
99. rGnwQ rE Awd mrwTw sdrwW ਨੜਿ Aihmd Swh Abdwl I ivrD
 sWw mhwj bxwax dl nlql Adlnw bZ nyGVI sl[PI srp mrwTAW
 dl mdd ਨੜਿ Agsq 1757 el. ivc Aihmd Swh Abdwl I dynmiedly
 nj lb-aw-dl w nldl I qd bwhr kF idq sl[
100. srihld ivcl Aihmd Swh Abdwl I dAwrw inXkq klqy&g dnr Abds
 smd Kwn ਨੜਿ aQd Bj wax ivc isKW ny vl mrwTAW ਨੜਿ Xgdn
 pwieAw sl[ieh Gtnw 21 mrc 1758 el. dl hl[
101. Adlnw bZ, mrwTw qyiskW dl sWl Pj nyj dnl whr dyigrd Grw
 Gqxw Srdklq qW Aihmd Swh Abdwl I dw piqr qthr Swh qyas dw
 Pj I j rnl j hwn ^wn 17-19 Aprl 1758 el. dynyl whr qd kwb
 vl kl kr geysn[
102. I whr apr mrwTw kbj ydl akq Gtnw 21 Aprl 1758 el. dyl wgydl
 hl[
103. Akqlr 1759 el. ivc Aihmd Swh Abdwl I dw ieh pj vW hml w
 sl[dsbr 1759 el. ivc qrwVI Aqyj nvrl 1760 el. ivc brwVI
 Gwt (idl I) ivc helAw I VhelAw ivc dirw &g W nymrwTw &g W ਨੜਿ
 hwr idql[Aihmd Swh Abdwl I I gBg iek swl idl I dyAwy-pwsy
 mrwW mrdw irhw[Akq 14 j nvrl 1761 el. nlpwlpq dl I Vhel
 ivc Aihmd Swh Abdwl I hQd hel hwr nymrwTAW dl aqrl-Burq
 ivc stnk qy rj nliq Skql ਨੜਿ I gBg Kqm hl kr idq[pr
 ivc rwdln ikqb dw I jk pwnlpq dl I Vhel bwykæl ivsQw ਨੜਿ
 crcw nhllkrdw[

ivc AwieAw^{[104} nvwb vzlr nymrhitAW dynwl ikil iAW ivc
 Twhr kr l el^{[105} vwpst smj Aihmd Swh mV srhld, dAwby
 l whr qyrhqs ivc & W Cf igAw^{[106} ies vwr bhq isK mwy
 gej[Aihmd Swh dl & ij QyBl isKW bwy^br sxdl sl, cVl
 Gltivc A'sl kh dw pfw mwr kyisKW dyisrW 'qyj w pj dl sl
 qy anW nlszw idld sl^{[107} ij s smj Aihmd Swh pfw dyiqh
 dirAw-sql j , ibAws qy rvl pwr kr igAw qW cVbq isG
 nwl iek isK nyiek hzw dos0svrW smq as dw ipCw klqw
 ah hr rz Aihmd Swh dy l Skr dy fjr l wax smj pgt hldw
 sl Agydrnl j j krn ivc l'g j Wdysn[ah iek GVI nq blqy
 Cypw-mwr l Vvel krkybwhr inkl j Wdw sl AgyAihmd Swh dl

104. akq Gtnw 29 j nvrl 1761 el. dl hl[

105. iemdal ml k gwzl-aw-dln ^wn nyBrqpr dyj wtW ADln ikil iAW
 ivc pnwh l el sl[

106. Aihmd Swh Abdwl l nyidl l qll whr vl kb 20 mrc 1761 el. n
 klqw sl qyah 26 Aprl 1761 el. nll whr phlcAw sl[

107. l jk Aihmd Swh Abdwl l dl isKW ivrD iks kwrvel dw izkr kr irhw
 hl kel spSt nhll[Aihmd Swh Abdwl l nymel 1757 el. ivc isKW
 ivrD kwrvel l el iek shw j hwn Kwn dl Agvvel ivc Allmqsr vl
 rvnw vl klql sl, ij s ny Allmqsr dy pivqr svr nllplr idqw
 sl[bwAd ivc bwb dlp isG dl Agvvel ivc isG nydrbwr sihb nll
 drnlAW dykbzyqlmkq krvi il Aw sl[drnl shw nyPrvrl 1762 el.
 ivc kp rhVdydysQm auqvfjG Guryivc isKW dw bAq j wnl nksin
 klqw sl[Aprl 1762 el. ivc hl Aihmd Swh Abdwl l nydrbwr sihb
 Allmqsr nllwrD nll afv idqw sl qysvr ivc mridAW dIAW hfIAW
 qygalAW vF kysit idqlAW sn[Akqlr 1764 el. ivc isAwl kot dynjy
 ejnrbid ivk Aihmd Swh Abdwl l dl shw qyKwl s dl ivc s^q tkr
 hel sl[esyqrllnvbr - dslr 1764 el. ivc bwb grbKS isG Shld
 qyas dysilQl Allmqsr ivc drnlAW nll l VdyhejShld hगेysn[

Cwaixl swrl nṛq cksl rKdl sl[Aihmd Sṛh dyklt: krn smṛāh
mṽ/ pḡt hḡḡ sl qy swr idn gwieb rihḡḡ[mṽ/ Sṛm dsqṛ
Ansṛr dōGVIAW nṛq blqyqk Cṛpṛ-mṛr j ḡḡ krḡḡ sl Aqy nṛq
nṽAihmd Sṛh dl Cwaixl qḡds kh dyPṛsl yqyfyṛ krḡḡ sl[ies
Arsjivc Aihmd Sṛh nycwihAw ik ah j ḡḡ krn l el iek QW & ḡ W
dlAW s&W l wyik Swied cVḡḡ isḡḡ hQ l ḡ j wypr Aij hṛ mḡḡ
nṽ bixAw[¹⁰⁸ Aihmd Sṛh Atk dirAw pṛr krkykḡḡṛ nṽcl w
igAw[

ij hVyhwikm sbṛ l whṛ ivc sn ah hmṣṛ (isKṼ nṽl)
j ḡḡ krn ivc hl rṽyrhy[Awī^rkṛr iek idn eḌr-aḌr swry
l ik geYAqyQWṽij hyl whṛ Sihr dynṽypḡt heY[dirṽnl Awpxy
dsqṛ dymqwiibk Cṛpṛ-mṛr isKṼ nṽl l Vṽel krn l el bṽhr
inkl y[anṽ nyvjKAw ik isKṼ dl & ḡ kēl hzṛ svṛr h[anṽ
nysḡḡṛ nṽ^br phḡḡel[sbḡṛr srdṛr j hṛn ^ṽn sl;¹⁰⁹ ah
^ḡd svṛr hokyiekl w hl pḡḡ igAw[ah isKṼ nṽpḡṛṽ kh qk
ipCyDk kyvṽps prq igAw[iPr isKṼ nyhml w krkykēl Sṛm

108. cVḡḡ isḡḡ dlAW akq Cṛpṛmṛr kṛrvṽelAW iks qṛl^ dlAW hn,
il Kq ivcḡḡ kēl pqṛ nhl cl dṛ[cVḡḡ isḡḡ nyAihmd Sṛh Abdṽl l
nṽmṛrc 1757 el. qypṽnlpq dl j ḡḡ (1761 el.) aprḡḡ mṛrc-Aprḡḡ
1761 el. ivc pḡḡḡb qḡḡkṽbl vl klt krḡḡsmṽCṛpṛmṛr l krkybḡḡd
Kj l -KṛAwṛ klqṛ sl[

109. l ḡḡ dyibAwṽ ivc spStqṛ nhḡḡ[j hṛn ^ṽn dl bṽḡḡ dḡp isḡḡ
Shld dl Agvṽel hṽṽ drbṛr swihb Aḡḡḡḡsr nṽAPgṽnṽ dykbzyqḡḡ
Aṛzṽd krwax l el ^ṽl sṽ dl nṽl Aḡḡḡḡsr ivc 1757 el. ivc
tkr hēl sl[l ḡḡn qḡḡ ieh pBṽṽ vl iml dṛ hḡḡḡ ieh vṛṽṽ 17
Akqḡḡr 1762 el. ivc dirṽnl qyisK & ḡ W ivckṛr Aḡḡḡḡsr dyl ḡḡḡ
hēl l Vṽel nṽl sbḡḡḡḡ h[pr as ivc j hṛn ^ṽn nhḡḡ bl ik
Aihmd Sṛh Abdṽl l ^ḡd dirṽnl & ḡ W dl Agvṽel kr irhṽ sl[

dysmṭj ṭṭ nṭgrm kr idqṭ[dirṭnlAw nyBl Afṭ hokyj ṭṭ ivc
 GṭyTṭ lidqṭ[Ah mṭrw-mṭrl dysmṭds hzṭr isK svṭrw smq
 cVṭṭ isṭṭ, qṭrw isṭṭ gṭw, j'sṭ isṭṭ Tkṭ (rṭmgVṭAw), hrl
 isṭṭ (Bṭṭl), l ihxṭ isṭṭ (Bṭṭl), gj r isṭṭ (Bṭṭl) qy Jṭfṭ isṭṭ
 Aṭid qj r&qṭr GṭVAV 'qysvṭr hēyiek pṭisatṭj ṭṭ ivc Aṭ
 vVṭ[dirṭnl l Skr mṭkṭbl ydl qṭb nṭ Jṭ dṭ hieAṭ Sṭm vṭ yj ṭṭ
 krṭw hieAṭ Sihr vṭ Aṭ igAṭ[ies j ṭṭ ivc bṭṭq swryisK
 mṭrygeṭ[dirṭnl Bl mṭrygeṭqyzKml hēybl ik kēl dōsṭdirṭnl
 ig&qṭr hō geṭ[as qṭ mṭrṭl sṭdṭr j hṭn Kṭ kṭbl nṭ cl ṭ
 igAṭ[isK iekTyhokyzh Kṭ ij hVṭ Aihmd Sṭh vṭ ṭsrhṭl dṭ
 hṭkm sl, dy isṭ 'qyAṭ cVṭ[zh Kṭ ny kṭ smṭ j ṭṭ klql qy
 Aṭi^rkṭr mṭirAṭ igAṭ[¹¹⁰ as qṭ bṭAd isKṭ ny mṭ k nṭ
 Aṭps ivc vṭf il Aṭ[Jṭfṭ isṭṭ (Bṭṭl) vṭh hzṭr svṭrw nṭl
 mṭ qṭn vṭ cl ṭ igAṭ[isKṭ nyksbṭ srhṭl nṭ j osB qṭvDIAṭ
 Sihr sl qyij Qyvfṭ-vfṭl k, Sṭ^, ivdvṭn qyvpṭrl rihṭṭysn,
 mṭkṭhl qṭ qyaj ṭV idqṭ[Sihr l ṭhṭ ivc iqṭṭ j ixAṭ nysṭṭl
 hṭṭṭq kṭiem kr l el[iqṭṭ j ixAṭ dyhṭikm iek Qṭ bṭṭdysn[
 [ਵੱਡਾ ਘਾਲੂਘਾਰਾ] :

iek swl mṭrṭl mṭ Aihmd Sṭh Abdṭl l Aṭ igAṭ[
 isK swryrsiqAṭ nṭCṭf kyeṭr-aṭr iKṭf-pṭf geṭ[Aihmd
 Sṭh nyAṭmṭsr dyAsQṭn , ij Qyiek fṭṭw qṭl ṭb hṭqyas ivc
 iemṭrqṭ hn qyisKṭ dl iebṭdqṭh hṭ nṭFih-Fṭl kr idqṭ[¹¹¹

110. srihṭl dy&ṭ dṭr zh Kṭn dl isKṭ hQṭmṭṭ dl akq Gṭnṭ 14 j nṭrl
 1764 el. dl hṭl l jK qṭṭeQyGṭnṭvṭ dṭ ieqṭṭsk kṭn Bṭṭ hōigAṭ hṭ

111. Aihmd Sṭh Abdṭl l nyCṭṭṭ hml ysmṭṭvfṭGṭ Gṭryqṭ bṭAd l ṭhṭ nṭ
 vṭips j ṭdysmṭ 10 Apṭ 1762 nṭdrbṭr swihb nṭdṭsrl vṭr bṭrṭl
 nṭl afṭ kyFih-Fṭl klqṭ sl[

isKW dw dsqtr hlik ah dlvwl l vwl yidn ij s nllah dlvwl w
 kihlyhn, Almqsr ivkyiekTyhlyhn qyieSnwn kr dyhn[
 ij s vlykel isK j ly ivc z^ml hoj Wdw hyqW isK as nlliesy
 qwl wb dyklyj gll bxw kyrKdyhn Aqym l h d l QW qwl wb ivcl
 pwxl l Ykyz^mW qym l dyhn[Aihmd Sw h nyaQyisKW dl q l wS
 klql Aqyiek idn qyrwq dysmlyivc s0kh dw pWw qh klqw[
 ies dybwvj l isK ^brdwr hogeyAqyBj gey[QWlyj hymwry
 geyqyenW dw bly l itAw igAw[kel iek hzwr GwydirwnlAW
 dyhQ l gy[bWazyzmldwrW ny Aihmd Sw h nllisAw ik ieQW
 nylyhl Aw l w isG j t srhly prgxydyvfyzmldwrW ivclhl[ah
 srhly dyhwikm dy Agyp rj w nllPVn dw klh kr dw sl[hX
 mZ l W dl kmzrl sdkw kiw mzbly ikl lybxw l eyhn[ah ^d
 nllisK khwalbw hlyAqyisK Aksr ies dl pnwh ivc j Wdyhn[
 ah j lyw ivc isKW nllrsd Bl phlywalbw hly Aihmd Sw h nyiek
 idn Tih r kyAglyidn Aw l w (isG) j t dykl ly'qyij s dw nwm
 [iFll Fll] hly hml w kr idqw pr as ikl lyivc Aw l w (isG)
 nhll sl¹¹² ikl ly bhq pkw sl pr Gwy'qycVlycVlyehly &iqh
 ho igAw[Aw l w (isG) j t nyrkm idql AqyAw kysy w ivc
 hwizr hoigAw¹¹³ iPr Aihmd Sw h cl w igAw AqyisK dsqtr
 Answer kwiem hogey[Aihmd Sw h cQ l vwr Sw h j hwnwbw q l

112. akq sQwn bryil Kq ivc kel spStqw nhll[mwl h hly hlyk ieh
 ikl ly BvnllyVlydw sl[

113. pitAw l w pql Aw l w isG nylj lb-aw-d l w nllhll Aihmd Sw h Abdwl l
 nwl pjl l K dw nzrwn dykysdl kr l el sl[as nllkw dy kdl
 ivc vl riKAw pr inrlyr nzrwn Adw krn dl Srq aqyirh kr
 idqw sl[akq Gtnw Prvrl-mwrc 1762 el. dl hly

Cymllzl W qk AwieAw pr isKW nyiksyQW mkwibl w nw klqw Aqy
rwh Cf ky AwpxypwisAw vl cl ygey¹¹⁴

[ਸਿੱਖ ਮਿਸਲਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬ ਉਪਰ ਕਬਜ਼ਾ ਤੇ ਰਾਖੀ ਸਿਸਟਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ]:

aas qllbwAd Aihmd Swh nw AwieAw Aqy isKW nyphl
idMqw nwl swry ml k nll Awbwd klqw[anW ny & j l iPrky qy
mhwn prSW Auid nllaj wV idqw Aqyprj w qyswrypSvvr l kll
nllrzmll kr il Aw[anW nllvDIAw GiVAW vwl ykæl pjl wh hzwr
svvr qy bSvvr ipAw dy pllpq hoge[ml k dw btvvrw Awps
ivc ies qrW hieAw[Jlfw isIG (Blll) ml qwn 'qy kwibz ho
igAw; cVll isIG l whr dyas pwsy ij s nllcwr mhwl ikhw j Wdw
hll Aqyas ny Atk dirAw dy kllFy qk dyiel wky 'qy kbzw kr
il Aw[l whr ivc qy nll y qly dy mhwl W 'qy l ihxw isIG (Blll),
gij r isIG (Blll) qy dly yisK kwibz hoge[ienW isKW nll ij hVj
l whr dy Awl y-dAwl y rihll y hn, ienW dl Sbdvll l ivc mllJy
vwl w kihll y hn[isKW nll ij hVj s isIG kl vl (Awll vwl lAw),
j s isIG TkW (rwmgVllAw) qy qvrw isIG gbw vrgy dAw by ivc
kwibz hn ienW pjl W nllbFw dl kihll y hn¹¹⁵ j lly dyiel wky qy
srhll dy prgixAw Auid swirAw 'qy Awl w (isIG) j t dw pqr,

114. l Kk dl mrvd Aihmd Swh Abdwl l dy 1764-65 el. ivc sqvll hml y
qll hl j dll ah Prvrl 1765 el. ivc idl l j wx dl bj wie kll pr y qll hl
vllps Aw igAw sl[

115. Srrl ivc dl ^wl sw nll bFw dl qy qrxw dl ivc vllfAw igAw sl[
bwAd ivc ibhqr qll -mll l el ies nll pjl W dl W ivc slly Tq klqw
igAw sl[

ij s dw nwm Amr isIG qybwdSwhl zmlldwr hY kwibz hY¹¹⁶ as
 dykd hmSw Cy-sq hzwr svwr qyij s kdr ipAwdyah cwhldw
 hY ah apl bD hn[as dykd pji -Cymzbbq ikl jhn[ij s
 vj yiskW dl &g as dl srhd Aldr Awatdl hY qW ah hQ-
 cikvIAW clzW qniel wv l gwn dl agrwhl hel cwr l K dl rkm
 ivcl cwl l hzwr rpXw isKW dy dl nldy idldw hY as dl
 irhwieS vwl l QW dw nwm pitAwl w hY isKW dl Sbdwvl l ivc
 ipAwdyf Sihzwdw kihldyhn[bwAzy isKW nji ij hVynldy prll
 GiVAW qycVjrihldyhn, inhldy kihldyhn [j yprweydl hktng
 hyTl yipf j w prgxyivc ienw dl &g pij j wyqW ieh as nji
 pnwh idldyhn qyas qn rkm l ldyn[ieh as rkm nji kVwh
 (kVwh pswid) kihldyhn¹¹⁷ ihld BwSw ivc kVwhw iek Bwfw hY
 ij s ivc imTw gW Awid iqAwr kradyhn[ieh ij s j gW qn
 rkm l ldyn, (grl) nwnk dynwm 'qykVwh iqAwr kradyhn Aqy

116. bwbw Awl w isIG dl imld22 Agsq 1765 el. ivc hel sl[pitAwl ydw
 ruj w Amr isIG, ij s dw j nm 1748 el. qyimld1781 el. ivc hel sl,
 bwbw Awl w isIG dw piqr nhllbl ik piqr sl[ieh bwbw Awl w isIG dy
 vfy piqr itkw srdll isIG dw piqr sl[ikalik itkw srdll isIG dl
 imld1753 el. ivc hogel sl ies l el dwdydygwr j wx aprld ruj w
 Amr isIG pitAwl w dl gdl apr bTw qyas nyAwpxl imld 5 Prvr l
 1781 el. qk ruj klqw[Aihmd Swh Abdwl l nyAwpxyAKlrl yhml y
 smld kj pryqld A&gwinsqwn nldwips prq dyheymwrc 1767 el. ivc
 ruj w Amr isIG nji ruj w-ey-rwj gwn dw iKqwb idqw sl[

117. l Jk dw ieSwr isK imsl dwrw dAwrw sQwipq klqy rkl pld qn hY
 ij s dyAnswr l kW nji sriKAw pldwn krn bdl yanw qn swl ivc do
 vwl hVl qysaxl dl Psl dw pji vW ihsr rkl dl rkm vj lagrwieAw
 j Wdl sl[kel vwr Sihr, ipf, iel wkydy l k dl ^wl sw nji kV rkm Bjt
 kr idldysn ij s ivcl dl ^wl sw nji kVwh pswid vrwieAw j Wdl sl[

as ivc hl v w pkwalldyhn Aqyas nlpSwd kih kyvlf dyhn[
 ieh gSg nlmhlpSwd kihldyhn Aqymws qy Srwb bhq Kldy
 plldyhn¹¹⁸

[ਜਮੁਨਾ-ਗੰਗ ਦੁਆਬ ਵੱਲ ਸਿੱਖ ਮੁਹਿੰਮਾਂ] :

Aihmd Sth dyj w x aprlt cVlt isG Auid plhyAwrnm
 nwl pjlwb apr kwbz hokybT gej[bFw dl dyiskWnyhr swl
 Sthj hwnbwid vl hml w krnw mkrr klqw¹¹⁹ ij s smj qk
 nj lb KW ij aldw sl¹²⁰ ah hr swl ienwnwl j lg krdr sl qyhmSw
 hwl irhw pr ml k dw aj wVw ienW dyhQh hldw sl[iPr Bl as ny
 prgxy ivc kcy ikl j iqAwr krwvay sn Aqy hrk iplf vwsqy
 kclAW kDW vwl w iek ikl j sl[Kpl bwl qibnW hr kel nkswn
 nhll hldw sl[ah dbrw j lg dw drvzw bld krkyhwl hieAw[
 kel vwr qW ah ienW nlnTw kyqyAwpxl srhd qibhr kF kyienW

118. Kwl sw rihq mrXwdw ivc kltw mws qyniSAW dw syn ivvrij q hl[
 imsl W dy smj isK sdrw dl Srwb plx dl BVI vwdl vl hr vl
 ieighrskwrW nyizkr klqw hl[

119. dl Kwl sw rWkl agrnhx l el glg-dAwb, ij s nlrhly -Klf vl ikhw
 j Wdw sl, Aksr hr swl j wieAw krdr sl[ieh mihthw idl l dyAwy-
 pwsyBrqpr qk vl j wieAw krdlAW sn[

120. nj lb KW, nj lb-a+d0 w, rthly w A&gwn shwrnpr dyel wky ij s nlrhly Klf
 dw nwm vl idqw j Wdw hly dw sdrw sl[glg-dAwbydyel wkyivc isKW dlAW
 mihthw nyies nll wcur kr idqw sl[ies nyidl l apr hml yl el Aihmd
 Sth Abdwl l nlsihXg idqw sl qy1757 el. ivc Aihmd Sth ies nllidl l
 drbr ivc Awpynmwehlyvj lQwp igAw sl[1765 el. ivc ieh bwdSth
 Sth Awl m dSrydyrj -kwl ivc Aihmd Sth Abdwl l vl lvkilil -mqil k
 Biv kl l-kwr mrqwr sl[nj lb-a+d0 w dl imq31 Akqbr 1771 el. nll
 hel sl[aprlt ies dw pqr zwibqw Km as dl pdvl apr bT[

slɪmɑ̃ bɔ̃hr ɪnkɪ ɡej Aq̃z wɪbq̃w KW nɪ|Bl Awp̃xy nɪwɪ ɪ ɪ
geɪ¹²³ ɪesɪ kɔ̃rn ɪeh ɪek d̃sɪɪdɪv Drɪ^Λr-^ΛAɪw bɪx geɪɪ

bifw dl j dñihñsqñ vl Awañ hñqñ as ivc pñ Cy
vfysrdwr qybñkl Cñy-mñybhñ swrysrdwr aññ nwl Awañdy
hn[jyiksyrdwr vl ñ kñl vkll svwl -j vwb krñ vwsqñ
ienñ kd j Vdw hñ qñ vfysrdwr Awp pihl W as vkll nwl
j vwb-svwl nhññkrdñ[ahñ pihl yidñ hñ PrS ivCw l dyññ
AqyswryisK Aw kyCñyqvfyssrdwrñ smñ iek Qñ bññdyññ¹²⁴
ahñ iek Awdmñ ññkññdyññ ik qññ Ardñs kr[ahñ Awdmñ kiñ
pVñkybwAd ivc kihññ hñik, "Pl wxyssrdwr dw vkll sl wh
krñ l el Kwl sw j laukñ AwieAw hñ[Kwl sydl kl mrzñ hñ?"
hrñ Awdmñ ij hvñ bññw hññw hñ j okñ as dyidl ivc Awaññw
hñ ds idññw hñ[iek kihññw hñik mññ qñ j ky krññgñ, mhññsl ñ
kbñ nhññhñ[iek kihññw hñik mññ qñ kl hññ Pl wxypsñyl kbñ

kr irhw hW[dJ w gwI HiddW h[¹²⁵ ies plwr d-iqth bTkw
 hWIAW hn Aqyj okiW srdwrW nJmzr hW hYah h0 I dykrwq
 smJ AwpxyGrW ivc vkII dykth ivc d's iddyhn[dI dIAW
 kiW bTkw ivc as mAwml y'qyrzmthI hoj WdI h[hrky isK
 Awpxl QW m^qr h[j yiksykd doGWyqy Awpxl j wglr ivc
 iek ipth hYqW ah iksy d'sl w m dw mQj nhIN[j ykæl I itx
 dyl w c ivc anW nwl ihWsqwn nJAwieAw qW ibhqr qj ynhIN
 AwieAw qW iksynDkynwl nhIN il Alldw j Wdw[iksyikAws dy
 mqwibk s0 do s0 svwr dymwil k dw BI iehodsqh h[j ykæl
 bwhrl I &g ienW vl j WdI hYqW as vj yzrthI hYik ieh swry
 iekTyhx, ij hVw iel wk ienW dykbzyivc AwieAw ah swrw
 sbw I whr qyiqth ihsy sbw ml qwn h[ies I el ik cQw ihsW
 (ml qwn dw) dwaB parykd hYAqySwjh hwnwbw d dw qlj w ihsW
 h[¹²⁶ hx ienW kd vDIAW GiVAW, klmql il bwsW qy chIAW
 bWkW vwl ypj wh hzwr svwr AqybSmwr ipAw dymth hn[do
 swl heyqmth Sw hNySihr ml qwn nJkwbUkr il Aw h[¹²⁷ ies

125. grmqw sl grlgd swihb dI hzrI ivc klqw j Wdw sl[akq iksm dy
 Dwrimk qysj Idw mwh0 ivc isK srdwrW dy Awpst gwI II-gl c dI isK
 sbW ivc gvhl nhIN iml dI[I Kk nySwied ql ^-kl wml nJgwI W smJ
 il Aw h[

126. Swjh hwnwbw Bw idI I dysbydw qlj w ihsW j odl KwI sw dykbzyhyT
 AwieAw sl as ivc gth-dAwb ivc shwrnpr qk dyiel wkyqthiel wv
 idI I dyaqr-pCm ivc snlpq, Albw w, kirkSqr, krnwI, AqyhWsl
 qyihswr Swiml sn[

127. Aihmd Sw Abdwl I dw piqr j o Awpxybwp dI imqlaprtq 1772 el.
 ivc kwbI dyqKq apr bT[ies ny1780 ivc ml qwn nJBth imsl
 dykbzyhyT kF il Aw sl[qmth Sw dI mth 9 mel 1793 el. nJhæl
 sl[

ny a Qyiek QW 'qy sq s0isKW n p mwr mkwieAw[Sihr ml qwn
 qy Sihr dyvDrynzdIk p dypgrgxyq m r Sw h dyhwikmW dykbzy
 h y T hn[b wkl swryisKW dykd hn[Aj dyidn ml k iks dy
 vwsqyh? kihr vwl yiek rb vwsqy[s q r swl W dysm q n ieh
 k n p g t h e l¹²⁸ Aqy h x I KW hl Awdml ies p d i v c Swiml
 hn[

128. I K k d w isK p d dl aq p q l s b d l a k q k Q n AspSt h l j k r as
 d w m q l b K w l s w p d dl s i j n w q n h l q w i j s v k q (1783 el.) a n ieh
 r c n w k r i r h w s l q w K w l s y n l s w i j A w A s l v i r i A w q n a p r h o c k y s n l
 j k r a s d w B w b w b d w i s G d A w r w i s K r w j d l s Q w p n w q n h l q w
 i n S c y h l s q r s w l h o c k y s n l

ਸਹਾਇਕ ਪੁਸਤਕ ਸੂਚੀ

- Auber, Peter, *Rise and Progress of the British Power in India*, Vol.II, Allen and Co., London, 1837.
- Banerjee, Indubhushan, "A Short History of the Origin and Rise of the Sikhs", *Indian Historical Quarterly*, Vol. XVIII, 1942.
- Beale, Thomas William, *Oriental Biographical Dictionary*, Allen and Co., London, 1894.
- Forester, George, *A Journey From Bengal to England*, London, 1798, Rep. Language Department Punjab, Patiala, 1970.
- Ganda Singh, *Ahmad Shah Durrani*, Asia Publishing House, Bombay, 1959.
- , *A Bibliography of the Punjab*, Punjabi University, Patiala, 1965.
- , Sardar Jassa Singh Ahluwalia (Pbi), Punjabi University, Patiala, 1969.
- , "The Place of Baba Banda Singh's Execution", *Journal of Sikh Studies*, Vol. II, No. 2, Guru Nanak Dev University, Amritsar, 1975.
- Kirpal Singh, *A Catalogue of Persian and Sanskrit Manuscripts*, Khalsa College, Amritsar, 1962.
- Khushwant Singh, *A History of the Sikhs*, Vol.I, OUP, New Delhi, 2004.
- MacFarlane, Charles, *A History of British India*, George Routledge and Sons, London, 1881.
- Morley, William H., *A Descriptive Catalogue of the Historical Manuscripts in the Library of Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, London, 1854.
- Nabi Hadi, *Dictionary of Indo-Persian Literature*, Indra Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi, 1986.
- Shah Nawaj Khan (Nawab Samsamud-Daulla), *The Maathir-ul-Umra* (Eng. Tr. H.Beveridge), Bibliotheca India, Calcutta, 1911.
- Sarkar, Jadu Nath, *Fall of the Mughal Empire*, Vol. II, III, M.C.Sarkar & Sons, Calcutta, 1932, 1934.
- Transactions of Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, Vol.II, Allen & Co., London, 1830.
- Wheeler, James Talboys, *A Short History of India*, MacMillan & Co. London, 1880.